



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 21 DECEMBER 2006**

—
**Séance plénière du
JEUDI 21 DÉCEMBRE 2006**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	5
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	5
- Arbitragehof	5
- Rekenhof	6
- Begrotingsberaadslagingen	6
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	6
- Indiening	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	7
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	7
MEDEDELING VAN DE VOORZITTER	8
MOTIE VAN WANTROUWEN	8
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	13
- ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-310/1, 2 en 3 - 2006/2007).	13

SOMMAIRE

EXCUSÉS	5
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	5
- Cour d'arbitrage	5
- Cour des comptes	6
- Délibérations budgétaires	6
PROJET D'ORDONNANCE	6
- Dépôt	
QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU	7
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	7
COMMUNICATION DU PRÉSIDENT	8
MOTION DE MÉFIANCE	8
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	13
- projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-310/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;	13

- ontwerp van ordonnantie houdende de tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-311/1, 2 en 3 - 2006/2007).	13	- projet d'ordonnance contenant le deuxième ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 (nos A-311/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;	13
- ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-312/1 en 2 - 2006/2007).	13	- projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-312/1 et 2 - 2006/2007) ;	13
- ontwerp van verordening houdende de aanpassing van de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006 (nrs A-313/1 en 2 - 2006/2007).	13	- projet de règlement contenant l'ajustement du Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2006 (nos A-313/1 et 2 - 2006/2007) ;	13
- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-314/1, 2 en 3 - 2006/2007)	14	- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-314/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;	14
- ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-315/1, 2, 3, 4 en 5 - 2006/2007).	14	- projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (nos A-315/1, 2, 3, 4 et 5 - 2006/2007) ;	14
- ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-316/1 en 2 - 2006/2007).	14	- projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-316/1 et 2 - 2006/2007) ;	14
- ontwerp van verordening houdende de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-317/1 en 2 - 2006/2007).	14	- projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (nos A-317/1 et 2 - 2006/2007).	14
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Didier Gosuin, rapporteur, mevrouw Julie Fiszman, rapporteur, de heer Denis Grimberghs, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Rudi Vervoort, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Pascal Smet, minister, de heer Johan Demol, mevrouw Marie-Paule Quix.</i>	14	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Didier Gosuin, rapporteur, Mme Julie Fiszman, rapporteuse, M. Denis Grimberghs, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Rudi Vervoort, M. Jean-Luc Vanraes, M. Pascal Smet, ministre, M. Johan Demol, Mme Marie-Paule Quix.</i>	14

VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.

- *De vergadering wordt geopend om 10.41 uur.*

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van donderdag 21 december 2006 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid :

- Mevrouw Magda De Galan,
- Mevrouw Françoise Bertieaux,
- De heer Ahmed El Ktibi.

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT

Arbitragehof

De voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan het parlement gedaan. Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- *La séance est ouverte à 10h41.*

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 21 décembre 2006.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Magda De Galan,
- Mme Françoise Bertieaux,
- M. Ahmed El Ktibi.

**COMMUNICATION FAITE AU
PARLEMENT**

Cour d'arbitrage

M. le président.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour d'arbitrage. Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Rekenhof

De voorzitter.- Bij brief van 29 november 2006 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 29 november 2006 op de brief van 13 november 2006 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Bij brief van 13 december 2006 zendt het Rekenhof, met toepassing van artikel 33 van zijn Reglement van Orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van 13 december 2006 op de brief van 20 november 2006 van de heer Didier Gosuin in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Begrotingsberaadslagingen

De voorzitter.- Verscheidene regeringsbesluiten en verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden. Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 15 december 2006 werd het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen

Cour des comptes

M. le président.- La Cour des comptes, par lettre du 29 novembre 2006, transmet, en application de l'article 33 de son règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 29 novembre 2006 à la lettre du 13 novembre 2006 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

La Cour des comptes, par lettre du 13 décembre 2006, transmet, en application de l'article 33 de son règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 13 décembre 2006 à la lettre du 20 novembre 2006 de M. Didier Gosuin dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Délibérations budgétaires

M. le président.- Divers arrêtés du gouvernement et divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement. Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 15 décembre 2006, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains

(nr. A-331/1 - 2006/2007) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

De voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 105.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- De heer Charles Picqué: 35
- De heer Benoît Cerexhe: 10
- Mevrouw Françoise Dupuis: 4
- De heer Emir Kir: 12

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 11 december 2006 deelt de ECOLO-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor Economische Zaken. Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

immeubles (n° A-331/1 - 2006/2007).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

M. le président.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 105.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'Etat concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'Etat n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 35
- M. Benoît Cerexhe : 10
- Mme Françoise Dupuis : 4
- M. Emir Kir : 12

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 11 décembre 2006, le groupe ECOLO communique des modifications à la composition de la commission des affaires économiques. Elles figureront au compte rendu intégral de cette séance.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

De voorzitter.- Bij brief van 11 december 2006 brengt mevrouw Carine Vyghen mij ter kennis dat zij zich bij de MR-fractie van het Brussels parlement heeft aangesloten. Bij brief van 15 december 2006 bevestigt de heer Jacques Simonet, voorzitter van de MR-fractie, deze aansluiting, overeenkomstig artikel 9.2 van ons reglement. Deze beslissing heeft, in dit geval, geen gevolgen voor de evenredige samenstelling van de vaste commissies en van het Bureau.

MOTIE VAN WANTROUWEN

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- Ik zie dat er heel wat parlementsleden van de meerderheid aanwezig zijn. Dat bewijst dat mijn motie geen verrassing is...

(Rumoer)

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Alleen al de aanwezigheid van de pers bewijst dat.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik had aangekondigd dat ik het woord zou vragen voor een motie overeenkomstig artikel 59 van het reglement.*

Aanleiding is de dringende vraag van mevrouw Teitelbaum van 8 december 2006 waarop staatssecretaris Kir geen bevredigend antwoord heeft gegeven. Ik had hem toen gewaarschuwd dat wij een constructieve motie van wantrouwen zouden indienen als hij niet binnen acht dagen klacht voor valsheid in geschrifte zou indienen met betrekking tot de ondertussen welbekende petitie.

Ik had het Uitgebreid Bureau om een nota van de diensten gevraagd, gezien de tegenstrijdigheid

COMMUNICATION DU PRÉSIDENT

M. le président.- Par lettre du 11 décembre 2006, Mme Carine Vyghen m'informe de son adhésion au groupe MR du Parlement bruxellois. Par lettre du 15 décembre 2006, M. Jacques Simonet, président du groupe MR, me confirme celle-ci, conformément à l'article 9.2 de notre règlement. La présente décision n'a, dans ce cas-ci, aucun effet quant à la composition proportionnelle des commissions permanentes et du Bureau.

MOTION DE MÉFIANCE

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- La présence massive de parlementaires de la majorité atteste que je ne vous prends pas en traître...

(Rumeurs)

M. Christos Doulkeridis.- Seule la présence de la presse l'atteste.

M. Jacques Simonet.- J'avais annoncé que, conformément à l'article 59 du Règlement, je demanderais la parole par motion d'ordre.

Comme je l'ai dit en Bureau élargi, j'avais annoncé, à la suite de la question d'actualité de Mme Viviane Teitelbaum du 8 décembre dernier à laquelle aucune réponse satisfaisante n'avait été apportée par le secrétaire d'Etat Emir Kir que, si dans les huit jours, il ne déposait pas plainte pour faux et usage de faux dans le cadre de la pétition désormais bien connue, nous déposerions une motion de méfiance constructive.

Je l'ai répété en Bureau élargi le 13 décembre et j'ai demandé à cette occasion une note aux services compte tenu de la contradiction existant entre

tussen artikel 36 van de bijzondere wet van 1989 en artikel 111 van het reglement. Deze motie van wantrouwen is in overeenstemming met artikel 36 van de bijzondere wet.

(Indiening van de constructieve motie van wantrouwen)

De voorzitter *(in het Frans).*- *De motie is ondertekend door drie leden van de MR-fractie. Artikel 111.2, b, van het reglement bepaalt dat "de motie slechts ontvankelijk is wanneer zij ondertekend is door de meerderheid van de leden van diens taalgroep als zij gericht is tegen een lid van de regering en/of tegen een gewestelijke staatssecretaris".*

De motie is dus niet ontvankelijk.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Het parlement is niet bevoegd om in zijn huishoudelijk reglement meer voorwaarden op te leggen dan de bijzondere wetgever in artikel 36 van de bijzondere wet van 1989 heeft gedaan. Dat artikel stelt als enige ontvankelijkheidseis dat er een opvolger wordt voorgesteld. Dat is het geval: wij stellen voor dat de heer Kir wordt vervangen door mevrouw Sfia Bouarfa.*

Niets in de voorbereidende werkzaamheden van de bijzondere wet van 1989 maakt het mogelijk bijkomende voorwaarden te stellen.

De voorzitter *(in het Frans).*- *De jurist van uw fractie heeft u slechte raad gegeven. Ik zal u de nota van de diensten voorlezen.*

l'article 36 de la loi spéciale de 1989 et l'article 111 de notre Règlement. Quoi qu'il en soit, je dépose la motion de méfiance qui est conforme à l'article 36 de la loi spéciale.

(Dépôt de la motion de méfiance constructive)

M. le président.- Cette motion de méfiance est signée par trois membres du groupe MR. C'est un nombre insuffisant pour que cette motion de méfiance soit recevable. Je rappelle que le Règlement, à l'article 111.2, prévoit que "la motion n'est recevable que...", je lis le paragraphe b "si elle est signée par la majorité des membres du groupe linguistique correspondant lorsqu'elle est dirigée contre un membre du gouvernement et/ou un secrétaire d'Etat régional".

En l'occurrence, votre motion est irrecevable.

M. Jacques Simonet.- En l'occurrence, vous me permettez de considérer que l'article 111 de notre Règlement doit être réputé non écrit. Il est hors de question qu'un parlement, a fortiori dans son règlement d'ordre intérieur, puisse octroyer davantage de pouvoir que ce que le législateur spécial a prévu à l'article 36 de la loi spéciale de 1989. L'article 36 de la loi spéciale ne pose comme seule condition de recevabilité d'une motion de méfiance constructive que la présentation du nom du successeur du ministre ou secrétaire d'Etat visé par la motion de méfiance. C'est le cas ici : nous proposons que M. Emir Kir soit remplacé par Mme Sfia Bouarfa.

Dans une assemblée parlementaire, nous n'avons pas la possibilité d'ajouter des conditions à la loi spéciale. J'ajoute d'ailleurs que nous constituons la seule assemblée, avec la COCOF évidemment, à avoir inscrit un tel dispositif dans notre règlement. Rien dans les travaux préparatoires de la loi spéciale de 1989 - nous les avons revérifiés - ne permet d'imposer des conditions supplémentaires.

M. le président.- Je vais donc vous décevoir et décevoir le juriste de votre groupe qui vous a mal conseillé. Je vais vous lire la note que j'ai demandée aux services.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Wie zegt dat die juristen bekwamer zijn dan de onze?*

De voorzitter (in het Frans).- *Uw jurist heeft de voorbereidende werkzaamheden niet goed gelezen. Ik was destijds rapporteur over de wet op de Brusselse instellingen. Ik herinner mij alles nog heel goed.*

De behandeling van een constructieve motie van wantrouwen is geregeld in artikel 36, lid 2 tot 8 en artikel 41 §4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en artikel 111 (1 tot 5) van het Reglement van het parlement.

Artikel 36 vloeit voort uit een amendement van de toenmalige regering. Bij de bespreking van dit amendement in de Senaat heeft de minister van Institutionele Hervormingen destijds de procedure toegelicht. Als de constructieve motie van wantrouwen betrekking heeft op de gehele regering, dan moet ze met een gewone meerderheid worden aangenomen, en om ontvankelijk te zijn moet ze ook een nieuwe regering voorstellen. Uit dat laatste volgt automatisch dat de motie een meerderheid moet hebben in elke taalgroep.

Als de motie slechts op één lid van de regering betrekking heeft, dan is artikel 35 §2 van toepassing, inclusief de bepalingen betreffende de ontvankelijkheid en het voorstellen van een opvolger.

Een lid van de commissie vatte de zaak destijds samen op de volgende manier: om ontvankelijk te zijn, dient de motie opvolgers voor te stellen conform de bepalingen van artikel 35, en artikel 35 schrijft voor dat een kandidaat-regeringslid moet worden gesteund door een meerderheid in de betreffende taalgroep.

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Bij de VGC en de Vlaamse Raad is dat inderdaad het geval.*

De voorzitter (in het Frans).- *Wij houden ons aan de bijzondere wet van 1989.*

M. Jacques Simonet.- *Ce n'est pas parce que c'est une note demandée aux services que leurs juristes sont plus compétents que les nôtres.*

M. le président.- *Apparemment, votre juriste n'a pas bien lu les travaux préparatoires. A l'époque, j'étais député fédéral, rapporteur de la loi sur les institutions bruxelloises. Je m'en souviens donc très bien.*

La motion de méfiance constructive est réglée par les articles 36 alinéas 2 à 8 et 41 §4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et par l'article 111 points 1 à 5 du règlement du parlement. L'article 36 de la loi spéciale résulte d'un amendement déposé par le gouvernement en commission des Réformes institutionnelles du Sénat.

Lors des travaux parlementaires, la procédure à suivre pour l'adoption d'une motion de méfiance a été précisée par le ministre des Réformes institutionnelles en justification de son amendement. Premièrement, si la motion de méfiance vise l'ensemble de l'exécutif, elle doit recueillir la majorité au sein de l'assemblée. Pour être recevable, elle doit présenter des candidats de remplacement. Par ce fait même, il faut des signatures requises dans chaque groupe linguistique. Si elle ne vise qu'un membre de l'exécutif, quel que soit le mode d'élection de l'exécutif, elle sera régie par les dispositions prévues au §2 de l'article 35, y compris pour la recevabilité et la présentation du successeur.

La commission à l'époque a marqué son accord sur cette procédure, qui a été résumée par un des rapporteurs : pour que la motion soit recevable, elle doit évidemment contenir la présentation du ou des successeurs selon les modalités prévues à l'article 35. A l'article 35, pour présenter un candidat au gouvernement, il faut la majorité du groupe linguistique concerné.

M. Jacques Simonet.- *Cela se passe ainsi dans les autres assemblées. Prenez le règlement de la VGC, du Vlaamse Raad, ...*

M. le président.- *Ici, nous sommes en application de la loi spéciale de 1989.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *U kunt een bijzondere wet toch niet omzeilen met behulp van een reglement!*

De voorzitter (in het Frans).- *De ontvankelijkheidsvoorwaarden zijn al sinds oktober 1989 opgenomen in het Reglement. In het verslag van de bijzondere commissie voor het Reglement uit 1989 staat dat een constructieve motie van wantrouwen ontvankelijk is wanneer ze door dezelfde meerderheid wordt ondertekend als de meerderheid die de motie zal goedkeuren bij de stemming. Er moet niettemin nog worden gestemd, want de bijzondere wet legt 48 uur bedenktijd op. De commissieleden hebben deze bepaling in 1989 unaniem goedgekeurd. De bepaling is een aanvullende precisering, volkomen in overeenstemming met de intentie achter artikel 36 van de bijzondere wet.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Zelfs al was artikel 111 unaniem goedgekeurd door alle leden van de commissie voor het reglement, dan nog was het onwettig. Het Reglement is immers een administratieve daad van een parlementaire vergadering en moet dus beschouwd worden als een algemeen reglement in de zin van artikel 159 van de Grondwet.*

De voorzitter (in het Frans).- *Mijnheer Simonet, we zullen het daarbij houden.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Ik vraag een stemming.*

De voorzitter (in het Frans).- *Neen, uw motie is niet ontvankelijk.*

De heer Jacques Simonet (in het Frans).- *Neen, ik eis een stemming.*

De voorzitter (in het Frans).- *Volgens uw redenering zou om het even welk parlementslid of om het even welke fractie eender wanneer kunnen*

M. Jacques Simonet.- Vous ne pouvez pas contourner une loi spéciale par le biais d'un règlement !

M. le président.- La condition de recevabilité de la motion qui est prévue dans notre article 111, point 2, point b du règlement est inscrite dans le règlement de notre parlement depuis son adoption en octobre 1989. Le rapport de la commission spéciale du règlement de 1989 précise que, pour être recevable, la motion de méfiance constructive doit être signée par la même majorité que celle requise pour son adoption. Elle doit néanmoins encore être votée, car il y a un délai de réflexion d'au moins 48 heures imposé par la loi spéciale.

Cette disposition réglementaire a été adoptée, à l'époque, à l'unanimité des membres de la commission. Elle traduit fidèlement les travaux préparatoires de l'article 36 de la loi spéciale et en complète utilement le dispositif. Il s'agit donc d'une précision apportée par le règlement à un dispositif légal et elle ne peut nullement être considérée comme "contra legem".

M. Jacques Simonet.- Je félicite les services pour leur docilité dans la rédaction de la note dont vous venez de nous donner lecture. Cependant, vous m'excuserez de vous dire que, quand bien même l'article 111 aurait été voté à l'unanimité par les membres de la commission du règlement, cet article comme tel est illégal. Nous sommes ici confrontés à un règlement du parlement qui est un acte administratif émanant d'une assemblée et qui doit donc être considéré comme un règlement général, au sens de l'article 159 de la Constitution.

M. le président.- M. Simonet, nous en terminerons là.

M. Jacques Simonet.- Je demande le vote.

M. le président.- Non, il n'en est pas question : votre motion est irrecevable.

M. Jacques Simonet.- Non, je demande le vote.

M. le président.- Sinon, M. Simonet, n'importe qui dans ce parlement, n'importe quel groupe, n'importe quelle fraction de groupe pourrait à tout moment

vragen om de vervanging van een regeringslid, en zo de werking van het parlement onmogelijk maken.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).*- *Ik vraag een stemming over de ontvankelijkheid. Ik wil de begrotingsbespreking niet onderbreken, maar ik zal dit punt in naam van de MR-fractie voorleggen aan het Uitgebreid Bureau. Wij vragen ook een wijziging van het illegale artikel 111 van het reglement, dat de regeringsleden op een eigenmachtige manier beschermt!*

(Rumoer)

De voorzitter *(in het Frans).*- *Mevrouw Bouarfa, aangezien de motie niet ontvankelijk is, wordt er geen rekening gehouden met de ongevraagde vermelding van uw naam.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Dan kan ik mij daar ook niet meer over uitspreken! Is dat soms democratie?*

(Rumoer)

De voorzitter *(in het Frans).*- *U hebt het woord genomen zonder het te vragen.*

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Via een ordemotie.*

De voorzitter.- *Mevrouw Bouarfa heeft het woord.*

Mevrouw Sfia Bouarfa *(in het Frans).*- *Mijnheer de voorzitter, ik heb ook via de pers vernomen dat de MR mijn naam vermeldt in een motie van wantrouwen om een regeringslid te vervangen. Ik heb daar niet om gevraagd. Een dergelijk manoeuvre gaat in tegen artikel 36 van de bijzondere wet van 1989. Ik kan dit soort methodes niet appreciëren.*

(Applaus bij de meerderheid)

déposer une motion de méfiance pour remplacer tel ou tel membre du gouvernement par telle ou telle autre personne, et les travaux seraient ainsi rendus impossibles.

M. Jacques Simonet.- Je demande le vote sur la recevabilité. Je vous indique déjà que je ferai réinscrire le point - car je ne veux pas suspendre la séance, vu que des travaux budgétaires nous attendent - à l'ordre du jour du prochain Bureau élargi, à l'initiative du groupe MR. De plus, nous demandons la modification de l'article 111 du règlement, qui est illégal et qui permet de protéger de manière absolument arbitraire les membres du gouvernement !

(Rumeurs)

M. le président.- La motion étant irrecevable, le fait que vous soyez citée, Mme Bouarfa, dans cette motion sans avoir marqué votre accord n'entre même pas en ligne de compte.

M. Vincent De Wolf.- Je ne peux plus m'exprimer non plus alors ! Je demande la parole, et on me répond : "Tais-toi !" C'est donc cela la démocratie, la transparence ?

(Rumeurs)

M. le président.- Je vous signale que vous avez pris la parole sans l'avoir demandée.

M. Vincent De Wolf.- Par motion d'ordre.

M. le président.- La parole est à Mme Bouarfa.

Mme Sfia Bouarfa.- Je vous remercie, M. le président. Je profite de ce moment pour souhaiter un bon anniversaire à M. Simonet. Tous mes vœux.

M. le président, j'apprends comme vous par la presse qu'un groupe de l'opposition, en l'occurrence le MR, citerait mon nom dans une motion de méfiance pour remplacer un membre du gouvernement. Je rejoins vos propos, M. le président, car je ne vois pas en quoi cette motion serait recevable dès lors que je n'ai nullement été sollicitée. Chacun sait que nos méthodes sont différentes ; mais, plus fondamentalement, je ne suis pas candidate. Une

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Apprecieert u dan wel een staatssecretaris met geheugenverlies, die zich niet herinnert of hij een petitie getekend heeft?*

- Het incident is gesloten.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (nrs A-310/1, 2 en 3 - 2006/2007).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE TWEDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (nrs A-311/1, 2 en 3 - 2006/2007).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (nrs A-312/1 en 2 - 2006/2007).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2006 (nrs A-313/1 en 2 - 2006/2007).

telle manoeuvre est parfaitement contraire à l'article 36 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. De surcroît, je n'apprécie pas ce genre de méthode, qui bafoue ma liberté d'être humain et de parlementaire.

(Applaudissements de la majorité)

M. Jacques Simonet.- Si c'est la méthode que vous contestez, que dire alors d'un secrétaire d'Etat amnésique, qui ne se souvient pas s'il a ou non signé une pétition ?

- L'incident est clos.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (nos A-310/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE DEUXIÈME AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (nos A-311/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (nos A-312/1 et 2 - 2006/2007) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2006 (nos A-313/1 et 2 - 2006/2007) ;

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs A-314/1, 2 en 3 - 2006/2007)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs A-315/1, 2, 3, 4 en 5 - 2006/2007).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs A-316/1 en 2 - 2006/2007).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs A-317/1 en 2 - 2006/2007).

Algemene samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De algemene samengevoegde bespreking is geopend.

De heer Gosuin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Didier Gosuin, rapporteur (in het Frans).- Het verslag van het Rekenhof heeft zowel betrekking op de begrotingsaanpassing 2006 als op het ontwerp 2007.

Behalve enkele boekingen op de begroting is er weinig verschil tussen de begrotingsaanpassing en het ontwerp van begroting. Ze respecteren beide de begrotingsnorm. Uit beide blijkt een aanzienlijke toename van de ontvangsten uit de gewestbelastingen, vooral van de registratie- en successierechten en de belasting op spelen en weddenschappen.

Inzake de eigen ontvangsten van het gewest is er een groot verschil tussen 2006 en 2007. In 2007 komt er een halvering - met name 31,3 miljoen

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos A-314/1, 2 et 3 - 2006/2007) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos A-315/1, 2, 3, 4 et 5 - 2006/2007) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos A-316/1 et 2 - 2006/2007) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2007 (nos A-317/1 et 2 - 2006/2007).

Discussion générale conjointe

M. le président.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Gosuin, rapporteur.

M. Didier Gosuin, rapporteur.- Comme chaque année, le rapport de la Cour des comptes porte à la fois sur l'ajustement 2006 et le projet 2007.

Pour la simplicité de mon exposé, je me bornerai à rassembler sous une même analyse les diverses observations. Hormis quelques écritures budgétaires, nous trouvons peu de nuances entre l'ajustement et le projet de budget. L'un comme l'autre respectent la norme budgétaire imposée. L'un comme l'autre laissent également apparaître des croissances substantielles des impôts régionaux, en particulier en ce qui concerne les droits d'enregistrement, de succession et les recettes issues de la taxe sur les jeux et paris.

En matière de recettes propres à la Région, signalons

euro - van de forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen.

Tussen 2006 en 2007 is er ook een verschuiving van de ontvangsten ten bedrage van 51,1 miljoen euro vanuit de agglomeratie. Volgens een commissielid is deze operatie niet geoorloofd. Het Rekenhof acht deze techniek ongeschikt voor een begrotingsboekhouding, ook al heeft dit geen gevolgen voor de analytische boekhouding.

Vanaf 2006 zijn de ontvangsten weggevallen uit de waterwerken. Dit is te wijten aan de oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB). Hetzelfde geldt voor de uitgaven.

In de aanpassing 2006 daalt ook het geheel van de uitgavenkredieten, door de verwachte onderbenutting van kredieten ten belope van 73,6 miljoen euro en door een aanpassing aan de budgettaire noden.

Het Rekenhof stelt vast dat het totaal aan uitstaande vastleggingen de voorbije drie begrotingsjaren met 70% is gestegen, maar stelt de commissieleden meteen gerust: dit bedrag is louter theoretisch omdat de gewestelijke administratie nalaat de uitstaande vastleggingen geregeld uit te zuiveren.

Het Rekenhof ondervond overigens moeilijkheden om bepaalde gegevens van het ministerie te controleren omdat het voorafgaand visum is afgeschafte en het hof geen toegang heeft tot de boekingen van het gewest. Dit informaticaprobleem hangt samen met de invoering van het nieuw boekhoudkundig systeem. De commissieleden dringen erop aan dat het probleem zo snel mogelijk wordt opgelost, opdat ze over actuele en precieze informatie zouden beschikken.

Wat de beleids- en betaalkredieten betreft, stelt het Rekenhof heel wat verschuivingen vast, onder meer in verband met de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV): min 75 miljoen euro in 2006 en plus 100 miljoen euro in 2007. Die verschuivingen waren nodig om de normen van het Instituut voor de Nationale Rekeningen te halen.

Voor de bouw van de 5.000 nieuwe woningen werd een vastleggingskrediet van 180 miljoen

cependant une différence de taille entre 2006 et 2007. En 2007, on enregistre en effet une diminution de 50% - soit 31,3 millions d'euros - de la taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants.

Entre 2006 et 2007, un glissement de recettes de 51,1 millions d'euros en provenance de l'agglomération est également enregistré. Lors des débats, un commissaire s'est interrogé sur l'orthodoxie de cette opération budgétaire. Le représentant de la Cour des comptes a confirmé qu'une telle technique n'était pas adéquate sur le plan de la comptabilité budgétaire, même si elle ne produit aucun effet sur la comptabilité analytique.

Pour être complet, notons également, dès 2006, la suppression de recettes liées aux travaux hydrauliques, à inscrire dans le contexte de la création de la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE). La même mécanique vaut pour les dépenses.

En matière de dépenses, l'ajustement 2006 enregistre évidemment des diminutions de l'ensemble des crédits de dépenses, à la fois pour absorber la sous-utilisation prévue des crédits à concurrence de 73,6 millions d'euros, et pour s'adosser aux besoins budgétaires exprimés.

La Cour étudie aussi l'évolution des en-cours d'engagement. Ceux-ci sont évalués, au 31 décembre 2005 à 1.089.400.000 euros, au 31 décembre 2006, à 1.576.500.000 euros et au 31 décembre 2007, à 1.799.300.000 euros. Cela représente une progression de 70% sur trois exercices budgétaires.

Cette problématique est évoquée par les commissaires lors du débat. Le représentant de la Cour rassure cependant partiellement les commissaires en qualifiant cette situation de théorique. Selon la Cour en effet, l'administration régionale ne procéderait pas régulièrement et systématiquement au nettoyage de cet en-cours.

Dans l'exercice de sa mission, la Cour a cependant fait état de difficultés à valider certaines données communiquées par le ministère, vu qu'elle ne dispose pas de l'accès aux imputations budgétaires de la Région et vu la suppression du visa préalable. Ces problèmes spécifiques à notre Région, liés à notre logiciel informatique, sont aussi dus à la mise en place de notre nouveau système comptable,

euro ingeschreven en voor het eerst ook een vereffeningskrediet van 6,6 miljoen euro.

Op de hoorzitting met vertegenwoordigers van het Rekenhof wilden de commissieleden weten of de operaties rond de MVV, de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWV) en MIVB-Invest geldig waren. Het Rekenhof kon hen niet volledig geruststellen. Het legde uit dat het Instituut van de Nationale Rekeningen bepaalde elementen achteraf had gecontroleerd en dat men alleen dankzij de zwakke boekhoudkundige normen van het Europees stelsel van nationale en regionale rekeningen (ESR) een aantal overheidsinstellingen buiten de perimeter kon houden.

Een commissielid was verwonderd dat het Rekenhof op het moment van de hoorzitting nog niet over de begroting van de pararegionale instellingen beschikte. Het Rekenhof heeft achteraf een bijkomend verslag opgesteld over de begroting van bepaalde instellingen. Dit gebeurde echter niet voor de belangrijkste instellingen: de MIVB en de GOMB. Een ander commissielid stelde een vraag over het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest.

(Applaus bij de MR)

confirmée par la récente ordonnance. Les commissaires insistent pour que ces problèmes techniques soient au plus tôt résolus, afin de fournir aux parlementaires des informations actuelles et précises.

Dans son rapport, la Cour parcourt enfin, pour 2007, l'évolution des moyens d'action et de paiement. Elle note quelques évolutions significatives, comme le glissement de l'opération Société d'acquisition foncière, de 2006 à 2007 : moins 75.000.000 d'euros en 2006 et plus 100.000.000 d'euros en 2007. Ce glissement s'inscrit dans la nécessité de répondre légistiquement au prescrit de l'Institut des comptes nationaux.

Signalons également le premier crédit de liquidation de 6.600.000 euros pour payer les premières dépenses relatives à la construction de cinq mille nouveaux logements, en référence aux 180.000.000 euros d'engagement prévus pour le Plan logement de la Région.

Lors de l'audition des représentants de la Cour des comptes, outre les remarques déjà énoncées, le débat a porté sur la validité des opérations dites SAF, SBGE et STIB-Invest. A ce stade, la Cour n'a pu rencontrer les appréhensions et les questionnements de certains commissaires. Elle a fait état de certains contrôles a posteriori de l'Institut des comptes nationaux et, d'une certaine manière, de la faiblesse des normes comptables de la Securities and Exchange Commission (SEC), lorsqu'elles permettent de mettre hors périmètre certaines institutions liées au pouvoir.

Elle se dit cependant attentive à ces questions lorsqu'elle aura à en connaître. Un commissaire s'étonne aussi du fait que la Cour des comptes n'ait pu disposer du budget des pararégonaux au moment de l'audition. Ultérieurement, à la demande de la commission, la Cour a rendu un rapport complémentaire sur les projets de budget de certains organismes. Il n'a cependant pas été procédé au contrôle des budgets d'organismes aussi importants que la STIB et la SDRB. Un commissaire s'est également entretenu avec le représentant de la Cour, au sujet du CIRB, en relation avec les services rendus par ce dernier à la Région.

(Applaudissements du MR)

De voorzitter.- Mevrouw Fizman heeft het woord.

Mevrouw Julie Fizman, rapporteur (in het Frans).- *De commissie besprak tegelijk de midden- en uitgavenbegroting van 2007, de begrotingsaanpassing van 2006 en de begroting van de agglomeratie.*

In zijn uiteenzetting benadrukte de minister dat de besprekingen in een constructieve sfeer zijn verlopen. Vervolgens zette hij de belangrijkste elementen van de begroting 2007 op een rijtje: de financiering van de gemeenten, de herstructurering van de watervoorziening, de halvering van de gewestbelasting, de oprichting van MIVB-Invest, de steun aan de gemeenschapscommissies en de inwerkingtreding van de organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en op de controle.

Vervolgens besprak de minister het algemene begrotingsevenwicht. Het vorderingssaldo van het geconsolideerde gewest, berekend in ESR-termen, bedraagt –24,2 miljoen euro. Dit stemt overeen met de aan het gewest toegewezen norm voor 2007. De begroting 2007 is dus in evenwicht volgens de normen van de Hoge Raad van Financiën.

De minister besprak daarna de belangrijkste evoluties in de ontvangsten en de uitgaven. De geconsolideerde instellingen buiten beschouwing gelaten, worden de totale ontvangsten van het gewest op 2,553 miljard euro geraamd en de totale uitgaven in 2007 in termen van vereffening op ongeveer 3 miljard euro.

In de algemene bespreking hebben de commissieleden toelichting gevraagd en commentaar gegeven bij de volgende belangrijke punten: de vermindering van de gewestbelasting, de evolutie van de ontvangsten van de personenbelasting, de begrotingsverrichtingen en de code 8-verrichtingen, MIVB-Invest, de watervoorziening, de MVV, de geleidelijke opname van de gemeenten in de consolidatieperimeter, de uitgaven betreffende het Contract voor economie en tewerkstelling, de evolutie van de ontvangsten inzake registratie- en successierechten, de bijstand aan de gemeenten, de herfinanciering van het gewest, de GESCO's,

M. le président.- La parole est à Mme Fizman.

Mme Julie Fizman, rapporteuse.- Je tiens à remercier M. Gosuin pour son excellent rapport concernant la Cour des comptes. Pour ma part, je me contenterai de rapporter l'exposé du ministre des Finances et de faire le résumé des interventions lors de la discussion générale, ainsi que des demandes des commissaires. Je terminerai bien évidemment par les votes.

Notre commission du Budget et des Finances a examiné conjointement les projets d'ordonnance contenant les budgets des voies et moyens et des dépenses pour la Région de Bruxelles-Capitale pour 2007, ainsi que l'ajustement pour 2006 et les budgets de l'agglomération pour les mêmes années.

Dans son exposé, le ministre a souligné le climat constructif dans lequel se sont déroulées les négociations budgétaires et la confection du budget. Il a présenté les principaux axes du budget 2007, à savoir le lien fait avec le financement des communes, la restructuration du secteur de l'eau, la diminution de moitié de la taxe régionale forfaitaire pour les chefs de ménage, la création de STIB-Invest, société d'investissement pour les transports publics, l'aide financière aux Commissions communautaires et, enfin, l'entrée en vigueur en 2006 de l'ordonnance organique fixant les dispositions applicables aux budgets, à la comptabilité et au contrôle.

Le ministre a présenté l'équilibre budgétaire général pour 2007. Le solde de financement de la Région consolidé, calculé en termes SEC 95, s'élève à –24,2 millions d'euros, ce qui correspond à la norme dévolue à la Région pour l'année 2007. Ainsi le budget, présenté au nom du gouvernement, est en équilibre par rapport à la norme du Conseil supérieur des Finances.

Le ministre a commenté les principales évolutions des recettes et des dépenses. Globalement, au niveau régional, hors organismes consolidés, les recettes totales 2007 ont été estimées à 2,553 milliards d'euros et les dépenses totales en 2007 en termes de liquidation atteignent environ 3 milliards d'euros.

Dans la discussion générale, les commissaires ont notamment soulevé des questions et émis des remarques sur les principaux points suivants : la

de oprichting van een gewestelijke belastingsadministratie, de uitvoering van de budgettaire en boekhoudkundige ordonnantie en van de interne controle, artikel 7 van het gedeelte van de uitgavenbegroting, betreffende het CIBG en de ontvangsten van de BMWB.

De commissieleden hadden ook vragen bij de afrekening van de betalingen tussen het Gewest en de nv Aquiris in 2006. De minister is bereid de gegevens over twee zittingsperiodes te verstrekken. De commissie heeft het Rekenhof gevraagd een advies te formuleren over de conformiteit van die begrotingen met de normen, in het bijzonder wat de begrotingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen betreft. Het Rekenhof heeft dit bijkomend advies verstrekt.

Er was ook een vraag in verband met het advies van het Instituut van de Nationale Rekeningen over de MVV en de BMWB.

Daarna heeft de commissie de adviezen bestudeerd van de vaste commissies. Het geheel van ontwerpen van ordonnantie en verordening houdende de aanpassing van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de agglomeratie voor de begrotingsjaren 2006 en 2007 werd meerderheid tegen oppositie goedgekeurd met negen stemmen tegen vijf. Amendement nr. 2 van de regering op de begroting 2007 inzake bijkomende middelen voor de herstructurering van VW Vorst is aangenomen bij eenparigheid van de veertien aanwezige leden.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter. - De heer Gosuin heeft het woord.

diminution de la taxe régionale forfaitaire, l'évolution des recettes de la dotation de l'impôt sur les personnes physiques, les opérations budgétaires et les opérations Code 8, l'opération STIB-Invest, les dépenses pour la politique de l'eau, les opérations dites SAF, les risques d'entrée progressive des communes dans le périmètre de consolidation, les dépenses relatives au Contrat pour l'économie et l'emploi, l'évolution des recettes relatives aux droits d'enregistrement et de succession, le soutien aux communes, le refinancement de la Région, la politique des agents contractuels subventionnés (ACS), la mise en place d'une administration fiscale régionale, la mise en oeuvre de l'ordonnance budgétaire et comptable et du contrôle interne, l'article 7 du manteau du budget des dépenses relatives au CIRB et les recettes de la SBGE.

En outre, une série de demandes ont été formulées par les commissaires, en particulier concernant le décompte des paiements opérés entre la Région et la SA Aquiris depuis le début jusqu'à la fin de l'année 2006. Le ministre a répondu qu'il était prêt à donner ce décompte sur deux législatures. Notre commission a également demandé à la Cour des comptes de formuler un avis sur la conformité des budgets par rapport au respect des normes, en particulier en ce qui concerne les budgets des pararégionaux. La Cour des comptes a transmis cet avis complémentaire.

Enfin, une demande a été formulée à propos de l'avis de l'Institut des comptes nationaux concernant la SAF, que nous avons reçu en annexe en commission des Affaires économiques et de l'Emploi.

Notre commission a ensuite examiné les avis des commissions permanentes sur le budget. L'ensemble des projets d'ordonnance et de règlement contenant l'ajustement des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'agglomération pour les années budgétaires 2006 et 2007 a été adopté par neuf voix contre cinq, c'est-à-dire majorité contre opposition. L'amendement n° 2 du gouvernement au budget 2007, relatif aux moyens supplémentaires pour la restructuration de VW Forest a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Gosuin.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het belangrijkste in deze begroting is wat er niet in staat. Er is een duidelijke tegenstelling tussen de begroting en het beleid van de regering.*

De begroting bevat positieve elementen:

- de inkomsten stijgen met 6,7%, dankzij een wijziging van de registratie- en successierechten en de inkomsten uit het casino;

- de consolidatie van de thesaurieën loopt goed en bezorgt het gewest bijkomende middelen. Ik hoop dat het college van de COCOF dit voorbeeld zal navolgen;

- het schuldenbeheer is voorbeeldig.

In 2005 was de minister van Financiën euforisch over aanzienlijke begrotingsmarges. In 2006 was hij veel minder enthousiast en was de begrotingsruimte een stuk kleiner. Voor 2007 is de euforie weer van de partij en stelt de minister een vermindering en mogelijk zelfs de afschaffing van de gewestbelasting in het vooruitzicht.

Kan de minister een analyse maken van de evolutie van de inkomsten en uitgaven in de loop van de voorbije jaren?

Dat de begroting er uitstekend uitziet, komt ten dele ook doordat de regeringsleden er niet in slagen de hen toegekende middelen daadwerkelijk te besteden.

In 2005 werd ruim 30 miljoen euro niet gebruikt! Voor het Contract voor economie en tewerkstelling en het Huisvestingsplan is er veel geld nodig, maar de regering slaagt er niet in de beschikbare middelen uit te geven aan haar beleidsprioriteiten.

Hoewel ze niet expliciet worden vermeld, kun je uit de begroting ook minder positieve zaken afleiden.

Deze meerderheid is de kampioen van de debudgettering. Tussen 2003 en 2007 stegen de code 8-uitgaven van 32 tot 160 miljoen euro. De MR-fractie kan dit niet goedkeuren. Hoe men het ook draait of keert, deze uitgaven worden wel degelijk betaald met geld uit de gewestelijke schatkist.

M. Didier Gosuin.- Dans l'art pictural, le clair-obscur désigne la répartition des lumières et des ombres. J'emprunterai donc la palette de l'artiste pour dépeindre ce budget, tant dans ses aspects lumineux que dans ses zones d'obscurité.

En préambule de mon intervention, je citerai Carl Gustav Jung, qui expliquait que "la clarté ne naît pas de ce qu'on imagine le clair, mais de ce qu'on prend conscience de l'obscur". À vrai dire, requérir le soutien d'un psychanalyste suisse et protestant pour analyser votre épure budgétaire me semble particulièrement approprié. En effet, la psychanalyse permet souvent de faire émerger l'essentiel : les non-dits.

Si je devais résumer le sens de mon intervention en une phrase, j'utiliserais volontiers cette figure de la rhétorique qu'est l'oxymore, soit une alliance de mots désignant des réalités contradictoires. Cela donnerait : "L'Olivier ou l'obscur clarté des finances bruxelloises". Je vais donc m'employer à mettre en lumière les criantes oppositions de ce budget régional et des politiques qui en sont induites.

Commençons par les aspects clairs de ce budget. Que lit-on ? Incontestablement, ce budget présente une situation positive qu'il serait malhonnête de passer sous silence :

- les recettes sont en croissance de 6,7%, grâce notamment aux modifications fiscales concernant les droits d'enregistrement et de succession, ainsi qu'aux recettes du casino ;

- la consolidation des trésoreries est une politique de gestion financière qui fonctionne bien et permet à la Région de dégager des moyens supplémentaires pour les différentes politiques. Il faut s'en réjouir. J'espère que les ministres bruxellois qui siègent également au Collège de la COCOF suivront enfin cet exemple ;

- la gestion de la dette est, quant à elle, exemplaire. C'est également positif pour l'ensemble des politiques, qui bénéficient de moyens nouveaux.

Le rôle du parlement étant de prendre un peu de hauteur, je me permettrai de mettre ce budget 2007 en perspective avec ceux de 2005 et de 2006. En 2005, le ministre des Finances présentait un budget euphorique en annonçant d'importantes marges budgétaires. En 2006, l'enthousiasme cédait la place à un discours beaucoup plus strict, enfanté dans la

Hoe zit het met de grootse projecten van het gewest? De MVV zou noodzakelijk zijn om een van de hoofdpunten uit de regeringsverklaring te realiseren. Halfweg de regeerperiode trappelen we echter nog steeds ter plaatse.

De meerderheid is te haastig en ondoorzichtig te werk gegaan, zonder de noodzakelijke garanties van het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR). Het INR bevestigt nu de analyse van de MR dat de MVV dit jaar binnen de consolidatieperimeter valt.

De meerderheid heeft de deelname in het aandelenkapitaal dus uitgesteld tot 2007 en diende onlangs een nieuw ontwerp van ordonnantie in! Wat een geknoei!

Het parlement beschikt overigens nog steeds niet over het financieel plan 2006-2008 van de MVV, wat blijk geeft van weinig transparantie. Ik ben zeer benieuwd naar het advies van het INR over het nieuwe ontwerp van ordonnantie.

Je zou verwachten dat de vrijmaking van de energiemarkt gunstig is voor de consumenten en neutraal voor de overheid. De werkelijkheid is eerder omgekeerd.

De factuur zal hoger uitvallen, zowel voor de overheden als voor de consument. Dit zal de gemeenten vele miljoenen euro kosten. Ook hier is de meerderheid overhaast, ondoorzichtig en amateuristisch te werk gegaan.

De watervoorziening wordt al even onprofessioneel beheerd. De regering verkoos weer een nieuwe instelling op te richten in plaats van de complexe sector te vereenvoudigen. De oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) helpt een bepaalde ex-schepen aan werk, maar de burger zal een gepeperde rekening betalen. Na de stemming over de ordonnantie, bleek dat het INR de voorkeur gaf aan het tweede scenario uit een lijst van vijf. Het parlement wist zelfs niet dat er verschillende scenario's waren. Wat een transparantie! Ik heb mij laten vertellen dat scenario 2 een jaarlijkse verhoging inhoudt van de waterbelasting met 10% gedurende 10 jaar. Fijn voor de burger.

Mijnheer de minister, u kondigt dus belastingverlagingen aan maar zegt er niet bij dat

douleur, imposant une réduction stricte de la voilure budgétaire. Et voilà que le budget 2007 retombe dans l'euphorie, au point de vouloir diminuer ou supprimer la taxe régionale.

Je m'interroge donc sur cette évolution budgétaire en dents de scie et demande au ministre des Finances d'avoir une analyse dépassant l'annuité budgétaire, afin de mieux comprendre l'évolution des recettes et dépenses de notre Région sur le plan pluriannuel.

Par ailleurs, je ne crois pas que nous puissions nous réjouir d'une autre cause de bonne santé budgétaire. En effet, si ce budget apparaît tellement bon, c'est aussi parce que nos excellences n'arrivent pas à consommer les marges qu'elles se sont octroyées en d'autres temps.

Ainsi, plus de 30 millions d'euros n'ont pas été utilisés en 2005 ! Il serait indécent de s'en réjouir. Alors que la réalisation du Contrat pour l'économie et l'emploi et le Plan logement nécessitent d'ambitieux moyens, on constate aujourd'hui que le gouvernement n'est pas en mesure de dépenser l'argent dont il dispose au profit de ses politiques jugées prioritaires.

Passons aux aspects plus sombres de ce budget et analysons - en psychiatre - tout ce qu'il sous-entend sans le dire explicitement.

Je constate que la majorité se révèle être la championne de la débudgétisation. Un simple chiffre témoigne de cette réalité. Entre 2003 et 2007, les fameux Codes 8 sont passés de 32 à 160 millions d'euros. Je rappelle que ces montants sortiront réellement des caisses de la Région et auront donc une influence sur la trésorerie. Le groupe MR ne cautionne absolument pas l'explosion des Codes 8.

Qu'en est-il des grands projets menés par la Région ? Dès 2004, le gouvernement a qualifié la SAF d'outil indispensable pour réaliser l'un des axes majeurs de la déclaration gouvernementale. Pour rappel, cet outil doit permettre, notamment, d'acquérir des réserves foncières. Nous sommes aujourd'hui à mi-chemin de la législature, et force est de constater que nous nageons toujours dans la panade.

La majorité a travaillé dans une précipitation inexcusable, sans transparence et sans avoir les garanties nécessaires de l'Institut des comptes nationaux (ICN). En conséquence, l'ICN rappelle

de prijs van het water aanzienlijk zal toenemen. Daarom hebt u de scenario's die het INR bestudeerde, verzwegen voor het parlement.

Het is natuurlijk mogelijk dat mijn inlichtingen niet kloppen. Ik nodig de regering dan uit om het parlement de scenario's voor te leggen die het INR heeft goedgekeurd. De BMWB moet voldoende eigen inkomsten genereren, aangezien ze kan worden teruggevonden bij de talloze code 8-verrichtingen - hoe zou het ook anders kunnen? De Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) krijgt heel wat lasten toebedeeld die het gewest voordien betaalde. Ook dat zal de waterprijs doen stijgen.

De BIWD en de Brusselse Intercommunale voor Sanering (Bris) hebben samen trouwens een uitstaande schuld van miljoenen euro, omdat ze jarenlang een verkeerd BTW-percentages in rekening hebben gebracht. Is het zeker dat de BIWD, en bijgevolg de gemeenten, die som niet moeten terugbetalen? In de commissie hebben we gevraagd om de betreffende overeenkomst met de fiscus aan het parlement te bezorgen. Daar is niets van terecht gekomen.

Er is een bedrag van acht miljoen euro in de begroting ingeschreven voor de vernieuwing van de riolen. Op basis van welke criteria wordt het geld onder de gemeenten verdeeld? Wordt het geld aan de gemeenten overgemaakt, of gaat het rechtstreeks naar de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD)?

MIVB-Invest is een nieuwe constructie die moet dienen om grote investeringen te doen in de MIVB zonder dat dit een rechtstreekse weerslag op de gewestbegroting heeft. De zaken zijn weer volstrekt ondoorzichtig. Blijkbaar zal MIVB-Invest van naam moeten veranderen omdat de regering op de vingers is getikt door het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR).

Dat verbaast me niet. Het is toch niet mogelijk om MIVB-Invest uit de consolidatieperimeter te halen als blijkt dat het vehikel een rechtstreekse band heeft met het Brussels Gewest en de MIVB?

Waarom hebt u geen eenvoudigere oplossing overwogen? Zal het personeel op termijn ook onder de vleugels van MIVB-Invest terechtkomen? Welk statuut zal het dan hebben? U weet dat het

aujourd'hui le gouvernement à l'ordre et confirme l'analyse du MR en rappelant que, pour son premier exercice, la SAF est bien considérée comme une entreprise auxiliaire de la Région et rentre donc bien dans le périmètre de consolidation.

La majorité a donc postposé à 2007 les prises de participation en capital et vient de déposer un nouveau projet d'ordonnance ! Quel cafouillage !

Au niveau de la transparence démocratique, je signale que le parlement ne dispose toujours pas du plan financier 2006-2008 de la SAF. Et j'ai déjà hâte de lire l'avis de l'ICN sur le nouveau projet d'ordonnance, à moins que la majorité ne persiste dans son refus de traiter ce dossier en toute transparence.

La libéralisation de l'énergie est un autre grand projet. En apparence, la libéralisation du secteur de l'énergie devrait être blanche pour les pouvoirs publics et offrir un gain aux consommateurs. Il n'en sera rien. C'est même l'inverse que l'on constate.

Tant pour les pouvoirs publics - augmentation des coûts de fournitures et diminution des dividendes, même cumulés avec les redevances - que pour les consommateurs, la facture va augmenter. Sur la base de mon expérience locale, je peux chiffrer le coût régional de cette augmentation à plusieurs millions d'euros à charge des entités communales.

De nouveau, le groupe MR ne peut que déplorer la façon dont la majorité a travaillé dans ce dossier. Précipitation, amateurisme, manque de transparence ont été les maîtres mots de la libéralisation de l'énergie en Région bruxelloise.

Abordons à présent le domaine de l'eau. Voilà encore l'exemple d'un dossier géré avec un manque total de professionnalisme. Dans une précipitation confuse, on a préféré créer une nouvelle structure, la Société bruxelloise de gestion de l'eau (SBGE), plutôt que de rationaliser un secteur où les intervenants pullulent.

Certes, la création de la SBGE permet à certain échevin d'obtenir des responsabilités. Toutefois, pour le citoyen, la facture sera salée. En effet, en lisant l'avis de l'Institut des comptes nationaux (ICN), reçu après le vote en urgence de l'ordonnance créant la SBGE, on apprend que l'ICN privilégie le scénario n°2 dans une liste en présentant cinq. Le

personeel het niet op prijs stelt dat er aan de statuten wordt gemorreld.

Waarom hebt u de infrastructuurwerken niet gewoon toevertrouwd aan de MIVB, die BTW-plichtig is? Op die manier had de MIVB 21% BTW kunnen innen op de werken en had u geen overbodig vehikel moeten oprichten.

Kunt u meer informatie geven over het advies van het INR?

De gewesten zijn aan het onderhandelen over de verdeling van de inkomsten uit het wegvignet. Wat is het standpunt van de regering? Zal het wegvignet de verkeersbelasting volledig of gedeeltelijk vervangen? Wat zullen de gevolgen voor de gemeenten zijn, die nu 10% van de inkomsten van de verkeersbelasting opstrijken?

Het Waals Gewest laat een aantal belangrijke beslissingen afhangen van het wegvignet en van een akkoord met het Brussels Gewest. Kunt u dat uitleggen?

De MR staat sceptisch tegenover deze begroting, die gekenmerkt wordt door een gebrek aan transparantie.

Ik betreur dat het Brussels Gewest nog steeds niet bereid is om de hand uit te steken naar het zwakke broertje van de Brusselse instellingen, namelijk de Franse Gemeenschapscommissie. Amper twintig miljoen euro per jaar zou volstaan om de COCOF uit de nood te helpen: een habbekrats!

Het Brussels Gewest zal als eerste de nadelige gevolgen van uw houding ten aanzien van de COCOF ondervinden.

De inkomsten van het Brussels Gewest stijgen pijlsnel omdat de Brusselse immobiliënmarkt een hausse beleeft. In tegenstelling tot wat vroeger gebeurde, vertikt de regering het om de Franse Gemeenschapscommissie uit de nood te helpen. Zo schiet ze zichzelf in de voet.

parlement, lui, a dû travailler au finish sans même avoir connaissance ni de l'avis de l'ICN, ni des différents scénarios examinés par ce dernier. Bonjour la transparence !

Ayant la puce à l'oreille, j'ai cherché - et cherche toujours - à connaître le contenu du scénario 2. Et je me suis laissé dire qu'il prévoyait une augmentation annuelle de 10% de la taxe sur l'eau pendant dix ans, soit la multiplication par 2,5 du montant actuel de la taxe. Le citoyen appréciera.

Je constate donc que l'on annonce des diminutions de taxes, mais on oublie de relever que certaines politiques induiront une augmentation très sensible du prix de l'eau. C'est sans doute la raison pour laquelle nous n'avons pas eu connaissance des scénarios proposés à l'ICN. En termes de déficit démocratique, on va loin.

Naturellement, au cas où mes renseignements devaient ne pas être corrects, j'invite le gouvernement à transmettre au parlement les réflexions et surtout les scénarios validés de l'ICN. Evidemment, comme la SBGE fait partie des innombrables Codes 8, elle doit avoir suffisamment de recettes propres pour sortir du budget régional. Sans oublier que le prix de l'eau devra également augmenter outre cette taxe, puisqu'on a transféré à l'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) une série de charges et de travaux qui étaient auparavant à charge du budget régional.

Je rappelle également qu'il existe toujours un arriéré fiscal de plusieurs millions d'euros à charge de l'IBDE/IBRA qui, durant des années, a utilisé un mauvais taux de TVA. Il semble que l'on devrait avoir connaissance du ruling fiscal et la certitude qu'il n'y aura pas de remboursement des arriérés fiscaux, qu'il n'y aura pas quelques millions d'arriérés à charge de l'IBDE et donc des communes, par ce biais.

En commission, nous avons demandé communication de ce ruling fiscal. Bien évidemment, il ne nous a pas été transmis, alors qu'il est indispensable.

Petite question précise pour clore ce chapitre, un montant de 8 millions d'euros est inscrit au budget afin de subsidier les communes modernisant leur réseau d'égouttage. Comment et sur quels critères sera-t-il réparti entre les communes, et qui en

bénéficiera (les communes elles-mêmes ou l'IBDE, qui s'est vu transférer cette mission) ?

Concernant STIB-Invest, il s'agit d'un futur projet de « bidule » et autre « machin » de l'Olivier permettant de dépenser des sommes considérables sans influence sur le budget régional. Là, nous nageons en plein flou. Nous avons appris hier que STIB-Invest allait changer de nom. Et pourquoi donc ? Parce que le gouvernement s'est une fois de plus fait recalier par l'Institut des comptes nationaux. C'est ce que M. Smet a expliqué hier.

Au demeurant, c'est bien légitime. Comment sortir du périmètre de consolidation une société qui afficherait un rapport direct avec la Région et la STIB ? L'une des raisons du changement de nom est évidemment l'avis de l'Institut des comptes nationaux. J'espère d'ailleurs que nous obtiendrons cet avis.

Pourquoi n'avez-vous pas étudié une solution beaucoup plus simple ? A terme, qu'allez-vous faire du personnel ? Va-t-il être transféré à cette future structure ? Et si oui, avec quel statut ? Il me revient que, déjà aujourd'hui, cela ne plaît pas aux fonctionnaires du ministère de l'Eau de passer à la SBGE, parce que leur statut va être modifié. Il en sera de même pour STIB-Invest, avec davantage de personnel.

Pourquoi n'avez-vous tout simplement pas transféré les missions d'infrastructures vers la STIB, qui est assujettie ? Cela aurait entraîné un gain de 21% de TVA sur les travaux, sans créer de "bidule" supplémentaire. Or, vous voulez être plus gourmands, vous en voulez davantage, et c'est pourquoi vous vous lancez dans des opérations qui risquent d'être disqualifiées demain.

J'attends plus d'informations. Le ministre a prétendu que l'ICN n'avait pas rendu d'avis ou, en tout cas, qu'il en avait remis un sur le premier projet du gouvernement. Quel en est le contenu ? Le gouvernement peut-il nous le communiquer ?

J'en viens à la vignette autoroutière. Lors des discussions budgétaires de la COCOF (Commission communautaire française), nous avons appris incidemment qu'il existait des négociations entre les Régions sur la recette de la future taxe issue de la vignette autoroutière.

Quelle est la position du gouvernement ? Cette nouvelle taxe va-t-elle remplacer en tout ou en partie la taxe de circulation ? Si oui, quid de l'impact budgétaire pour les communes qui perçoivent actuellement 10% de la recette de cette taxe de circulation ?

De nouveau, nous nageons ici en plein brouillard. En effet, la Région wallonne lie le paiement du remboursement pour les personnes handicapées à une vignette autoroutière et à un accord qui dépend de la Région bruxelloise. Si vous voyez le rapport, il faudra alors nous l'expliquer !

A l'analyse donc, vous comprendrez le scepticisme devant lequel le groupe MR se trouve en analysant, d'une part, un budget dont tous les indicateurs semblent verts, mais où, d'autre part, tous les grands projets menés par l'Olivier baignent dans un manque total de transparence. Pour emprunter une image à l'écrivain Jules Renard, je dirais que ce budget « ressemble à des carreaux de vitres, entassées dans un panier de vitrier, claires une à une et obscures toutes ensemble ».

Au risque d'en laisser certains, je terminerai mon intervention en constatant avec regret qu'en dépit des marges budgétaires annoncées, la Région bruxelloise ne daigne toujours pas tendre la main à « l'enfant malade » des institutions bruxelloises, la COCOF. En réalité, pour sauver la COCOF, il suffirait d'une vingtaine de millions d'euros chaque année. Soit un très faible pourcentage des marges budgétaires régionales que j'ai mentionnées.

Vous pouvez lever les yeux au ciel, mais je vous assure que la Région sera la première à être pénalisée par cette volonté d'étanchéité budgétaire entre la Région et la COCOF. Permettez-moi une petite démonstration rapide.

Que constate-t-on aujourd'hui ? Les recettes de la Région explosent grâce, principalement, aux effets du boom immobilier bruxellois. En refusant d'aider financièrement la COCOF, contrairement à ce qui se passait précédemment, la Région se tire une balle dans le pied. Un seul exemple chiffré peut illustrer cette réalité.

M. Denis Grimberghs.- J'essaie de comprendre. Fait-on moins que précédemment ?

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Beweert u dat deze regering minder voor de COCOF doet dan de vorige?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ja.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Krijgt de COCOF nu misschien minder geld dan vroeger?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd, maar verhoudingsgewijs doet de regering nu wel minder inspanningen. Minister Vanhengel heeft destijds een overzicht gegeven van het geld dat naar de COCOF ging.*

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Hij heeft aangetoond dat dat bedrag is toegenomen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ja, maar de toename is niet in verhouding met de stijging van de inkomsten.*

(Rumoer)

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De problemen van de COCOF zijn het gevolg van akkoorden waarover de Franstalige partijen onderling hebben onderhandeld.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het Brussels Gewest besteedt 171 miljoen euro aan het tewerkstellingsbeleid. Niet minder dan 65% van de Brusselse werklozen zijn laaggeschoold. Als de gemeenschappen meer geld zouden krijgen voor opleidingen, zou de toestand minder catastrofaal zijn. Op termijn moeten de enorme kosten van de werkloosheid dalen.*

Minister Vanhengel, u moet bewijzen dat u met volle overtuiging de kaart van Brussel trekt. Helaas int u wel de stijgende inkomsten, die een gevolg zijn van de stijgende vastgoedprijzen, maar bent u niet bereid om in de bres te springen voor de COCOF, die nochtans de negatieve gevolgen van die stijgende prijzen moet opvangen, zoals de toenemende armoede.

Ik vind het onwelvoeglijk dat u de loftrumpet steekt over de Brusselse begroting, terwijl duizenden Brusselaars met sociale problemen kampen. U kunt zich natuurlijk verschuilen achter de institutionele bevoegdheidsverdeling, maar als u zich een waarachtig Brussels staatsman wilt tonen, dan zult u uw nek moeten uitsteken.

U bent van plan om de forfaitaire gewestbelasting

M. Didier Gosuin.- *Oui, bien entendu.*

M. Denis Grimberghs.- *Y a-t-il des crédits auparavant transférés à la COCOF et que nous lui retirons aujourd'hui ? Avons-nous retiré de l'argent à la COCOF ?*

M. Didier Gosuin.- *Je n'ai pas dit cela. Les efforts ne sont pas les mêmes. Le ministre Vanhengel, à l'époque, avait fait une démonstration de tout ce qui avait été transféré vers la COCOF.*

M. Denis Grimberghs.- *Il montrait simplement que c'était en plus.*

M. Didier Gosuin.- *Oui, mais moins qu'auparavant. C'est une réalité. Légèrement en plus, mais pas dans les mêmes proportions.*

(Rumeurs)

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Le problème de la COCOF est dû aux accords intrafrancophones que vous avez négociés !*

M. Didier Gosuin.- *La Région consacre 171 millions d'euros à sa politique de l'emploi, une politique qui vise à répondre au défi du chômage bruxellois, composé d'un noyau dur de 65% de travailleurs non qualifiés. Or, si on finançait mieux, en amont, les politiques de formation qui dépendent de la COCOF, de la Communauté française et de la Communauté flamande, on ne se trouverait pas dans une situation si catastrophique en Région bruxelloise. Investir dans ces politiques, c'est, à terme, diminuer l'énorme coût du chômage bruxellois et de son accompagnement.*

A l'heure où d'aucuns plaident avec acharnement pour substituer au front francophone un véritable front bruxellois, je vous dis «chiche» M. Vanhengel. Montrez que vous embrassez la réalité bruxelloise à pleine bouche.

Comment croire en votre sincérité si, en acceptant les recettes du boom immobilier, vous refusez de tenir compte, pour une infime partie, des effets collatéraux de la flambée de l'immobilier bruxellois ? Qui assume ces politiques sociales ? Qui doit gérer l'augmentation de la paupérisation, conséquence directe de la crise du logement ? Pas vous, M. Vanhengel.

af te schaffen. Vindt u dat werkelijk een ingrijpende sociale maatregel?

Wat een signaal voor het ziekenhuisbeleid, dat geld tekort komt, en voor Vlaanderen, dat vindt dat Brussel geen nieuwe financiering nodig heeft!

De regering mag de financiële ruimte gerust aanwenden voor een belastingverlaging, maar ze kan evengoed dienen om de schotten tussen de instellingen te doorbreken, zoals de begroting bewijst. Er zijn oplossingen nodig voor de problemen van de Brusselaars, ongeacht de instellingen.

De MR-fractie zal deze begroting dan ook niet goedkeuren.

Personnellement, je trouve qu'il y a une certaine indécence à venir fanfaronner sur les performances budgétaires de la Région et à laisser patauger des milliers de Bruxellois dans les problèmes sociaux et de santé sans intervenir. Bien sûr, vous pouvez vous retrancher derrière l'organisation des compétences en Région bruxelloise.

Toutefois, ici, je ne m'adresse pas au technicien, mais à l'homme, à celui qui se veut avant tout Bruxellois. Occupez-vous des Bruxellois et passez à l'acte ! Ou restez assis sur votre magot, mais alors abstenez-vous de revendiquer un « front bruxellois » une "passerelle", ou une "plateforme" pour défendre les intérêts des habitants de cette Région. Vous pouvez être un de ces « hommes d'Etat bruxellois » qui arrivent, au-delà du clivage linguistique, à prendre en considération les besoins de l'ensemble de la population. Vos collègues ne pourront qu'apprécier.

Je vous le demande droit dans les yeux : laisser la Région s'enrichir de recettes immobilières et nier les conséquences sociales prises en charge par la COCOF et les CPAS bruxellois, est-ce une attitude bruxelloise courageuse ? Bien sûr que non ! C'est mener une politique politicienne, qui n'a rien de la noblesse d'un métier qui gagnera en crédit le jour où l'on arrêtera de penser la gestion de cette ville en fonction de l'appartenance linguistique de chacun.

Demain, vous supprimerez la taxe régionale. Quel signal fabuleux pour ceux qui sont dans une détresse sociale immense et qui sont heureusement exemptés de cette taxe !

Quel signal fabuleux pour notre politique hospitalière qui manque de moyens. Quel signal fabuleux pour vos collègues du Nord qui trouvent que Bruxelles ne doit pas bénéficier d'un refinancement.

Vous avez des marges, vous les utilisez pour la diminution de la taxe, fort bien ; je ne vous contredirai pas. Cependant, vous avez aussi des marges pour faire rompre ce principe de l'étanchéité et tout votre budget le prouve. Je dis qu'au nom du bon sens, au nom de l'honnêteté intellectuelle, il y a des réponses à apporter pour résoudre les problèmes de l'ensemble des Bruxellois, quelles que soient les institutions.

A défaut d'actes et faute de transparence, vous

De heer Rudi Vervoort (*in het Frans*).- *De heer Simonet sprak altijd klaar en duidelijk rechtse taal. Nu spreekt de MR eerder in clair-obscur. Ik ben benieuwd wat de heer de Clippele zal zeggen.*

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik heb met veel aandacht geluisterd naar het discours van de heer Gosuin. In het begin spreekt hij over 'psychoanalyse', 'obscurantisme' en 'nous nageons en plein brouillard'. In essentie heb ik er niets van begrepen. Ik raad de heer Gosuin aan om wat minder psychoanalytische boeken te lezen, zodat we hem beter zouden kunnen begrijpen.

Een oppositie moet oppositie voeren, maar dan kan ze misschien ook eens een alternatief formuleren! Ik hoorde daarnet een technische uiteenzetting om de begroting af te breken, maar ik hoorde geen tegenvoorstellen. Misschien zijn die er ook niet. Misschien zit de begroting dus wel goed in elkaar en geeft ze perfect weer wat overeengekomen is bij het begin van de regeerperiode.

Misschien val ik in herhaling, maar ik wil de minister en zijn medewerkers - net als de vorige jaren - feliciteren met de begroting. Ze zit onbetwistbaar technisch goed in elkaar.

De VLD-fractie is verheugd met de halvering van de gewestbelasting. Het is jammer dat de heer Béghin niet aanwezig is, want ik ben het beu om telkens te moeten aanhoren dat deze halvering niet sociaal is. Meer dan 60% van de bevolking zit met een inkomen tussen 1.000 en 1.500 euro. Die mensen genieten niet dezelfde voordelen als zij die helaas moeten rondkomen met een werkloosheidsuitkering of een leefloon. Tegelijk worden werklozen en leefloners niet aangemoedigd om werk te zoeken. De werkloosheidsval is veel te groot. Een halvering van de gewestbelasting moet die mensen stimuleren om een job te zoeken. Tegelijk is het een aanmoediging voor zij die al werken en minder dan 1.500 euro verdienen.

comprendrez que le groupe MR ne votera pas ce projet de budget.

M. Rudi Vervoort.- Les interventions de M. Simonet avaient le mérite d'être claires et précises, c'était un discours de droite. Nous écoutons aujourd'hui un discours clair-obscur du groupe MR. J'attends ce que pourrait dire M. de Clippele sur les mêmes sujets, la fiscalité et d'autres.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (*en néerlandais*).- *L'intervention de M. Gosuin était incompréhensible. Nous avons assisté à un exposé technique visant à critiquer le budget, mais nous n'avons entendu aucune contre-proposition.*

Je tiens à féliciter le ministre et ses collaborateurs pour la qualité technique du budget. Le groupe VLD se réjouit de la réduction de la taxe régionale. Je regrette que M. Béghin ne soit pas là, parce que je suis fatigué d'entendre à chaque fois que cette réduction n'est pas sociale. Elle doit, au contraire, inciter les chômeurs et les personnes qui vivent d'un revenu d'intégration à chercher un emploi, et constituer en même temps un encouragement pour ceux qui travaillent, gagnent moins de 1.500 euros et représentent plus de 60% de la population bruxelloise.

Le VLD approuve l'inscription au budget de moyens qui permettraient aux communes bruxelloises de combler leurs déficits structurels et d'harmoniser la fiscalité communale. Les communes seront incitées à appliquer une fiscalité plus attractive pour les entreprises.

Notre groupe soutient la création de STIB-Invest, société d'investissement pour les transports en commun bruxellois, et se réjouit de la participation importante des autorités fédérales dans cette société.

Nous nous réjouissons également de la restructuration du secteur de l'eau à travers la création d'un organisme pararégional, tout en insistant sur le maintien des mesures sociales.

Le refinancement des commissions communautaires, et le fait que la Région wallonne, à côté de la Région de Bruxelles-Capitale, garantisse, pour la première fois, le financement de la COCOF, est également une bonne chose. Nous notons que, conformément

In de begroting staan eveneens middelen ingeschreven die structurele tekorten bij de Brusselse gemeenten dienen weg te werken en die de gemeentelijke fiscaliteit moeten harmoniseren. Dat laatste zal in de eerste plaats gebeuren door gemeenten te stimuleren om bedrijfsonvriendelijke fiscaliteit weg te werken. Daar kan de VLD-fractie zich uiteraard in terugvinden.

De VLD-fractie staat trouwens zeer positief tegenover de oprichting van MIVB-Invest, een investeringmaatschappij voor het Brussels openbaar vervoer. Eindelijk is er een aanzienlijke participatie vanuit de federale overheid in deze maatschappij.

We juichen eveneens de herstructurering toe van de watersector, door de oprichting van een pararegionale instelling. Wel pleiten we ervoor dat de sociale maatregelen behouden blijven.

De VLD-fractie kan zich tevens vinden in de oplossing voor de herfinanciering van de gemeenschapscommissies en het feit dat voor het eerst het Waals Gewest, naast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zal instaan voor de herfinanciering van de COCOF. We nemen akte van het feit dat conform de bestaande regels de VGC 20% van de middelen die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden voorzien, zal mogen ontvangen.

Ik wil vandaag geen debat losweken, maar koester de uitdrukkelijke hoop dat zowel de COCOF als de VGC die middelen prioritair zullen aanwenden voor onderwijs. Onderwijs blijft het efficiëntste instrument om te zorgen voor de toekomst van onze jongeren, die het zo al erg moeilijk hebben om op de arbeidsmarkt te komen.

Ten gevolge van de herziening van de rijkscomptabiliteit beantwoordt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als eerste entiteit in België aan de nieuwe federale regelgeving ter zake.

Na mijn algemene beschouwingen maak ik graag een aantal opmerkingen. Ik hoop dat mijn vragen overgemaakt zullen worden aan de afwezige ministers en staatssecretarissen.

Wat de uitgaven betreft, stellen we een toename vast van de middelen voor afdeling 12

aux règles en vigueur, 20% des moyens prévus par la Région de Bruxelles-Capitale iront à la VGC.

J'entretiens l'espoir que la COCOF et la VGC affecteront prioritairement ces moyens à l'enseignement. Ce dernier reste le moyen le plus efficace de prendre en charge l'avenir de nos jeunes et de les aider à accéder au marché du travail.

Suite à la révision de la comptabilité de l'Etat, la Région de Bruxelles-Capitale est, en Belgique, la première entité à se conformer à la nouvelle législation fédérale en la matière.

En ce qui concerne les dépenses, nous constatons une augmentation des moyens de la section 12 (équipements et déplacements), principalement destinée à améliorer la sécurité dans les transports en commun.

M. Smet, quelles mesures concrètes prendrez-vous ? Pouvez-vous expliquer le nouveau contrat de gestion conclu avec la STIB ?

La section 15 (logement) du budget reçoit des moyens pour financer la dernière tranche de la construction de 5.000 logements sociaux. Quelle est la situation de ce dossier, à mi-législature ?

Des moyens sont également destinés à combler le manque de logements moyens. Qu'en est-il de l'allocation-loyer ? Quelle somme lui est consacrée ? Quand sera-t-elle concrètement mise en oeuvre et quelles conditions l'accompagneront ?

Des initiatives ont été prises pour tenir compte de la résolution, initiée par mon groupe, sur les logements situés au-dessus des commerces. Pouvez-vous dresser un état des lieux de la question ? Le gouvernement doit davantage attirer l'attention des propriétaires d'immeubles commerciaux sur les effets positifs de la mise à disposition d'espaces de logement au-dessus des commerces.

En matière d'emploi, le groupe VLD a toujours soutenu le ministre compétent. Nous sommes convaincus que son approche paiera. Aujourd'hui, nous observons enfin une diminution des chiffres du chômage. C'est encourageant.

Il reste néanmoins encore du pain sur la planche. Nous soutenons pleinement les formations adaptées, qui aident les Bruxellois à trouver un emploi. Elles

(uitrustingen en verplaatsingen), die vooral bedoeld zijn om de veiligheid van het openbaar vervoer te verbeteren.

Minister Smet, welke concrete veiligheidsmaatregelen zult u nemen? Kunt u de nieuwe beheersovereenkomst met de MIVB toelichten? Ik herinner me dat voormalig minister Chabert veel informatie verstrekte over de MIVB en het zou me verheugen als u dat ook deed.

In afdeling 15 (huisvesting) van de begroting worden de middelen uitgetrokken om de laatste schijf voor de bouw van 5.000 sociale woningen te financieren. We zijn nu halverwege de legislatuur. Wanneer worden de woningen gebouwd? Ik weet dat er reeds ongeveer 1.200 woningen gepland zijn, maar ik kreeg graag een stand van zaken.

Er worden ook middelen uitgetrokken om het tekort aan woningen voor de middeninkomens op te vangen. Hoe staat het met de huurtoelage? Hoeveel geld wordt daarvoor uitgetrokken? Wanneer wordt de huurtoelage concreet ingevoerd en wat zijn de randvoorwaarden?

Er zijn initiatieven genomen om tegemoet te komen aan de resolutie over het wonen boven winkels, waarvoor mijn fractie destijds het initiatief heeft genomen en die door het parlement is aangenomen. Kunt u een stand van zaken geven? Ik vind dat de regering nog verder zou moeten gaan. Er zijn meerdere maatregelen getroffen, maar het zou beter zijn om die meer te stroomlijnen, zodat we weten welke richting we uitgaan en hoeveel woningen er beschikbaar kunnen worden gemaakt. Voorts moeten er inspanningen geleverd worden om de eigenaars van winkelpanden te wijzen op de positieve gevolgen van het beschikbaar maken van woonruimte boven winkels. Ik denk bijvoorbeeld aan een informatiecampagne.

Inzake tewerkstelling heeft de VLD-fractie steeds de bevoegde minister gesteund. We zijn er immers van overtuigd dat zijn aanpak zal renderen. Vandaag stellen we eindelijk vast dat de werkloosheidscijfers dalen. Dat is een hoopgevend teken.

Er is echter nog veel werk aan de winkel. Wij blijven absolute voorstanders van aangepaste

doivent s'orienter principalement vers les secteurs dans lesquels il y a des emplois vacants.

Il semble acquis que l'usine de VW Forest produira l'Audi A1 à partir de 2009. Cela procurera un emploi à 3.000 personnes, dont 2.200 seront déjà engagées au cours des deux prochaines années. Les sous-traitants seront également sollicités en 2009. Cela laisse deux ans au gouvernement pour former des demandeurs d'emploi en vue de leur recrutement dans la sous-traitance. Le ministre peut-il créer un groupe de travail pour examiner ces opportunités ? Il s'agit là d'une occasion unique de réintégrer des demandeurs d'emploi de longue durée.

Je plaide également en faveur d'une augmentation des moyens destinés aux entreprises actives dans le secteur de l'économie sociale. Les CPAS pourraient prendre des initiatives pour mettre leurs moyens à disposition de la promotion de l'emploi. Leur savoir-faire pourrait ainsi profiter aux demandeurs d'emploi.

Plusieurs communes ont fourni des efforts pour réintégrer les bénéficiaires du revenu d'intégration sur le marché du travail. Leur expérience pourrait être mise à disposition des entreprises d'économie sociale. Les moyens prévus l'an dernier pour favoriser la création de ces entreprises ont été très rapidement épuisés. Il faut davantage de moyens pour les soutenir.

La manière dont le ministre lutte contre la discrimination au niveau de la sélection du personnel est judicieuse. Une approche volontariste des employeurs et une implication réelle des consultants de la diversité de l'ORBEM peuvent faire la différence. La qualité doit toutefois rester la norme. Il faut des moyens suffisants pour soutenir la diversification.

Le système des chèques-langues est suffisamment souple pour être efficace. Le VLD soutient donc un élargissement de ce système.

Le parlement a un jour approuvé, à mon initiative, une résolution prévoyant que chaque jeune bruxellois participe à l'examen linguistique du SELOR. Il devrait en être de même pour chaque demandeur d'emploi qui suit des cours de langues, comme l'a d'ailleurs suggéré un membre de l'opposition. La réussite de cet examen représente en effet un atout supplémentaire dans la recherche d'un

opleidingen om de werkloze Brusselaars aan een job te helpen. Daarbij moeten we in de eerste plaats aandacht hebben voor opleidingen gericht op de sectoren waarvan we weten dat er vacatures zijn of zullen zijn.

Een interessant voorbeeld is VW-Vorst. Ik sla de ontwikkelingen op dat vlak gade met stijgende verbazing. Blijkbaar staat nu vast dat de fabriek in Vorst vanaf 2009 de Audi A1 zal maken. Dat zou werk opleveren voor 3.000 mensen, waarvan er de komende twee jaar ongeveer 2.200 in dienst zullen worden genomen. Daarnaast komen er ontslagen bij de toeleveringsbedrijven, maar in 2009 zal de vraag naar de diensten van die bedrijven weer groeien. Het is een unieke situatie dat we dit nu al weten. De overheid heeft dus twee jaar om mensen op te leiden zodat ze aan de slag kunnen bij de toeleveringsbedrijven. Kan de minister geen werkgroep oprichten om de tewerkstellingsmogelijkheden te bestuderen? Wellicht ligt hier een kans om langdurig werklozen een baan te bezorgen. Dat zou dan een uniek feit zijn in onze geschiedenis.

Ik pleit tevens voor een verhoging van de middelen voor bedrijven actief in de sociale economie, waardoor bijvoorbeeld de OCMW's hun bestaande middelen en initiatieven ter bevordering van werkgelegenheid zouden kunnen inbrengen. Hun know-how zou dan ook de werklozen ten goede kunnen komen.

Een aantal gemeenten heeft inspanningen gedaan om leefloners te werk te stellen. Die ervaring kan plaatselijk ter beschikking worden gesteld van de bedrijven actief in de sociale economie, zodat ze ook vruchten afwerpt voor gewone werklozen.

Bovendien waren de middelen om dergelijke bedrijven op te richten vorig jaar heel vlug uitgeput. Met meer middelen kunnen meer bedrijven worden gesteund, waardoor veel meer mensen begeleiding krijgen bij hun zoektocht naar werk.

De bevoegde minister pakt de strijd tegen discriminatie bij personeelsselectie goed aan. Een voluntaristische benadering van de werkgevers en een reële betrokkenheid van de diversiteitsconsulenten van de BGDA kunnen het verschil maken. Kwaliteit moet echter de norm blijven. Diversificatie houdt hoe dan ook meer

emploi.

Je félicite le ministre pour ses efforts dans le domaine des titres-services. Les résultats qu'il présente sont convaincants. La Région a rattrapé son retard en la matière. Ce secteur permet d'employer un grand nombre de chômeurs peu qualifiés. Une solution se profile également pour les bureaux sociaux d'intérim.

Ces dispositifs ne résolvent toutefois pas le problème des chômeurs de longue durée, qui restent difficiles à intégrer sur le marché de l'emploi. A cet égard, les contacts que le ministre a pris avec le FOREM et le VDAB ont permis d'augmenter les offres d'emploi. C'est une bonne chose.

Le commerce bruxellois doit être soutenu et attirer des clients d'autres Régions. Il serait intéressant de mener une étude sur le profil des clients des commerces bruxellois et sur les motifs de ceux qui ne sont pas seulement des clients. Les aides au commerce devraient soutenir en priorité l'économie, avant les initiatives culturelles et festives.

M. Gosuin a fait la démonstration de la difficulté, pour un membre de l'opposition, d'être critique fondamentale sur ce budget.

(Applaudissements)

begeleiding in en daar moeten dus voldoende middelen voor worden uitgetrokken.

Het systeem van de talenchèques is soepel genoeg om echt efficiënt te zijn. De VLD steunt dan ook de verdere uitbreiding van dit systeem.

Het parlement heeft ooit op mijn initiatief een resolutie goedgekeurd om ervoor te zorgen dat elke Brusselse jongere deelneemt aan het taalexamen van Selor. Wel, ook een werkzoekende die taallessen volgt, zou op het einde van zijn opleiding moeten deelnemen aan de Selorexamens. Een lid van de oppositie heeft die suggestie trouwens al eens gedaan. Als een werkzoekende ook effectief slaagt voor het examen, beschikt hij over een extra troef om snel werk te vinden.

Ik feliciteer de minister met zijn inspanningen op het vlak van de dienstenchèques. Hij kan overtuigende resultaten voorleggen. Het gewest heeft zijn achterstand ter zake weggewerkt. Deze Brusselse sector is in volle bloei en kan een groot aantal laaggeschoolde werklozen tewerkstellen. Ook voor de sociale uitzendkantoren lijkt er een oplossing in de maak.

Daarmee is de problematiek van de langdurig werklozen echter niet opgelost. Men moet blijven onderzoeken hoe die categorie werklozen kan worden geïntegreerd in de arbeidsmarkt. Ik ben blij dat de minister, naast andere initiatieven, ook contact heeft opgenomen met de FOREM en de VDAB, waardoor het aantal werkaanbiedingen in het Brusselse groeide.

Het lijkt ons wenselijk de handel in het gewest te ondersteunen. Klanten uit de andere gewesten moeten hierheen worden gelokt. Het zou nuttig zijn een studie uit te voeren over het profiel van de klanten die de Brusselse handelszaken bezoeken en tevens de drijfveren na te gaan van zij die dat bewust niet doen. De middelen ter ondersteuning van de handel zouden in de eerste plaats de economie moeten bevorderen. Pas daarna kunnen ze voor culturele initiatieven of feestelijkheden worden aangewend.

Terwijl ik de voorliggende begroting bestudeerde en mijn betoog voorbereidde, vroeg ik me af welke fundamentele kritiek een lid van de oppositie zou moeten uiten. De uiteenzetting van

de heer Gosuin bevatte maar weinig kritische opmerkingen. In de geest van de schilderijen van Turner, baadde zijn betoog in een zeker clair-obscur. Deze kunstenaar vertrok van het obscure en het duistere om op het einde van zijn carrière het licht te ontdekken!

(Applaus)

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *Volgens Le Nouvel Observateur behoort het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot de meest competitieve regio's in de Europese Unie.*

Dat is een paradox. De economische prestaties van Brussel zijn buitengewoon, maar dat weerspiegelt zich niet in de situatie van de Brusselaars. Ons doel moet zijn om die twee realiteiten met elkaar te verzoenen.

Mijnheer Gosuin, u spreekt terecht over armoede, de situatie op de vastgoedmarkt, de verhoging van de ontvangsten of belastingen die ooit te complex zullen worden. De verlaging van de gewestbelasting was een goed idee, dat misschien anders uitgevoerd had kunnen worden.

Ik betreur dat we bij de begrotingsbesprekingen niet langer te maken hebben met de heer Simonet. De MR blijft een huis met vele kamers.

(Rumoer)

U hebt soms gelijk, maar in uw fractie zijn tegenstrijdige zaken te horen. Dat is ongetwijfeld charmant, maar weinig coherent

Ik weet niet of de heer de Clippele wel hetzelfde zal zeggen als u. In Le Cri bestreed hij immers de omkadering van de huurprijzen door te zeggen dat er geen vastgoedcrisis is in Brussel.

M. le président. - La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort. - Je voudrais commencer par une nouvelle positive que m'a transmise mon collègue M. Madrane. L'hebdomadaire "Le Nouvel Observateur" cite les lauréats de la compétitivité et écrit : "Oubliez les nations, regardez les régions !" Le trio de tête de ce classement de la compétitivité dans l'Union européenne est en effet mené par la Région de Bruxelles-Capitale.

C'est le grand paradoxe que l'on peut relever. Les performances économiques de la Région de Bruxelles-Capitale sont extraordinaires, puisque nous sommes dans le trio de tête européen. Mais la situation des Bruxellois n'est pas à la mesure de l'économie bruxelloise. Le défi qu'il faut relever, c'est de faire coïncider les deux, et non de valoriser l'un au détriment de l'autre.

M. Gosuin, je ne dirai pas que votre discours m'a totalement déplu, mis à part les procès d'intention que vous avez pu faire à l'encontre de la majorité. Votre discours, dans la lignée de ceux qui sont conscients de ce paradoxe, relève la pauvreté, la situation de l'immobilier, l'augmentation des recettes ou les taxes qui pourraient un jour s'avérer compliquées. La diminution de la taxe régionale était peut-être une bonne idée, qui aurait pu être mise en oeuvre différemment.

Je regrette que ce ne soit plus M. Simonet, votre chef de groupe, qui intervienne dans le cadre des discussions sur le budget. Avec lui, nous avons un autre type de discours. Je me dois une fois de plus de rappeler le caractère d'auberge espagnole du groupe MR.

(Rumeurs)

Si je puis vous rejoindre effectivement sur un certain nombre de points, je relève que dans votre groupe, on peut entendre une chose et son contraire. C'est ce

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Mijnheer Vervoort, u moet mijn woorden niet verdraaien. Ik heb gezegd dat de ontvangsten zijn gestegen. Dat kunt u niet ontkennen!*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Uiteraard.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U geeft dus toe dat er meer sociale ellende is, die anderen moeten opvangen?*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Natuurlijk.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U verdedigt die paradox?*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Helemaal niet!*

Vooreerst wil ik de regering bedanken, omdat de begrotingsbesprekingen tijdig kunnen worden behandeld. De PS-fractie zal deze begroting met overtuiging goedkeuren.

Een van de opvallendste kenmerken van de begroting 2007 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de stijging van de ontvangsten en in het bijzonder van bepaalde gewestelijke inkomsten. In vergelijking met 2006 stijgen de inkomsten in 2007 met meer dan 6%.

Ik wil toch enkele kanttekeningen plaatsen. De ontvangsten uit de registratierechten stijgen gestaag, maar ik vrees dat dat gedeeltelijk te wijten is aan de stijging van de vastgoedprijzen. De PS steunde destijds de hervorming van de registratierechten om middeninkomens naar Brussel te lokken.

qui fait sans doute son charme. Mais en termes politiques, cela manque de cohérence.

Je ne suis pas sûr que M. de Clippele, montant à la tribune, tiendrait le même discours que vous. Il a publié un éditorial dans "Le Cri", où il fustige l'encadrement des loyers en disant qu'il n'y a pas de crise immobilière à Bruxelles. Ce n'est pas tout à fait ce que vous avez dit.

M. Didier Gosuin.- M. Vervoort, vous êtes suffisamment intelligent pour ne pas détourner ce que j'ai dit : il y a une explosion des recettes, dont on n'assume pas les conséquences. C'est tout ce que j'ai dit. Vous ne pouvez pas nier qu'il y ait une explosion des recettes !

M. Rudi Vervoort.- Absolument.

M. Didier Gosuin.- Vous ne niez pas qu'elle entraîne une conséquence sociale que d'autres doivent assumer ?

M. Rudi Vervoort.- Tout à fait.

M. Didier Gosuin.- C'est ce paradoxe que je mets en évidence. Vous le couvrez ? C'est votre droit.

M. Rudi Vervoort.- Je ne couvre rien du tout ! Vous allez voir.

Je souhaitais simplement commencer mon intervention par ce préambule positif, mais clair-obscur, et je voudrais d'abord féliciter le gouvernement de nous avoir soumis le projet à temps et heure. Je puis d'ores et déjà lui dire que le groupe PS le votera avec enthousiasme.

L'un des faits marquants du budget 2007 de la Région bruxelloise est l'augmentation de ses recettes et, plus particulièrement, de certaines de nos recettes régionales. En effet, en faisant abstraction des recettes ponctuelles du budget 2006, la progression totale des recettes du budget 2007 est de plus de 6%.

Néanmoins, le groupe socialiste souhaite attirer l'attention du gouvernement et de notre assemblée quant à l'évolution de certaines de ces recettes.

Ainsi, le rendement des droits d'enregistrement connaît une croissance soutenue, mais il est à

Nu blijkt dat de vastgoedprijzen op hol zijn geslagen. Het gemiddelde aantal overdrachten stijgt minder snel dan het gemiddelde bedrag dat ermee gemoeid is. De registratierechten zijn niet meer aangepast aan de huidige situatie.

Op die manier komt de sturende rol van de overheid in het gedrang. Bovendien zijn de registratierechten goed voor bijna 20% van de ontvangsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Als die ontvangsten weer dalen, komt het gewest in de problemen.

Ook de casinoheffing verklaart de spectaculaire stijging van de ontvangsten.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De stijging is te wijten aan de toename van de ontvangsten uit de registratierechten. De inkomsten uit de personenbelasting zijn voor het eerst sinds heel lang licht gestegen. Tussen beide fenomenen is er waarschijnlijk een niet te verwaarlozen verband.*

Aangezien de vastgoedprijzen blijven stijgen, blijft een belastingvermindering voor een eerste aankoop of voor een definitieve vestiging in Brussel belangrijk.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Dit fiscaal instrument is niet overbodig, maar moet regelmatig geëvalueerd worden, zodat we onze doelstellingen bereiken.*

U hebt van de casinoheffing en de gewestbelasting communicerende vaten gemaakt. De vermindering van de gewestbelasting is sociaal verantwoord en

craindre que cela ne s'explique en partie par la hausse continue des prix de l'immobilier. A l'époque, le groupe socialiste a soutenu la réforme des droits d'enregistrement, qui avait pour objectif de favoriser l'installation de revenus moyens à Bruxelles. L'abattement forfaitaire de ces droits en Région bruxelloise devait favoriser les petites transactions plutôt que les grosses et, en tout cas, favoriser les revenus moyens inférieurs.

Au fil des années, force est de constater que la machine s'est emballée. Ainsi, le nombre moyen de transactions semble augmenter moins vite que le montant moyen des transactions. Une course poursuite se déroule donc entre l'outil fiscal et le marché immobilier.

Le rôle régulateur des pouvoirs publics en sortira-t-il gagnant ? C'est la question que l'on peut se poser. À notre sens, il convient de prendre garde à un tel emballement, d'autant plus que ces recettes pèsent de manière importante sur nos recettes, à hauteur de près de 20%. C'est l'une des évolutions de la présente législature à laquelle il faut rester attentif. Une diminution de ces recettes entraînerait en effet une situation difficile pour notre Région.

La recette sur les jeux et paris, appelée "taxe casino", est une autre explication de l'augmentation spectaculaire des recettes.

M. Guy Vanhengel, ministre.- C'est dû à l'augmentation des recettes en matière de droits d'enregistrement. Dans le cadre de nos recettes liées à l'impôt des personnes physiques, nous avons constaté une légère augmentation pour la première fois depuis belle lurette. Il y a sans doute un lien non négligeable entre les deux phénomènes.

Comme vous le dites, vu que le prix de l'immobilier a continué à flamber, pour les premiers achats et pour les personnes qui veulent s'installer définitivement sur notre territoire, une action permanente sur l'abattement reste importante.

M. Rudi Vervoort.- Nous n'avons jamais dit que l'outil fiscal était obsolète. Nous disons simplement qu'il doit être évalué au fur et à mesure, car il ne faudrait pas créer des effets d'aubaine qui, in fine, nous feraient manquer la cible visée. Cette dernière est bien déterminée et le véritable enjeu est de pouvoir maintenir notre objectif.

staat in het regeerakkoord.

Ze kan enkel positieve gevolgen hebben voor het budget van veel Brusselaars, van wie het gemiddelde inkomen niet stijgt.

Een volledige afschaffing van de belasting leidt echter tot minder inkomsten en dus een beperking van de uitgaven. Tijdens de vorige regeerperiode hebben we al gedebatteerd over de evolutie van deze gewestbelasting en over een manier om ze te verminderen.

Er zijn andere manieren dan een lineaire halvering, maar goed, de keuze is nu gemaakt. Enkele jaren geleden discussieerden we over de administratieve aspecten van die maatregel.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *We moesten nagaan wie een televisie had en wie niet!*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De cdH was ook bezorgd over de grote gezinnen. Ik herinner mij de gloedvolle betogen van de heer Cerexhe. We maken dus een prachtig rollenspel mee.*

De PS-fractie heeft haar twijfels bij de analyse van de inkomsten uit de personenbelasting. De vermindering van de federale solidariteit tegenover het Brussels Hoofdstedelijk Gewest komt niet doordat de Brusselse bevolking relatief gezien rijker zou zijn.

In de begroting 2007 is het Waals Gewest sterker verarmd dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De herverdeling komt ons gewest minder ten goede. Aangezien het systeem echter een evenwicht zoekt tussen de drie gewesten, is dit een teken dat Brussel minder verarmt.

J'en reviens à la taxe casino. On a mis en oeuvre de fait un système de vases communicants entre l'augmentation de cette taxe et la diminution de la taxe forfaitaire régionale. Loin de moi la volonté de polémiquer sur le caractère social de la diminution de cette taxe. En effet, cette décision s'inscrit dans le cadre de l'accord de gouvernement.

Nous nous réjouissons de la diminution de cette taxe forfaitaire à charge des chefs de ménage. Cette mesure soulagera en effet le budget de beaucoup de Bruxellois dont le revenu moyen n'est pas en augmentation, contrairement à ce que d'aucuns auraient pu croire.

Toutefois, nous prévenons le gouvernement de ce que la suppression totale de la taxe forfaitaire signifiera forcément moins de rentrées, et donc une compression des dépenses. Lors de la précédente législature, nous aurions pu discuter de l'évolution de cette taxe régionale et de la manière d'effectuer les abattements.

Il nous semblait qu'il y avait d'autres manières d'atteindre cet objectif que d'opter pour un abattement linéaire à moins de 50%. Soit ! C'est le choix qui a été fait et nous l'assumons. Il y a quelques années, nous avons eu un débat concernant la gestion administrative de cette mesure.

M. Denis Grimberghs.- Il fallait essayer de savoir qui possédait une télévision et qui n'en avait pas !

M. Rudi Vervoort.- Dans le chef du cdH, il n'y avait pas que cela. Il y avait également les familles nombreuses. Nous nous étions interrogés sur le nombre d'enfants et je me souviens des envolées de M. Cerexhe à cette tribune. Cela prouve que nous évoluons dans un merveilleux jeu de rôles.

Plus fondamentalement, le groupe PS émet quelques doutes quant à l'analyse qui pourrait être faite concernant la recette de l'impôt des personnes physiques. Nous en avons discuté en commission ; la diminution de la solidarité fédérale envers la Région bruxelloise ne proviendrait pas d'un accroissement de la richesse relative de la population bruxelloise.

En réalité, dans le budget 2007, la Région wallonne s'est sans doute appauvrie davantage que la Région bruxelloise. Par conséquent, le mécanisme de redistribution joue moins en faveur de la Région bruxelloise. Nous avons donc une recette moindre

Goede ontvangsten dienen om goede uitgaven te financieren. Het gewest is gebonden aan de Europese begrotingsnormen, met name het rekeningensysteem SEC95. Het gebruik van type 8-verrichtingen helpt om een begroting in evenwicht te bereiken. De regering gebruikt deze transacties onder meer om privémaatschappijen op te richten die openbare uitgaven financieren.

De PS wil de regering er echter voor waarschuwen niet te vaak gebruik te maken van dit systeem. Het kan immers nadelig uitvallen, want als deze privémaatschappijen geen winst maken, dan herziet Europa hun status en krijgen deze uitgaven alsnog een andere kwalificatie.

Om een dergelijke herkwalificering te vermijden, moeten de privé-maatschappijen bovendien een onafhankelijk bestuur hebben en moeten minstens 50% van de ontvangsten eigen ontvangsten zijn.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds drie privémaatschappijen in het leven geroepen: de MVV, de BMWB en MIVB-Invest, dat binnenkort van naam verandert. Ik heb begrepen dat minister Smet de huidige naam onvoldoende sexy vindt.

(Rumoer)

que ce que nous pouvions escompter.

L'analyse première qui consiste à relever que la solidarité joue moins en faveur de Bruxelles doit être tempérée par le fait qu'il s'agit d'un système qui s'équilibre entre les trois Régions. C'est un point positif, puisque c'est un signe que Bruxelles s'appauvrit moins.

Vous vous doutez bien que si nous voulons de bonnes recettes, c'est pour financer de bonnes dépenses. Or, face à ces dépenses, la Région de Bruxelles-Capitale est tenue de respecter les normes européennes et plus particulièrement le SEC 95 - je ne reviendrai pas ici sur les rétroactes -, mais nous savons que le budget régional atteint l'équilibre grâce, entre autres, à un facteur de correction que sont les dépenses de type code 8 que M. Gosuin a relevées. En effet, pour certaines dépenses d'envergure, le gouvernement recourt à ces dépenses qui nous permettent, entre autres, de créer des sociétés privées pour financer des politiques publiques.

Une fois encore, le groupe PS tient à mettre le gouvernement en garde quant à un usage systématique de ces dépenses de type code 8. En effet, les futurs effets négatifs de ces dépenses ne sont pas négligeables, le danger étant une requalification d'un grand nombre de ces dépenses, si des recettes ne rentrent pas d'ici quelques années : c'est ce que l'on appelle la requalification. C'est une véritable épée de Damoclès que nous avons au-dessus de notre tête.

De plus, les sociétés créées via ces dépenses code 8 doivent également, pour ne pas être requalifiées, répondre à deux critères édictés par l'Union européenne : avoir une autonomie de gestion et avoir 50% de recettes propres.

Nous avons trois grands montages : la SAF, la SBGE et bientôt STIB-Invest - dont j'ai lu que cela ne s'appellerait plus STIB-Invest. J'ai cru comprendre que c'était suite au dada de Pascal Smet de toujours trouver des images plus "sexy" - et l'on peut reconnaître que STIB-Invest n'est effectivement pas une appellation fort séduisante.

(Rumeurs)

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- De naam

M. Didier Gosuin.- Il faut respecter les normes de

wordt aangepast omdat de normen van het INR moeten worden nageleefd.

(Rumoer)

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Als de heer Gosuin het zegt...*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Uit het advies van het INR zal blijken wat de echte reden voor de naamsverandering is. U moet nu geen toneelstuk opvoeren.*

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).*- *Ik heb de zaken toch duidelijk uitgelegd in de commissie voor Infrastructuur? Er is nooit onduidelijkheid geweest over MIVB-Invest.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U zult de naam van MIVB-Invest veranderen om aan de normen van het INR te beantwoorden.*

De heer Guy Vanhengel, minister.- *In het Nederlands noemt men dat "spijkers op laag water zoeken".*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Een naamsverandering zal het probleem niet oplossen.*

(Rumoer)

De heer Guy Vanhengel, minister.- *Zoek dat maar eens op in uw woordenboek, "spijkers op laag water zoeken".*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Laten we ophouden met dit steriele debat.*

l'ICN. Ce n'est qu'une face de la vérité : ce n'est pas un drame.

(Rumeurs)

M. Rudi Vervoort.- *C'est M. Gosuin qui a relevé cela.*

M. Didier Gosuin.- *Ne dites pas le contraire : c'est la vérité. De toute façon, cet avis émergera et l'on démontrera de facto que l'on n'a pas dit les choses telles qu'elles sont. N'en faites pas un film : c'est comme cela.*

M. Pascal Smet, ministre.- *M. Gosuin, nous avons pourtant dit les choses telles qu'elles sont hier, lors de la commission de l'Infrastructure de ce parlement. Une longue explication a été donnée lors d'une interpellation : j'y ai annoncé que nous avons changé de nom. Nous avons commencé avec le nom de travail "STIB-Invest", mais il a paru préférable d'opter pour un autre nom.*

STIB-Invest a toujours fait l'objet de transparence et de clarté.

M. Didier Gosuin.- *Mais vous l'avez changé notamment parce que vous deviez le mettre en conformité avec l'avis de l'ICN.*

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais).*- *C'est ce que l'on appelle "chercher la petite bête".*

M. Didier Gosuin.- *Ce n'est pas seulement en changeant le nom que l'on va résoudre le problème.*

(Rumeurs)

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais).*- *Cherchez dans votre dictionnaire la signification de "spijkers op laag water zoeken". Cela signifie "chercher la petite bête", ou "couper les cheveux en quatre".*

M. Rudi Vervoort.- *Cessons cette polémique vaine et stérile.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Ik geef toe dat u een eerlijk antwoord hebt gegeven.*

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans)*.- *Ik ben een eerlijk man.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Ik heb alleen gezegd dat u op dit punt een eerlijk antwoord hebt gegeven.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Opgelet: de heer Gosuin heeft zijn oordeel al gematigd.*

De heer Guy Vanhengel, minister.- Als we zo beginnen, dan zal ik ook eens zeggen welke stupiditeiten de heer Gosuin allemaal de wereld instuurt.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Als men geen argumenten meer heeft, stapt men over op beledigingen*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Er zijn grenzen!*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Aan de waarheid?*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Aan de intellectuele oneerlijkheid...*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Wat bedoelt u daar nu weer mee?*

De heer Guy Vanhengel *(in het Frans)*.- *Hou op met die kleingeestigheid, mijnheer Gosuin!*

(Rumoer)

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *De regering mag de Europese begrotingsnormen voor de overheid niet koste wat het kost willen bereiken. Die normen maken het uiterst moeilijk om investeringsreserves aan te leggen en bevorderen de oprichting van semi-overheidsbedrijven die de voorbode zijn van andere privatiseringen.*

In het geval van de MVV wijzigen een aantal Europese ambtenaren voortdurend de regels voor

M. Didier Gosuin.- Je reconnais que vous répondez correctement.

M. Pascal Smet, ministre.- Vous pouvez dire que je suis un homme honnête.

M. Didier Gosuin.- Je vous le dis : pour ceci, vous avez répondu honnêtement.

M. Rudi Vervoort.- Attention, M. Gosuin a déjà tempéré son jugement en précisant : "pour ceci".

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais)*.- *Je pourrais aussi débiter les stupidités de M. Gosuin.*

M. Didier Gosuin.- Quand on n'a plus d'argument à faire va

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je ne vais pas me gêner, car il y a des limites !

M. Didier Gosuin.- Il y a des limites à exiger la vérité ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- A la malhonnêteté intellectuelle...

M. Didier Gosuin.- Où est-elle cette malhonnêteté intellectuelle ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Cela suffit ! Gosuin rime avec mesquin !

(Rumeurs)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Prenons garde à ne pas courir à corps perdu vers ce qui est le vrai objectif des normes comptables européennes pour les pouvoirs publics : rendre exagérément difficiles les mises en réserves pour les investissements, d'une part et forcer la création de sociétés para-publicques dans des conditions qui seront le prélude à des privatisations les plus diverses, d'autre part.

Nous verrons incessamment à propos de la SAF les réaménagements des contrôles régionaux

de gewestelijke controle. Het gewest heeft echter nood aan een openbare vastgoedbeheerder die stevig in zijn schoenen staat. We hebben de oppositie al vaak gevraagd om zich wat constructiever op te stellen.

In dit verband verwijs ik ook naar de herstructurering van de watervoorziening. De oprichting van de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) is mogelijk gemaakt door het gebruik van code 8-verrichtingen in de begroting voor 2007 en werd door de negentien gemeenten goedgekeurd. Via de oprichting van deze maatschappij is de constructie van de begroting 2006 bijgesteld die voorzag in de aankoop van de waterzuiveringsinstallatie Noord door de BrIS. De PS-fractie heeft talrijke bezwaren daartegen geuit. Omdat de BrIS intussen door de BIWD werd overgenomen kan deze constructie niet worden toegepast. Het gevaar bestaat dat de BMWB de waterprijs verhoogt om te voldoen aan de voorwaarde dat er 50% eigen inkomsten moeten zijn. De PS-fractie vraagt de minister erop toe te zien dat de waterprijs niet wordt verhoogd.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Volgens het scenario van het INR komt er een substantiële prijsverhoging.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Volgens het regeerakkoord zal de regering dit beleid financieel ondersteunen, zodat de gemeenten en de burgers niet volledig moeten opdraaien voor de kosten van de afvalwaterzuivering en de modernisering van de riolering.*

De PS-fractie zal hierop toezien. Bovendien heeft de minister-president kredieten vrijgemaakt om de gemeenten te steunen bij de modernisering van de riolen.

Tot slot is er MIVB-Invest. De oprichting van deze vennootschap heeft geen invloed op de uitgaven van de begroting 2007. De kredieten voor deze constructie zijn via een code 8-verrichting ten laste van de begroting van de MIVB. Begin volgend jaar moet het parlement zich uitspreken over een ordonnantie betreffende de oprichting van MIVB-Invest. De PS-fractie wijst erop dat niet wordt afgeweken van het regeerakkoord en dat niet wordt geraakt aan het openbaar statuut van

qu'induisent les décisions unilatérales de quelques fonctionnaires européens en chambre. Cependant, la Région a besoin d'un opérateur immobilier public bien armé et nous appelons d'ores et déjà l'opposition à être plus constructive que dans le passé quant à l'adoption de ce texte.

Le deuxième exemple a trait à la restructuration du secteur de l'eau avec la création d'une Société bruxelloise de gestion de l'eau. La création de la SBGE s'est également faite par un jeu de codes 8 à charge du budget 2007 du Fonds de l'eau. Elle a permis de corriger le montage du budget 2006 qui prévoyait le rachat du collecteur Nord par l'IBrA. Le groupe PS avait émis de nombreuses craintes à ce propos. Entre-temps, l'absorption de l'IBrA par l'IBDE (qui a été avalisée par l'ensemble des dix-neuf conseils communaux) a rendu le montage 2006 inapplicable. Le risque évident avec la création de la SBGE est que, pour pouvoir satisfaire à la condition des 50% de recettes propres, elle augmente le prix de l'eau ! Nous demandons donc à la ministre concernée de rester attentive à ce sujet, elle qui a toujours soutenu que le prix de l'eau n'allait pas augmenter en Région bruxelloise.

M. Didier Gosuin.- Demandez copie du scénario retenu par l'ICN. Vous verrez qu'il y a une augmentation substantielle du prix de l'eau imposée.

M. Rudi Vervoort.- Je rappelle encore que l'accord de gouvernement est clair à ce sujet, je cite : «le gouvernement bruxellois s'engage à soutenir financièrement cette politique afin que les communes et leurs habitants ne doivent pas supporter intégralement le coût de l'épuration des eaux usées, de la modernisation du réseau d'égouttage, ...»

Le groupe PS sera donc attentif à ce que, dans les années à venir, des ressources régionales soient prévues à cet effet. Soulignons que le ministre-président a, pour sa part, pris ses responsabilités en inscrivant des crédits en faveur des communes visant à soutenir la modernisation du réseau d'égouttage.

Dernier exemple : STIB-Invest. La création de cette société ne correspond à aucune dépense du budget régional 2007. Les crédits alloués au montage de STIB-Invest devraient être pris en charge par le budget de la STIB via un code 8. Sauf erreur, aucun crédit n'a encore été inscrit à ce sujet dans le budget

de MIVB-groep. De laatste aanpassingen van de Europese ontwerpvoorschriften inzake reizigersvervoer maken het trouwens mogelijk dat het intern beheer van het MIVB-netwerk in overheidshanden blijft. Brussel mag deze optie niet te grabbel gooien.

De PS-fractie is tevreden dat het volledige bedrag voor de bouw van woningen door de overheid is vastgelegd. De regering heeft dit jaar de laatste schijf van de kredieten voor het Huisvestingsplan vrijgemaakt. De regering moet nu de overheidsorganen aanwijzen die hieraan moeten meewerken.

Er zijn ook kredieten vrijgemaakt voor een solidariteitsbijdrage om de tekorten te verlichten van de erkende sociale woningmaatschappijen. Het gewest, en niet langer de BGHM, zal 75% van het maatschappelijk tekort van de OVM's bijpassen. Deze maatregel moet in uitvoering van het regeerakkoord in de Huisvestingscode worden ingeschreven.

De kredieten voor de sociale verhuurkantoren worden verhoogd. In de begroting 2007 worden de eerste kredieten ingeschreven voor de financiering van de huurtoelagen via de gemeentelijke regies. Indien nodig kunnen de kredieten voor de huurtoelagen gaan naar huurwoningen die door de gemeenten ter beschikking worden gesteld. In overeenstemming met artikel 131 van de Huisvestingscode zal de wetgeving in dit verband door de regering in de loop van 2007 worden aangenomen.

Met al deze maatregelen beoogt de regering een krachtadig en gecoördineerd huisvestingsbeleid.

Ook de verhoging van de dotatie aan de gemeenten met 5% stemt de PS-fractie zeer tevreden. De solidariteit tussen de gemeenten ligt ons na aan het hart. Bovendien maakt de regering een nieuw krediet van 30 miljoen euro vrij ten gunste van gemeenten met een structureel deficit.

Hoewel er voor de verdeling van die middelen geen perfect systeem bestaat, dient men toch een aantal objectieve criteria te hanteren. Als de verdeling niet rechtvaardig gebeurt, zullen gemeenten misschien geneigd zijn hun deficit in stand te houden om meer middelen in de wacht te kunnen slepen. Aangezien dit bedrag van

2007 de la STIB. Nous avons bien pris note qu'un projet d'ordonnance relatif à la création de STIB-Invest sera présenté début de l'année prochaine. Néanmoins, le groupe PS tient à s'assurer que l'accord de gouvernement sera respecté et que le caractère public de la STIB et de son groupe sera maintenu. Qui plus est, la dernière mouture du projet de règlement européen sur le service public de transport de voyageurs permet enfin le maintien de la gestion interne du réseau intégré de la STIB dans le giron public. N'allons donc pas galvauder cette trop rare chance offerte par l'Europe de maintenir un vrai service public organique.

Premier sujet de satisfaction : le groupe PS se réjouit de ce que la totalité des montants nécessaires à l'accroissement de la production de logements publics soit engagée. Le gouvernement a octroyé cette année la dernière tranche des 540 millions de crédits régionaux nécessaires à la mise en oeuvre du Plan logement. Nous attendons les résultats du choix du gouvernement de diversifier les acteurs publics devant collaborer à sa mise en oeuvre.

Le groupe socialiste est également heureux de voir que les crédits nécessaires ont été inscrits en faveur de l'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés de logement agréées. Le financement de cette intervention de solidarité à hauteur de 75% du déficit social des SISP sera donc bien à charge de la Région bruxelloise et non plus de la trésorerie de la SLRB, comme ce fut le cas l'an dernier. Cette mesure doit être inscrite dans le Code du logement, conformément à l'accord de gouvernement.

Par ailleurs, les crédits alloués aux Agences Immobilières Sociales sont en augmentation et le budget 2007 inscrit les premiers crédits en faveur du financement d'une allocation-loyer via les régies communales. Rappelons, si besoin est, que les crédits destinés à octroyer une allocation-loyer le sont pour des logements mis en location par les communes sur la base d'une réglementation conforme à l'accord de gouvernement, qui sera adoptée dans le courant de l'année 2007 et ce, en conformité avec l'article 131 du Code du logement.

Nous assistons donc à la mise en place d'un ensemble d'instruments qui ont pour objectif de renforcer la politique coordonnée du logement et de répondre aux besoins d'un maximum de Bruxellois.

Outre la politique du logement, le second motif de

30 miljoen euro een "cadeau" is van de federale overheid, bezwaart het de begroting niet. Hopelijk komen er hierdoor geen strengere budgettaire normen voor gemeenten en gewesten.

Het gemeentefonds ontvangt 5%, 30 miljoen euro gaat naar het deficit, en 15 miljoen euro gaat naar het fonds voor fiscale compensatie (zowel voor het Contract voor economie en tewerkstelling als voor de compensatie van te zwakke fiscale opbrengsten). De 19 gemeenten en het gewest hebben elkaar nodig. Als de ene financiële hulp krijgt, is dat niet in het nadeel van de andere.

Het regeerakkoord schrijft voor dat de wijkcontracten zich moeten beperken tot de Ruimten met Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie (RVOHR) en de zone van Doelstelling 2 die in 1993 werd vastgelegd. Uitzonderlijk kunnen ook wijken buiten die zone steun krijgen. Alleen wijken met dringende problemen, waarover de gemeente een verslag indient, komen eventueel in aanmerking.

Tot slot pleit de PS-fractie voor de oprichting van een gewestelijke fiscale administratie om de belastbare grondslag beter te kunnen vaststellen en belastingen te bepalen die tegelijk economisch pertinent en sociaal rechtvaardig zijn. We zijn blij dat hierover eensgezindheid bestaat. We hameren al jaren op de noodzaak van een fiscale administratie, opdat het gewest zijn inkomsten autonoom zou kunnen beheren. Wat ook de uitkomst van de institutionele onderhandelingen mag zijn, het gewest heeft een eigen fiscale administratie nodig.

(Applaus bij de meerderheid)

très grande satisfaction concerne le financement des pouvoirs locaux. Le groupe PS se réjouit de l'augmentation de 5% de la dotation générale aux communes. En effet, nous sommes très attachés à ce mécanisme qui marque la solidarité entre les communes. De plus, nous tenons à souligner l'effort substantiel consenti par le gouvernement en inscrivant un nouveau crédit de 30 millions d'euros en faveur des communes structurellement en déficit.

Bien évidemment, la question de la répartition de ces fonds reste de mise. Comme je l'ai dit en commission, il n'existe pas de système de répartition parfait, mais il convient tout de même de prendre un certain nombre de critères en considération. Le volet fiscal en est un, le poids du passé en est un autre. Il est donc important que la répartition soit la plus juste possible, afin d'éviter les effets pervers qui pourraient conduire certaines communes à se maintenir en déficit pour toucher de l'argent. Par ailleurs, il nous a été précisé que ce crédit de 30 millions ne grevait pas la norme budgétaire bruxelloise, car il s'agit d'un "cadeau" du fédéral. Espérons que ce cadeau ne soit pas empoisonné et que le but ultime ne soit pas d'imposer une norme budgétaire aux communes comme aux entités fédérées.

Le fonds des communes reçoit 5%, 30 millions sont débloqués pour le déficit, 15 millions pour le fonds de compensation fiscale, tant dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi que dans celui de la compensation des rendements fiscaux trop faibles. Le bilan du gouvernement est à cet égard impressionnant. Chacun doit en convenir et comme nous le savons tous, l'un ne s'en sortira pas sans l'autre. Lorsque je dis "l'un", je parle de la Région bruxelloise, et lorsque je dis "l'autre", je fais allusion aux dix-neuf communes. Nous sommes sur le même bateau et l'aide dont bénéficie l'un ne désavantage pas l'autre. La grande majorité d'entre nous en est consciente.

En ce qui concerne les contrats de quartier, je rappelle que l'accord du gouvernement prévoit explicitement de concentrer les moyens au sein de l'Espace de développement renforcé du logement (EDRL) et de la zone Objectif 2, telle que définie en 1993. Cela apparaît clairement dans le passage de l'accord. De manière exceptionnelle, on pourra toutefois prévoir une aide limitée pour certains quartiers urbains situés en dehors du périmètre de la zone Objectif 2. Cela se fera uniquement lorsque

l'urgence manifeste est démontrée au cas par cas, et dans un rapport introduit par la commune concernée. Si modification des contours des périmètres il doit y avoir, ce sera dans le respect de ces conditions, afin que la solidarité régionale soit d'abord destinée à la revitalisation des quartiers les plus fragilisés.

Pour finir, je tiens à réaffirmer, au nom du groupe PS, que nous plaidons pour la mise en place d'une administration fiscale régionale. Celle-ci permettra de mieux connaître l'assiette fiscale et d'établir des impôts qui soient tout à la fois pertinents sur le plan économique, mais aussi empreints de justice sociale. Le groupe PS est d'ailleurs heureux d'entendre l'ensemble des groupes démocratiques reprendre cette idée en chœur. Depuis plusieurs années, nous plaidons pour que le gouvernement réfléchisse sérieusement à la création d'une telle administration et nous interpellons le gouvernement à la rentrée en vue de connaître les résultats de l'étude qui a été commandée et qui nous a été annoncée quant à la création de cette administration. Nous estimons en effet que la Région doit être apte à maîtriser ses recettes et à mieux les calibrer, et ce de manière plus autonome. De surcroît, quels que soient les résultats des négociations institutionnelles annoncées, il y va de l'intérêt supérieur de notre Région, de ses habitants et de ses entreprises.

(Applaudissements de la majorité)

De voorzitter. - De heer Demol heeft het woord.

De heer Johan Demol. - Ieder jaar weer valt me de zelfvoldoening op van de meerderheid, de verbloemde teksten, de eufemismen en de voorstelling van de werkelijkheid zoals sommigen ze dromen, maar die totaal niet klopt met wat leeft in het gewest.

Er staat te lezen dat de begroting in evenwicht is en dat ze zo het financiële en fiscale welzijn van het gewest weerspiegelt, maar 'financieel en fiscaal welzijn' doet me eerder denken aan het paradijselijke Monaco dan aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op financieel vlak is dit gewest ver van welvarend. Qua fiscaliteit is er weliswaar de halvering van de gewestbelasting, maar die maatregel kan ternauwernood de chaos aan belastingen en reglementeringen verzachten. Zoals

M. le président. - La parole est à M. Demol

M. Johan Demol *(en néerlandais).* - *Chaque année, je suis surpris par l'auto-satisfaction de la majorité, les textes ambigus, les euphémismes et l'image de la réalité dont rêvent certains, image qui ne correspond en rien avec ce que l'on vit dans la Région !*

Il est écrit que l'équilibre du budget reflète le bien-être fiscal et financier de la Région. Or, celle-ci est loin d'être prospère financièrement. Et sur le plan fiscal, la diminution de moitié de la taxe régionale ne suffit pas à réduire la confusion concernant les impôts et les réglementations, qui sont à l'origine de la fuite des entreprises.

Vous faites preuve de beaucoup d'imagination, pour des raisons de stratégie et de marketing. Permettez maintenant à l'opposition de dire la vérité.

u weet, lopen de bedrijven weg uit dit gewest en die fiscale chaos is daar niet vreemd aan.

Ik begrijp dat u veel fantasie gebruikt om strategische redenen en marketingredenen, maar sta de oppositie dan wel toe om de waarheid te zeggen.

Het paradijs is - ik citeer uit de inleiding - "geen vanzelfsprekendheid en zeker niet voor zo een klein gewest als het onze, met zijn specifiek statuut en grote institutionele complexiteit". Het citaat stemt overeen met de werkelijkheid. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een dwergstadsstaat omgeven door en verweven met ingewikkelde grondwettelijk vastgelegde structuren en bevoegdheden, zodanig ingewikkeld zelfs dat die complexiteit de ene keer gebruikt wordt als argument om het falen te verklaren, de andere keer dan weer om een succesversterkend effect te verkrijgen. Dat laatste is nu het geval.

De begroting 2007 legt drie accenten. Ik zou de accenten in een begroting bepalen naargelang van de grootste noden en behoeften van de inwoners. Ik denk daarbij aan opleidingen, tewerkstellingskansen, het aantrekken van economische bedrijvigheid, het aanzwengelen van de Brusselse economie, de verbetering van de mobiliteit en dergelijke.

De drie accenten in de begroting 2007 zijn:

- 1) de schulden van de gemeenten delven;
- 2) de herstructurering van de watersector met de oprichting van een nieuwe pararegionale: de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer;
- 3) een "belangrijke" gebeurtenis: de organieke ordonnantie tot vaststelling van de nieuwe regels voor de begroting, de boekhouding en de controle.

Die drie accenten zijn niet onmiddellijk te verzoenen met mijn wensen en mijn logica.

Ze vallen nogal magertjes uit in vergelijking met de prangende problemen waar het gewest kent. De goednieuwsshow volhouden is in dergelijke omstandigheden natuurlijk ook een kunst.

Het eerste accent is dus het doorsluizen van middelen naar de gemeenten om hun schulden te

La Région bruxelloise est un état urbain lilliputien, empêtré dans des structures et des compétences constitutionnelles tellement compliquées que cette complexité est utilisée, tantôt comme argument pour déplorer son échec, tantôt comme explication pour gonfler sa réussite. C'est le cas aujourd'hui.

Le budget 2007 comporte trois accents : le creusement de la dette communale, la restructuration du secteur de l'eau, et l'ordonnance organique fixant les nouvelles règles pour le budget, la comptabilité et le contrôle.

Ces accents ne sont pas conciliables avec mes aspirations et ma logique.

Le premier accent est mis sur l'octroi de moyens aux communes pour réduire leurs dettes. Le gouvernement y consacre 30 millions d'euros, ainsi que 15 millions pour couvrir les pertes fiscales. S'il est une bonne chose que certains impôts communaux soient supprimés et d'autres harmonisés, cette harmonisation doit s'accompagner d'un débat sur l'ajustement et la délimitation des compétences, afin de rationaliser et d'améliorer l'efficacité de l'administration. Des mesures structurelles sont absolument nécessaires pour permettre aux communes d'assainir à terme leur situation financière.

Le deuxième accent porte sur la restructuration de la distribution de l'eau par la création d'un nouvel organisme pararéional, dont nous devons encore attendre les éventuels bénéfices.

Enfin, le troisième accent consiste en de nouvelles règles budgétaires, comptables et de contrôle. L'année prochaine sera une année de transition pour l'application de l'ordonnance, et la nouvelle structure budgétaire des dépenses est attendue pour 2008. Pourquoi l'ordonnance est-elle présentée comme un événement majeur et comment peut-elle servir d'accent pour le budget 2007 ? Sert-elle à justifier l'augmentation du personnel administratif ?

Les tableaux indiquent que les recettes sont comparables à celles de 2006. Or, elles ont augmenté de 6,7%. En effet, pour 2006, les recettes ponctuelles, en l'occurrence celles liées au remboursement des soldes de trésorerie des services à gestion séparée, ne peuvent pas être prises en compte.

dempen. Hiervoor trekt de regering 30 miljoen euro uit. Bovendien geeft ze 15 miljoen euro om allerlei fiscale verliezen te dekken. Op zich is het heel goed dat bepaalde gemeentelijke belastingen worden afgeschaft en andere geharmoniseerd. Het gewest verschaft de middelen waarmee de gemeenten die operaties kunnen uitvoeren.

Ik vrees echter dat die 15 miljoen veeleer de steeds verder afkalvende inkomsten van de gemeenten moeten aanvullen. De belastingbetalers, zowel personen als bedrijven, vluchten immers de stad uit en worden vervangen door vluchtelingen, illegalen, mensen zonder kwalificaties en nepbedrijven die voor de gemeenten uiteraard niets opbrengen.

Als de harmonisering van de gemeentelijke belastingen dan een actiepunt is voor 2007, hoop ik dat er tegelijkertijd ook gedebatteerd wordt over de herschikking en afbakening van de bevoegdheden, om het bestuur te rationaliseren en de efficiëntie ervan te verhogen. Dat zijn echte structurele maatregelen die hard nodig zijn om ervoor te zorgen dat de gemeenten, eventueel op lange termijn, hun financiële toestand kunnen saneren.

Wat de 30 miljoen euro betreft die naar de lokale besturen gaat, hoop ik dat de geldstromen en uitgaven goed gecontroleerd worden, zodat de middelen effectief gebruikt worden voor hun doel en een meetbaar rendement opleveren.

Het tweede accent is de herstructurering van de watervoorziening door de oprichting van een nieuwe pararegionale instelling. De eventuele baten van deze operatie moeten we nog afwachten. Ik ga hier dus niet verder op in.

Ten slotte is er het derde accent: de nieuwe regels voor begroting, boekhouding en controle. Volgend jaar wordt nog een overgangsjaar voor de toepassing van de ordonnantie, en met de nieuwe structuur van de uitgavenbegroting wordt gewacht tot 2008, omdat de toepassing van dit principe nog nadere analyse vereist. Waarom wordt de ordonnantie dan voorgesteld als een "belangrijke gebeurtenis" en hoe kan ze dan überhaupt als "accent" voor de begroting voor 2007 dienen? Dient zij om de toename van het administratief personeel te rechtvaardigen?

Sur la base de ce même raisonnement, ne devrions-nous pas considérer que le budget 2006 était en équilibre grâce à des coups de chance dans les dépenses ?

Les ministres du Budget sont particulièrement habiles dans l'art de faire accroire au citoyen que seul le résultat - un budget en équilibre - importe, et que la manière dont il est atteint ne concerne que les spécialistes.

Les rentrées du casino seraient supérieures à toutes les expectatives. C'est une bonne surprise. Mais ces rentrées sont souvent liées à la criminalité et sont, en outre, incertaines et fluctuantes. Il n'y a pas de quoi en être fier.

Le budget des cabinets et des dépenses communautaires augmente de 25%, dont la majeure partie va au Contrat pour l'économie et l'emploi. Les responsables politiques ont le devoir absolu de prendre toutes les mesures possibles et de déployer tous les moyens disponibles pour activer l'économie, stimuler l'emploi et combattre le chômage. Le Contrat pour l'économie et l'emploi est un catalogue d'actions dont nous devons attendre les résultats.

Le monde entrepreneurial bruxellois se plaint du peu d'initiatives destinées à favoriser son implantation à Bruxelles, ainsi que de la lourdeur administrative.

Il n'existe pas de solutions toutes faites pour régler la situation socio-économique de Bruxelles. Il s'agit de faire les bons choix pour résoudre les problèmes de société et éviter que le fossé ne se creuse entre le tissu socio-économique et le monde politique. Tous les partis doivent collaborer de manière intensive à la lutte contre le chômage et à la stimulation de l'activité économique.

Nous devons aussi avoir conscience du fait que l'emploi durable est généré par le secteur privé, non par le secteur public.

Fondamentalement, les déclarations d'intentions et les annonces optimistes sont chaque année identiques. Elles sont porteuses d'espoir et volontaristes. En attendant, les employeurs se plaignent des manquements dans les administrations et des obstacles au traitement rapide des dossiers.

Néanmoins, le gouvernement place tous ses espoirs

De regering kondigt triomfantelijk aan dat "voor de begroting 2008 de inspanningen uiteraard voortgezet zullen worden, om de gezondheid en het welzijn van het Brussels Gewest te consolideren", alsof het om een gezondheidsrapport gaat van een kerngezonde "malade imaginaire"!

Volgens de tabellen blijven de ontvangsten min of meer gelijk in vergelijking met 2006 (+0,3 %). De regering voegt daar wel aan toe dat dit een "ogenschijnlijke status-quo" is: in feite groeien de ontvangsten met 6,7% in vergelijking met 2006. Voor 2006 mogen immers de eenmalige ontvangsten niet worden meegerekend - het ging om de terugbetaling van de thesauriesaldi van de diensten met afzonderlijk beheer, goed voor 26 miljoen euro en enkele eenmalige ontvangsten ter waarde van 88 miljoen euro.

Kunnen we dan op basis van dezelfde redenering niet beter zeggen dat de begroting van 2006 in evenwicht was dankzij de gelukstreffers in de uitgaven? Sterker nog, dat de begroting eigenlijk niet in evenwicht was als de gelukstreffers bij de ontvangsten niet worden meegerekend?

In een begrotingsronde zijn alle verklaringen goed om een positief beeld op te hangen. De one shot-techniek schijnt overigens goed ingeburgerd te zijn bij de begrotingsministers. Het grote voorbeeld komt natuurlijk van de paarse federale begrotingspecialisten, die met de uitverkoop van overheidspatrimonium de begrotingsresultaten manipuleren. Het volstaat om de bevolking wijs te maken (en dikwijls genoeg te herhalen) dat enkel het resultaat telt - een begroting in evenwicht - en dat de manier waarop het wordt bereikt, alleen voer is voor specialisten.

De inkomsten van het casino zouden buiten verwachting zijn. Dat is goed nieuws, hoewel de inkomsten van een casino vaak uit de criminaliteit komen. Tegelijk mogen die inkomsten zeker niet als zoethouder worden gebruikt. Het gaat niet om structurele inkomsten. Het leven van een casino is onzeker en dus de inkomsten eveneens. Dat de inkomsten hoger liggen dan verwacht, is een meevaller. En als die inkomsten jaar na jaar meevallen is dat een opsteker, maar ook niet meer. We hoeven daar niet trots op te zijn.

Het is opvallend dat het budget voor de kabinetten

dans l'ORBEM, le service public par excellence. Il bénéficie d'un nouveau contrat de gestion et devrait entamer un revirement radical. Une part considérable des moyens lui revient, tout comme en 2006, au lieu d'être consacrés à la politique de l'emploi elle-même. C'est comme si l'ORBEM était le principal employeur de la Région bruxelloise !

Il s'agit d'une conséquence typique et aberrante d'une idéologie socialiste. Quant aux autres partis, il y a longtemps qu'ils ne font plus contrepoids. Leur servilité est le résultat de la répartition des postes, mais aussi de l'obligation de se liquer, en raison du cordon sanitaire.

Le manque de principes démocratiques est pathologique au sein de la majorité. Elle enjolive la situation réelle et donne délibérément l'illusion que les problèmes sont résolus ou que le marché du travail est en bonne voie. C'est le syndrome de la bonne nouvelle.

En outre, le gouvernement s'attaque aux conséquences et non aux causes des problèmes. Ainsi, il envisage d'imposer aux employeurs des objectifs chiffrés pour l'engagement de personnes d'origine étrangère. Ce que je dois bien appeler du racisme.

Les employeurs à qui l'on demande pourquoi ils engagent peu d'allochtones expliquent que ceux qui se présentent ne témoignent d'aucune volonté de travailler. Des autochtones sont d'ailleurs refusés pour les mêmes raisons.

A Bruxelles, les 'petits métiers' - qui ne réclament pas d'aptitudes ou de qualifications particulières - sont presque exclusivement exercés par des allochtones. Des milliers de jeunes Belges autochtones sans diplôme particulier sont quant à eux sans emploi et comptent sur l'aide du CPAS. La discrimination est donc bien plus réelle à l'égard des autochtones que des allochtones. La politique d'égalité des chances est devenue une politique de discrimination à l'égard des autochtones.

La création d'emplois ne dépend pas du bon fonctionnement ou de la modernisation de l'ORBEM, mais du secteur privé.

Un nombre considérable de chômeurs bruxellois ne parviendra jamais à être intégré dans le circuit économique. Il y a peu d'espoir pour ceux qui ne

en de gemeenschappelijke uitgaven van de regering toeneemt met 25%. Het leeuwendeel daarvan vloeit naar het Contract voor economie en tewerkstelling. Het is de heilige plicht van beleidsverantwoordelijken om met alle beschikbare middelen alle mogelijke maatregelen te nemen om de economie aan te zwengelen, de werkgelegenheid te stimuleren en de werkloosheid te bestrijden. Het Contract voor economie en tewerkstelling past in theorie perfect in dat kader. Het bevat als het ware een catalogus van acties. Maar het volstaat natuurlijk niet om een catalogus op te stellen met een uitgebreid actieplan. Het zijn de resultaten die tellen.

Bij de Brusselse bedrijven klinkt gemor. De kritiek luidt dat er te veel wordt gecatalogeerd en te weinig wordt uitgevoerd. Ze wijzen ook op de gebreken van de administratieve diensten, die eigenlijk nuttige diensten zouden moeten leveren aan bedrijven met plannen om zich in het gewest te vestigen. Veel administraties zijn echter te 'administratief' en missen de slagkracht van een privé-onderneming.

Er zijn uiteraard geen kant-en-klare oplossingen voor de sociaal-economische situatie van Brussel. Het komt erop aan om de juiste keuzes te maken om maatschappelijke problemen op te lossen.

Als dat niet gebeurt, dan groeit er een kloof tussen het sociaal-economische weefsel en het politieke beleid dat het welzijn van dit weefsel moet bevorderen. Teneinde de werkloosheid te bestrijden en de economische activiteit te stimuleren, is het van kapitaal belang dat alle betrokken partijen intensief samenwerken.

We moeten ook goed beseffen dat duurzame werkgelegenheid ontstaat bij de privésector, en niet bij de openbare sector.

Als ik de intentieverklaringen en de hoopgevende nieuwe boodschappen voor 2007 lees en hoor, dan krijg ik de indruk dat ze elk jaar principieel identiek zijn. Ze hebben één ding gemeen: ze zijn altijd hoopgevend en voluntaristisch. Ondertussen hoor ik wel van werkgevers dat de administraties in gebreke blijven en de vlotte afhandeling van dossiers afremmen.

De regering stelt nochtans haar hoop op de openbare dienst bij uitstek, de BGDA, die van een

parlent pas la bonne langue ou qui ne parviennent pas à s'adapter à notre culture d'entreprise. Notre économie devient de plus en plus exigeante, et recherche des candidats travailleurs à l'avenant.

Il serait très intéressant de mener une enquête pour identifier le groupe-cible des chômeurs sans aucune chance de réussite, représentant 16 à 17%, mais personne n'en aura probablement le courage politique. Cela permettrait pourtant de mieux utiliser l'énergie et les moyens investis dans la formation et le suivi des chômeurs. Cela ne signifie pas pour autant qu'il faut supprimer toutes les mesures à destination de ces personnes. Mais elles doivent être réorientées.

La présentation du budget est un festival de bonnes nouvelles qui dissimule la réalité. Le gouvernement présente des mesures comme s'il s'attaquait aux racines du problème, alors qu'il s'agit seulement d'interventions micro-chirurgicales, qui n'ont d'influence que sur ses effets. C'est une preuve d'impuissance, d'ignorance et de manque de volonté de situer les choses dans le bon contexte politique.

Seul le 'politiquement correct' est admis. Le gouvernement transpose son intolérance en lois, qui servent purement et simplement à réduire l'opposition au silence.

M. Smet devrait s'occuper de la qualité de vie à Bruxelles, plutôt que de l'éclairage nocturne des bâtiments.

(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang et du Front national)

nieuw beheerscontract geniet. De BGDA zou een ingrijpende ommekeer moeten teweegbrengen. Mijn fractie kan alleen maar hopen dat dat effectief zo zal zijn.

Een aanzienlijk deel van de middelen gaat naar de BGDA, net als in 2006. Als we dat aandeel, en de middelen die naar de gemeenten gaan, optellen, dan valt het nog meer op dat het leeuwendeel van de middelen voor tewerkstelling eigenlijk niet is bestemd voor tewerkstelling, maar voor de organisatie van de BGDA en aanverwanten.

Het zwaartepunt ligt bij het onderhouden van de BGDA en niet bij het werkgelegenheidsbeleid zelf - toch het eigenlijke doel -. Het lijkt wel alsof de BGDA de grootste werkgever is in het Brussels Gewest. De achterliggende ratio voor het ophemelen van overheidsinstellingen zoals de BGDA heeft natuurlijk alles te maken met een rode visie op de maatschappij, die van bovenaf gestuurd moet worden met het oog op haar maakbaarheid. Zo lijkt het alsof het de BGDA is die werk schept.

Dat is een typisch abberant gevolg van een socialistische ideologie. Socialistisch, maar in feite volgen de anderen slaafs, liberalen en christendemocraten inclusief. De andere sleurpartijen vormen allang geen tegengewicht meer. Hun slaafsheid heeft met veel zaken te maken: de postjesverdeling natuurlijk, maar ook het feit dat ze verplicht samenspannen wegens het cordon sanitaire.

Het gebrek aan democratische principes van de meerderheid is pathologisch. Ze wil die pathologie niet onderkennen, en dat heeft gevolgen voor haar beleid. Om gezond te lijken, is ze verplicht om de toestand mooier voor te stellen dan hij is. Ik noem dat het 'goednieuwssyndroom'. Ze wekt daarbij bewust de schijn dat de problemen opgelost geraken of althans dat "er goed gewerkt wordt " en "dat we goed bezig zijn". De begeleidende teksten bij de voorstelling van deze begroting staan bol van dergelijke goednieuwsboodschappen.

Er is nog een ander opvallend symptoom: de oorzaken van de problemen, worden niet aangepakt. De regering houdt zich bezig met de aanpak van de gevolgen, in plaats van het probleem zelf op te ruimen.

Zo zou ze aan de werkgevers streefcijfers opleggen voor de indienstneming van allochtonen. Eerst benoemt ze dat fenomeen - en dat fenomeen heet steevast racisme -, vervolgens pakt ze de werkgevers aan met streefcijfers. In het uiterste geval zou ze zelfs quota opleggen om haar doel te bereiken.

Als we zelf aan de bron gaan vragen hoe het komt dat een werkgever zo weinig allochtonen in dienst heeft, dan luidt het antwoord dat de allochtonen die zich aanboden, totaal geen arbeidsattitude toonden en om die reden niet werden aanvaard. Hetzelfde geldt trouwens voor personen van inlandse origine.

Wie in Brussel leeft, merkt al gauw dat in alle 'kleine beroepen', waarvoor geen speciale vaardigheden of kwalificaties nodig zijn, bijna uitsluitend nog allochtone werknemers aangenomen worden. Jonge autochtone Belgen zonder bijzondere diploma's zitten met duizenden zonder job en hopen op steun van het OCMW. De realiteit is dus eerder een discriminatie van autochtonen dan van allochtonen. Het gelijkemansbeleid is een discriminatiebeleid ten aanzien van autochtonen geworden.

Het hangt niet af van de goede werking van de BGDA of de werkgelegenheid in Brussel wordt gestimuleerd. De werkgelegenheid hangt af van de privésector, niet van de BGDA. Het is niet door de BGDA te moderniseren dat er ook maar één job bijkomt, laat dat duidelijk wezen.

Een aanzienlijke groep werklozen in het gewest zal nooit met een gekwalificeerde functie kunnen worden ingeschakeld in het economische circuit. Er is weinig hoop voor diegenen die de juiste taal niet spreken of er niet in slagen om zich aan te passen, laat staan zich in te passen, in onze bedrijfscultuur. Onze economie wordt steeds veeleisender. De gewenste profielen voor kandidaat-werknemers zijn navenant.

In een recent artikel in Brussel Deze Week stond er een interview met de adviseur-generaal van het Verbond van Ondernemingen in Brussel. Hij schatte de groep 'kansloze werklozen' op 16 à 17%. Het zou heel interessant zijn om een onderzoek in te stellen en die doelgroep in kaart te brengen, maar ik heb een stil vermoeden dat niemand daarvoor de politieke moed zal

opbrengen.

Het zou nochtans nuttig zijn, want de energie die het beleid investeert in de opleiding en opvolging van werklozen zou dan efficiënter kunnen worden besteed. We zouden vermijden om nutteloze energie en middelen te pompen in een groep die zichzelf kansloos maakt.

Begrijp me niet verkeerd, ik pleit voor een positieve en niet voor een negatieve aanpak. Ook voor die bepaalde groep zijn nog beleidsmaatregelen nodig. We moeten blijven investeren in mensen, wie ze ook zijn en van waar ze ook komen, maar de oriëntatie is voor bepaalde groepen wellicht anders.

De voorstelling van de begroting is een goednieuwsshow, die de werkelijkheid moet verbloemen. De regering stelt beleidsmaatregelen voor alsof ze de wortels van het probleem aanpakken, terwijl het slechts microchirurgische ingrepen zijn, die alleen invloed hebben op de gevolgen van een probleem. Dat is geen toeval maar een blijk van onmacht, onkunde en onwil om de zaken in hun juiste politieke context te plaatsen.

Alleen het zogezegde 'politiek correct denken' mag de inspiratie zijn om te handelen. Een andere mening duldt de regering niet. Haar onverdraagzaamheid zet ze in wetten om, louter en alleen om de democratische oppositie monddood te maken en af te schaffen. Dat is zuivere hypocrisie!

Minister Smet heeft de voorbije dagen weer eens de show gestolen met zijn verlichting van de Brusselse skyline. Op zich is daar niets mis mee, maar zelf zou ik eerst de problemen in het Brussels Gewest oplossen en dan pas voor een apotheose zorgen.

De heer Pascal Smet, minister.- Lees er Le Soir, pagina 39 op na: 'Demain aimez-vous les uns les autres'. Misschien een slogan voor u en voor uw partij?

De heer Johan Demol.- Allemaal goed en wel, maar intussen mogen u en uw collega's best wel wat doen om de leefbaarheid van Brussel te verbeteren. Dan pas zullen de mensen misschien

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Lisez Le Soir, on y cite une phrase que vous pourriez adopter.*

M. Johan Demol (en néerlandais).- *En attendant, travaillez un peu pour rendre Bruxelles plus agréable.*

meer van elkaar gaan houden.

(Applaus bij Vlaams Belang en Front National)

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Afgezien van twee algemene bedenkingen zal ik me beperken tot enkele beleidsdomeinen.

We zijn in de helft van de regeerperiode en een aantal projecten zou nu op kruissnelheid moeten komen. Het is absoluut noodzakelijk dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering krachtdadige maatregelen neemt, want dit gewest blijft het zwakke broertje.

De heer Vanraes had het zonet over de gewestbelasting. De sp.a-spiritfractie heeft inderdaad problemen met de halvering van die belasting. Forfaitaire belastingen zijn weliswaar onrechtvaardig, maar men heeft nu een gehalveerde forfaitaire belasting behouden. Het is waar dat heel wat inkomens tussen 1.000 en 1.500 euro liggen en ik heb er geen enkel probleem mee dat men voor die categorie een inspanning levert. Ik denk echter dat de volksvertegenwoordigers in dit parlement geen nood hebben aan die halvering en hun solidariteit kunnen betuigen door de volledige bijdrage te betalen. Bovendien zal de halvering van deze gewestbelasting werklozen niet aansporen om een baan te zoeken. Dat is volgens mij wat kort door de bocht.

Ik begin mijn betoog met de twee belangrijkste pijlers van het beleid, werk en wonen.

De werkloosheidscijfers blijven onrustwekkend. De werkloosheid is weliswaar onder de 21% gedaald, maar ongeveer 100.000 werklozen blijft een onaanvaardbaar cijfer. Twee derden van de werklozen heeft slechts een diploma lager secundair onderwijs of een niet-erkend diploma. Het is juist die groep die heel moeilijk een baan vindt.

Dit is des te schrijnender omdat een aantal Brusselse bedrijven voor bepaalde banen moeilijk werknemers vindt. Volgens de algemene toelichting zijn er 87 beroepen als knelpuntberoep gedetecteerd. Voor sommige beroepen verbaast dat ons toch. Ik denk aan beroepen in de sector transport en logistiek (magazijnbediende,

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).* - *Nous sommes à la moitié de la législature et de nombreux projets devraient maintenant avoir atteint leur vitesse de croisière. J'en évoquerai plusieurs, dans lesquels il est fondamental que la Région prenne des mesures énergiques.*

M. Vanraes vient d'évoquer la taxe régionale. Le sp.a-spirit n'est pas favorable à la réduction de moitié de celle-ci. Les taxes forfaitaires sont injustes et, même réduite de moitié, nous conservons bel et bien une taxe forfaitaire. Beaucoup de personnes ont un revenu situé entre 1.000 et 1.500 euros. Je comprends aisément que l'on fasse un effort pour ces personnes. Mais par solidarité, les députés de ce parlement pourraient néanmoins payer une contribution complète ! Par ailleurs, la diminution de la taxe n'incitera pas les chômeurs à chercher un emploi. C'est une vision réductrice.

Mon exposé s'articule autour de deux axes fondamentaux de la politique du gouvernement : le travail et le logement.

Malgré sa diminution, le taux de chômage reste inquiétant et inacceptable. Deux tiers des demandeurs d'emploi sont peu scolarisés.

Sur les 87 fonctions critiques recensées, certaines nous étonnent, comme dans le secteur du transport et de la logistique, ou dans le secteur touristique et l'horeca.

Ce sont des professions pour lesquelles on ne peut invoquer le manque de formation. Il serait donc utile d'examiner pourquoi, parmi la légion de personnes peu qualifiées, on ne trouve pas de personnel adéquat pour ces fonctions critiques.

Le logement est un deuxième pilier important. Tout comme l'année dernière, nous nous inquiétons de l'évolution du Plan logement. La construction de logements sociaux ne coule en effet pas de source.

Le site "Brussels Studies" publie un article de Mathieu Van Criekingen sur les quartiers centraux de Bruxelles. Ce site est une initiative du ministre

bestelwagenbestuurder, vrachtwagenbestuurder) of nog in de toeristische sector en de horeca (receptiebediende, kamerpersoneel, conciërge). Voor deze beroepen is geen hoge opleiding nodig en kan het gebrek aan vorming niet als oorzaak worden aangeduid. Het zou dus nuttig zijn te onderzoeken waarom er in het grote leger laaggeschoolden geen geschikt personeel voor deze knelpuntberoepen wordt gevonden.

Een tweede belangrijke pijler is de huisvesting. Net als vorig jaar maken we ons zorgen over de voortgang van het huisvestingsplan. De bouw van de sociale woningen loopt immers niet van een leien dakje.

Op de website "Brussels Studies" las ik het artikel van Mathieu Van Criekingen over de Brusselse centrumwijken. Deze website is opgezet door minister Cerexhe en kan door iedereen worden geraadpleegd.

Ik heb in het artikel van Mathieu Van Criekingen gelezen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn achterstand inzake sociale woningen niet inhaalt, wel integendeel. Hij schrijft namelijk het volgende: "Het woonaanbod van overheidswege mag dan in vergelijking met de meeste Europese steden al bijzonder krap zijn, verhoudingsgewijs vermindert het bovendien nog jaar op jaar. Inderdaad, het volume aan nieuwe sociale wooneenheden op de markt is elk jaar kleiner dan dat aan nieuwe wooneenheden ten gevolge van privé-investeringen of van overheidsinvesteringen buiten de sociale huursector."

De kredieten voor sociale huisvesting worden onvoldoende benut. Tot op heden is slechts 54,2% van het budget opgebruikt. Dat is onaanvaardbaar.

We vrezen dat de opgelopen achterstand ertoe zal leiden dat onzorgvuldig met de kwaliteit van de te bouwen woningen zal worden omgesprongen. Wij pleiten voor kwaliteitsvolle woningen met duurzame materialen die energievriendelijk zijn. In de ordonnantie op de energieprestaties van gebouwen, die volgend jaar door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zal worden besproken, moet zeker rekening worden gehouden met de bouw van sociale woningen.

Bovendien pleiten wij voor meer inspraak van de buurtbewoners bij de bouw van sociale woningen.

Cerexhe.

Mathieu Van Criekingen écrit que la Région de Bruxelles-Capitale ne rattrape pas son retard en matière de logements sociaux, bien au contraire. L'offre publique de logements est particulièrement faible comparativement à la plupart des villes européennes. Elle diminue d'année en année proportionnellement au nombre de logements issus du secteur privé ou d'investissements publics réalisés en dehors du secteur locatif social. Les crédits du logements social sont trop peu utilisés, puisque seuls 54,2% du budget sont épuisés.

Ce retard grandissant risque d'avoir pour corollaire des bâtiments de mauvaise qualité. L'ordonnance sur les performances énergétiques des bâtiments, dont le parlement régional bruxellois doit discuter l'an prochain, doit absolument tenir compte de critères de qualité et de performance énergétique dans la construction des logements sociaux.

Par ailleurs, nous sommes partisans d'une participation accrue des habitants lors de la construction de logements sociaux, afin de préserver l'acceptation sociale. Le choix des emplacements doit faire l'objet d'une concertation préalable.

La concentration de logements sociaux à un endroit compromet la diversité sociale. Nous recommandons une implantation réfléchie, à petite échelle, et dispersée sur le territoire de la Région, afin d'éviter la formation de ghettos. Parallèlement, il faut absolument lutter contre le phénomène des immeubles à l'abandon, qui constituent une réserve intacte de logements. Nous ne connaissons même pas le nombre d'immeubles inoccupés qui appartiennent aux communes et aux CPAS.

En réponse à l'une de mes questions écrites, la secrétaire d'Etat Dupuis avait répondu que cet inventaire devrait être établi par les autorités locales et que certaines communes rechignaient à coopérer. Comment mener une politique du logement valable dans ces conditions ? La Région de Bruxelles-Capitale n'a-t-elle pas autorité sur les communes pour exiger ce recensement ?

Dans ces conditions, il ne faut pas s'étonner que certaines personnes qui n'ont pas de toit au-dessus de leur tête en arrivent à squatter.

Pour la première fois, l'allocation-loyer, octroyée

Vele mensen lijden aan het NIMBY-syndroom. Je kan dat betreuren, maar je moet er rekening mee houden. Het is dan ook zinloos om zonder enige vorm van overleg te beslissen om ergens sociale woningen te bouwen. Op die manier verdwijnt het maatschappelijke draagvlak voor de aanvaarding van sociale woningen volledig.

Ook de bouw van grote complexen is uit den boze. We hebben altijd gesteld dat de fouten uit het verleden moeten worden vermeden. Welnu, op sommige plaatsen begaat men nog steeds dezelfde blunder: sociale woningen worden op één plek geconcentreerd, waardoor de sociale diversiteit in het gedrang komt. Waarom moeten sociale huurders steeds op bepaalde plaatsen geconcentreerd worden?

Wij pleiten voor een doordachte, kleinschalige inplanting op zoveel mogelijke plaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om gettovorming te vermijden.

Bovendien moet er absoluut werk worden gemaakt van de strijd tegen de leegstand. Er is een onaangeroerde woonreserve. Het is onaanvaardbaar dat er zoveel woningen leegstaan, vooral omdat we niet het juiste aantal kennen. We weten zelfs niet hoe het zit met de leegstand van woningen die eigendom zijn van gemeenten en OCMW's.

Naar aanleiding van een schriftelijke vraag die ik aan staatssecretaris Dupuis stelde, antwoordde ze mij dat de telling ervan tot de bevoegdheid van de lokale besturen behoort en dat sommige gemeenten liever niet meewerken. Hoe kan er dan een degelijk woonbeleid gevoerd worden? Is het niet de taak van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de lokale besturen te verplichten de leegstaande woningen in kaart te brengen?

Dat sommige mensen, die geen of geen degelijk dak boven hun hoofd hebben, tot extreme acties als kraken overgaan, hoeft dan ook niet te verbazen.

Tot slot staat op de begroting voor het eerst een bedrag ingeschreven voor de huurtoelage, die via de gemeentelijke regies zal worden toegekend. Wij pleiten daarom voor een diepgaand debat volgend jaar.

via les régies communales, est inscrite au budget. Nous souhaitons que cela fasse l'objet d'un débat approfondi l'année prochaine.

La SDRB est un autre acteur important sur le marché de logement. Elle recourt à des plans triennaux pour ses projets de rénovation urbaine. Le plan actuel s'étend de 2005 à 2007 et vise la réalisation de 1.300 logements. Les moyens nécessaires sont également inscrits au budget, vu qu'une augmentation de 20 % des crédits est prévue annuellement. Pour 2007, cela représente un transfert de 13 millions d'euros, soit 2 millions de plus que l'année précédente.

C'est une bonne chose, mais le sp.a-spirit craint les effets pervers d'un rythme accéléré des constructions. La SDRB veut réaliser en cinq ans ce qui prenait quinze ans par le passé. Il est donc crucial de renforcer la communication, l'accompagnement et le suivi relatifs aux projets de constructions. A défaut, le partenaire privé risque d'avoir les mains libres, avec les conséquences que cela peut avoir sur la qualité du logement.

L'étude de satisfaction effectuée par la SDRB a révélé une série de points critiques. Un plan d'action aurait été élaboré pour améliorer la méthode de travail et résoudre les problèmes.

L'an dernier, notre groupe s'était réjoui de la volonté du gouvernement de conclure un contrat de gestion avec la SDRB. Ce n'est pas un luxe superflu. Il est fondamental que le gouvernement formule clairement des objectifs mesurables concernant le fonctionnement, l'organisation et la qualité du travail de la SDRB. Un an plus tard, le contrat de gestion n'existe cependant toujours pas. Nous l'attendons.

Nous nous réjouissons de l'augmentation du budget de la politique énergétique. Le respect du protocole de Kyoto doit rester notre objectif.

Le budget destiné à l'information, à la promotion et à la sensibilisation en matière d'énergie augmente fortement, ainsi que les subsides accordés au secteur public pour des investissements d'économie d'énergie. Le gouvernement entend financer des bâtiments à valeur d'exemple en matière d'énergie renouvelable. Parmi ces bâtiments, nous espérons voir des projets de logements sociaux.

Een andere speler op de huisvestingsmarkt is de GOMB, die voor haar stadsvernieuwingsprojecten met driejarenplannen werkt. Het huidige plan loopt van 2005 tot en met 2007 en beoogt de realisatie van 1.300 woningen. Hiervoor worden ook de nodige middelen op de begroting ingeschreven, aangezien de kredieten jaarlijks met 20% zullen toenemen. Voor 2007 betekent dit een overdracht van 13 miljoen euro, of 2 miljoen euro meer dan vorig jaar. Dat is uiteraard een goede zaak, maar de sp.a-spirit-fractie is tegelijk bevreesd voor de valkuilen die kunnen opduiken wanneer het bouwtempo alsnog sneller wordt opgedreven. De GOMB wil in 5 jaar tijd hetzelfde realiseren als tijdens de afgelopen 15 jaar. Het is dus enorm belangrijk om de communicatie, de begeleiding en de opvolging van de bouwprojecten te versterken. Zo niet dreigt de privépartner in de PPS-constructie vrij spel te krijgen, met alle nefaste gevolgen vanden voor de kwaliteit van de woningen.

We hebben vernomen dat de GOMB zelf een tevredenheidsonderzoek heeft uitgevoerd en dat dit een reeks pijnpunten heeft blootgelegd. Er zou ondertussen ook een actieplan zijn uitgewerkt om de werkwijze te verbeteren en de problemen aan te pakken.

Vorig jaar was onze fractie nog verheugd met het bericht dat de regering een beheersovereenkomst wenste te sluiten met de GOMB. Dat is geen overbodige luxe. De regering moet inderdaad duidelijke, meetbare doelstellingen formuleren betreffende de werking, de organisatie en de kwaliteit van de output van de GOMB. Een jaar later is er evenwel nog steeds geen beheersovereenkomst. Nu de regering beschikt over de resultaten van een dubbele tevredenheidsanalyse (één voor de woonprojecten en één voor de economische expansie), lijkt de tijd ons rijp. Wij kijken daar alleszins naar uit.

Een ander punt dat wij belangrijk vinden is het energiebeleid. Wij zijn dan ook heel erg opgetogen over de sterke stijging van het budget. De dotatie aan Leefmilieu Brussel is met zo'n 22% gestegen. Daarbij moeten we steeds Kyoto voor ogen houden.

Daarbij verheugt het ons dat het budget voor voorlichting, promotie en sensibilisering inzake

La directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments sera transposée en 2007 dans la réglementation bruxelloise. Outre ces moyens qui augurent une politique concrète en matière d'énergie, des moyens financiers suffisants sont affectés à la formation et à la sensibilisation à la future ordonnance sur la performance énergétique des bâtiments.

En ce qui concerne la politique de l'eau, une Société pararégionale bruxelloise pour la Politique de l'Eau a été créée. On nous annonce une forte hausse du prix de l'eau, liée, semble-t-il, à la modernisation du réseau d'égoutage. Comment cette mesure, contraire aux accords, s'explique-t-elle ?

Enfin, la politique de gestion des sols pollués doit être ajustée au cours de 2007. Tant que notre politique ne fera pas la distinction entre pollution historique et pollution plus récente, nous continuerons à supporter un lourd fardeau du passé. Les moyens financiers de la Région de Bruxelles-Capitale sont limités. Ne serait-il pas possible de convaincre des partenaires privés d'assumer une partie du financement du fonds d'assainissement ?

Les pouvoirs locaux ont reçu d'importants moyens supplémentaires, environ 30 millions d'euros. Cet argent doit servir à éponger les dettes ou à combler les déficits. De plus, un fonds fiscal doté de 15 millions d'euros est créé pour compenser une éventuelle perte de revenus consécutive à l'harmonisation de certaines taxes communales.

Les rentrées des pouvoirs locaux en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale passeront de 340,8 millions d'euros à 421 - soit 24% des dépenses totales du budget régional - auxquels il faut ajouter tous les autres projets de rénovation urbaine, comme les contrats de quartier.

Le soutien d'une autorité de tutelle à un pouvoir subordonné et au développement d'une politique déterminée est une bonne chose, mais il doit avoir lieu de la manière la plus judicieuse et la plus transparente possible, selon des objectifs clairs ou des finalités stratégiques dont la Région est consciente. Le fonctionnement interne des communes et la volonté de collaboration ne doivent pas dépendre de la volonté de la Région d'amortir les besoins financiers. Ce type de soutien financier doit servir de levier pour susciter davantage de collaboration et de cohérence politique dans

energie sterk stijgt, alsook de toelagen aan de openbare sector voor energiebesparende investeringen. Er is zelfs sprake van een spectaculaire stijging van 105.000 euro naar 3,4 miljoen euro. Daarmee wil de regering ook gebouwen financieren die dienen om het goede voorbeeld te geven inzake het gebruik van hernieuwbare energie. We hopen uiteraard dat bij deze voorbeeldgebouwen ook sociale huisvestingsprojecten zullen horen.

In deze context is het nuttig om te verwijzen naar de energieprestaties van gebouwen. Vorig jaar uitte de minister van Energie de wens om de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen nog in 2006 om te zetten naar de Brusselse regelgeving. Helaas is dit nog niet het geval, maar we weten dat dit in de loop van 2007 eindelijk in orde komt. De omzetting is bijzonder dringend. De middelen voor het voeren van een energiebeleid zijn significant toegenomen en dat stelt ons gerust. We denken dat er dan ook werk zal worden gemaakt van een concreet energiebeleid. Onze fractie gaat er dan ook van uit dat er voldoende financiële middelen worden uitgetrokken voor de vorming en sensibilisering over de toekomstige ordonnantie betreffende de energieprestatie van gebouwen.

Ik wil ook graag nog iets zeggen over het waterbeleid. Er is een pararegionale Brusselse Maatschappij voor het Waterbeleid opgericht. De regering heeft ons steeds voorgehouden dat de prijs van het kraantjeswater niet zou toenemen. Gisteren heb ik echter gelezen dat de waterprijs fors zou stijgen van 0,25 euro per m³ naar 0,43 euro per m³. Waarom wordt het water zoveel duurder? Blijkbaar is er geld nodig om het rioleringsnet te moderniseren, maar deze maatregel gaat in tegen alle gemaakte afspraken.

Tot slot nog een woordje over de verontreinigde bodems. Het beleid inzake het beheer van verontreinigde bodems moet in de loop van 2007 worden bijgestuurd. Toch blijven we een zware last van het verleden meedragen, zolang we in ons bodembeleid geen onderscheid maken tussen historische verontreiniging en recentere bodemvervuiling. Mevrouw Huytebroeck verkondigde dat er wordt gedacht aan een fonds voor historische verontreiniging en dat er verschillende financieringsformules worden onderzocht. Toch is daar ook dit jaar nog niet veel

l'ensemble de la Région.

Le groupe sp.a-spirit est particulièrement soucieux de l'image internationale de Bruxelles, fondamentale pour ceux qui y vivent, y travaillent, souhaitent y résider temporairement ou veulent y investir. Dans une société mondiale où de plus en plus de personnes ont accès à la mobilité et aux moyens de communication, où les frontières et les différences culturelles ont tendance à s'estomper, ce sont surtout les régions urbaines et, dans une moindre mesure, les nations qui déterminent notre cadre de référence.

Le budget pour cette année, qui augmente de 25% pour atteindre les 2 millions d'euros, ne garantit pas un positionnement fort de la Région de Bruxelles-Capitale dans le monde et ce, parce que la mise en oeuvre de ces moyens se fait de manière peu transparente et ciblée, sans aucun plan de city marketing.

Dans le cadre de l'année de la mode, des montants considérables ont été dépensés, mais pas toujours à bon escient, selon moi. Je préconise une approche structurelle, ciblée et durable des dépenses de la division 22, afin de rehausser l'image de Bruxelles en tant que capitale de la mode. A cet effet, nous pourrions soutenir une organisation expérimentée comme Modo Bruxellae. En outre, il convient d'utiliser les fonds disponibles - 500.000 euros supplémentaires en 2007 - de manière professionnelle et méthodique.

S'agissant de la rénovation urbaine, le budget reflète l'ambition du gouvernement de poursuivre la revalorisation des quartiers fragilisés, notamment par le biais des contrats de quartier. Le budget qui leur est consacré passe de 25 à 39 millions d'euros. J'ai toutefois deux questions. Qu'en est-il des modalités d'évaluation? En effet, après dix ans, il convient d'adapter ce genre d'instrument de rénovation urbaine.

De même, le SRDU (Secrétariat régional au développement urbain) joue un rôle clé dans ce domaine. Le montant supplémentaire accordé à cet organisme (près de 400.000 euros) servira-t-il à mettre en oeuvre les missions et objectifs actuels, ou sera-t-il affecté à de nouveaux projets?

Les fonds structurels européens (Objectif 2 et Urban 2) arriveront bientôt à échéance. Alors que l'ensemble des moyens alloués à la revalorisation

van te merken in de begroting. Onze fractie beseft dat de financiële middelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beperkt zijn. Ik vraag me echter af hoe het mogelijk is om privépartners te overtuigen om een deel van de financiering van het saneringsfonds voor hun rekening te nemen als het gewest zelf geen financiële middelen voorziet. Of komt dit fonds er pas in 2008?

De plaatselijke besturen worden met heel wat extra middelen bedacht. In de begroting van 2007 lezen we dat er ongeveer 30 miljoen euro extra wordt uitgetrokken voor de gemeenten. Dat geld moet dienen om de schulden te delgen of tekorten af te bouwen. Bovendien wordt er een fiscaal fonds van 15 miljoen euro opgericht om een mogelijk inkomstenverlies ten gevolge van een harmonisering van bepaalde gemeentebelastingen te compenseren.

In totaal zullen de lokale besturen hun ontvangsten vanuit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zien stijgen van 340,8 miljoen euro naar 421 miljoen euro. De lokale besturen nemen dus ondertussen 24% van de totale uitgaven van de gewestbegroting voor hun rekening. En dan rekenen we nog alle andere initiatieven via de stadsvernieuwingsprojecten, zoals wijkcontracten, niet mee.

Het is uiteraard positief dat een voogdijhoudende overheid een ondergeschikt bestuur ondersteunt, met subsidies stimuleert een bepaald beleid te ontwikkelen of gewoon te hulp schiet en daarbij bijzonder redelijk is. Toch moet de besteding van deze subsidies aan de gemeenten zo oordeelkundig en transparant mogelijk gebeuren. Dus niet vrijblijvend, maar volgens duidelijke beleidsdoelstellingen of strategische doelen die het gewest voor ogen heeft. Zo mag het intern functioneren van de gemeenten, maar ook hun wil tot samenwerking met het gewest niet haaks staan op de wil van het gewest om financiële noden te delgen en de krachten waar nodig te bundelen. Anders worden de gemeenten verwende kinderen die bijten in de hand die hen voedt. In die zin moet dit soort financiële ondersteuning een hefboom zijn tot meer samenwerking en tot een coherenter beleid in heel het gewest.

Ik wil nog twee stokpaardjes van de sp.a-spiritfractie te berde brengen.

des quartiers fragilisés augmente, les fonds européens octroyés à notre Région diminuent. M. le ministre-président pourrait-il nous dire si les fonds structurels de l'Union européenne vont continuer à être une source de ressources pour la réalisation de projets de rénovation urbaine à Bruxelles ?

Le budget consacre à nouveau 3,5 millions d'euros aux formations sportives. Vous empiétez clairement sur les matières communautaires. La tendance à la régionalisation de ces compétences se poursuit donc. Mais s'il faut octroyer des subsides, pourquoi la plus grosse part va-t-elle aux grands clubs, et 10 % seulement aux clubs amateurs ?

Vooreerst het nationaal en het internationaal imago van Brussel.

Het imago van een stad is belangrijk voor wie er woont, voor wie er werkt, voor wie er tijdelijk wenst te verblijven en voor wie er wil investeren. In een mondiale samenleving waarin de mobiliteit en communicatiemogelijkheden van meer en meer mensen letterlijk grens- en cultuuroverschrijdend worden, bepalen vooral stedelijke regio's en in mindere mate de naties ons referentiekader. Met andere woorden, hoe kleiner de wereld, hoe belangrijker de (groot)steden en de stedelijke regio's.

Daarom is het een belangrijke politieke opdracht om Brussel in de wereld te positioneren met een sterk, helder en aantrekkelijk imago. Toch leeft de indruk dat het budget dat dit jaar met 25% stijgt en ondertussen 2 miljoen euro bedraagt, geen waarborg is voor een sterke positionering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de wereld. De aanwending van deze middelen gebeurt immers op een weinig transparante en doelgerichte wijze. Bij mijn weten bestaat er nog steeds geen citymarketingplan waarmee minstens een deel van deze middelen doelgericht wordt aangewend.

In het kader van het modejaar werden grote bedragen uitgegeven aan bedenkelijke picknickinitiatieven en chique recepties, die er zeker niet voor zorgden dat Brussel als modestad op de wereldkaart werd gezet. Volgens mijn bescheiden mening is vooral een goed werkende en deskundige organisatie als Modo Bruxellae in staat om het imago van Brussel als modestad op te krikken. Die organisatie dient dan ook structureel te worden gesteund. Een beleid dat elk jaar een steekvlam teweegbrengt, is efficiënter dan een beleid dat her en der wat vuurtjes aansteekt (Art nouveau, mode, culturele diversiteit). Kortom, de aanwending van afdeling 22 getuigt van weinig visie. Dit begrotingsartikel doet denken aan de slee van de kerstman: het zit boordevol cadeaus, voor elk wat wils. Naast sympathie voor de kerstmannen die de cadeaus uitdelen, genereert dit geen gerichte, structurele bijdrage tot de uitstraling van het gewest. Een planmatige en professionele aanwending van de middelen is dringend nodig, zeker nu er in 2007 wel 500.000 euro wordt toegevoegd.

Wat het stadvernieuwingsbeleid betreft,

weerspiegelt de begroting de ambitie van de regering om de opwaardering van kwetsbare wijken voort te zetten. Vooral de stijging van de middelen voor de wijkcontracten springt in het oog. Een stijging van 25 miljoen euro naar 39 miljoen euro is significant. Toch stel ik me twee vragen. Ten eerste zou ik willen weten hoe men het wijkcontract zal evalueren. Ik stel het voortbestaan van dit instrument zeker niet in vraag. Wel moet een stadsvernieuwingsinstrument na meer dan tien jaar onvermijdelijk worden bijgestuurd.

Ook het GSSO (Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling) speelt een belangrijke rol in dit beleidsdomein. De middelen voor deze organisatie stijgen dit jaar erg significant, namelijk van 600.000 euro naar 973.000 euro. Is dit extra bedrag van bijna 400.000 euro nodig om de huidige taken en doelstellingen uit te voeren of zal het worden ingezet voor nieuwe taken of projecten?

De Europese structuurfondsen (Doelstelling 2 en Urban 2) lopen bijna af. Terwijl de totaliteit van de middelen voor de herwaardering van kwetsbare wijken stijgt, ontvangt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2007 een pak minder Europese middelen. Dit brengt ons bij de hamvraag. Zullen de Europese structuurfondsen in de toekomst nog een bron van inkomsten zijn voor de realisatie van stadsvernieuwingsprojecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Misschien kunt u, of kan de minister-president een tipje van de sluier oplichten?

Net als vorig jaar wil ik het ten slotte hebben over de subsidies voor de uitbouw van de sportopleidingen. Dit jaar wordt opnieuw 3,5 miljoen euro besteed aan deze subsidies. Hiermee komt u duidelijk op het terrein van de gemeenschappen. De trend van het regionaliseren van gemeenschapsbevoegdheden zet zich gewoon door.

Als er dan subsidies gegeven moeten worden, waarom gaat de grootste hap dan naar de grote clubs, zoals Anderlecht, FC Brussels, Union Saint-Gilloise of Atomics? Slechts 10% van het budget gaat naar amateursportclubs.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat klopt niet helemaal. Ik wil dit even rechtzetten...

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Ce n'est pas tout à fait exact. Je voudrais rectifier cela.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Er gaat toch 350.000 euro naar de amateursportclubs?

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat is een misverstand. In de opeenvolgende gewestbegrotingen van de voorbije jaren hebben we telkens weer de kredieten voor gemeentelijke sportinfrastructuren opgetrokken. Deze kredieten zijn spectaculair gegroeid. Ze zijn verdrievoudigd of verviervoudigd. Deze kredieten dienen om de gemeenten te helpen om precies die infrastructuur te verbeteren waar de kleinere en lokale clubs gebruik van maken.

Overall in het gewest waar meer dan één voetbalveld ligt, worden nu kunstgrasvelden aangelegd die een zeer intensief gebruik mogelijk maken, zodat kinderen op een hoog niveau kunnen leren voetballen. Dergelijke zaken hebben we niet alleen gedaan voor het voetbal, maar ook voor bijvoorbeeld het hockey, enzovoort. Een groot deel van de bedragen ging naar wat het duurste soort infrastructuur is in het gewest, namelijk de zwembaden.

Geen van de gemeenschappen, noch de Vlaamse noch de Franse, heeft ooit een inspanning geleverd om wie dan ook te helpen. Al deze bijzonder dure infrastructuren werden altijd volledig bekostigd door de lokale overheden en, sinds we deze budgetten vrijgemaakt hebben, ook door het gewest en door IRIS. Als u alles zou optellen wat wij besteden aan deze plaatselijke infrastructuur en via Beliris de laatste jaren aan de renovatie van de zwembadinfrastructuren en wat wij nu doen voor de clubs, die duizenden jongeren in opleiding hebben, zult u merken dat alles in evenwicht is.

Van het budget voor categorie 4 dient overigens een gedeelte om naast alle andere inspanningen ook nog eens de aankoop van materieel en dergelijke mogelijk te maken voor de clubs. Wij hebben een mooi evenwicht uitgebouwd tussen enerzijds de gemeenten helpen en anderzijds een hiaat vullen dat gelaten wordt door de gemeenschappen en dus niet door het gewest. Ik wil niemand iets verwijten, dit is gewoon een vaststelling.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Is er ooit aan de gemeenschappen gevraagd om meer te investeren?

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Un montant de 350.000 euros n'est-il pas destiné aux clubs amateurs ?*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *C'est un malentendu. Les années précédentes, nous avons chaque fois augmenté les crédits aux infrastructures sportives communales. Ils ont été triplés, voire quadruplés. Ces crédits permettent aux communes d'améliorer leurs infrastructures sportives, à l'usage notamment de petits clubs locaux.*

Des terrains de football artificiels ont été aménagés un peu partout dans la Région. Le hockey et d'autres sports sont également concernés par ces améliorations. Une grande partie des subsides a été affectée aux piscines, l'infrastructure la plus chère.

Aucune Communauté n'a jamais fait quoi que ce soit en la matière. Ces infrastructures, déjà onéreuses, ont toujours été payées par les pouvoirs locaux et, depuis que nous avons libéré des budgets, par la Région et Beliris. En additionnant ce que nous avons consacré aux infrastructures locales, ce qui est investi via Beliris dans la rénovation des piscines, et ce que nous entreprenons pour la formation des jeunes dans les clubs, vous remarquerez que les efforts sont équilibrés.

Une partie du budget pour la catégorie 4 sert, en outre, à l'acquisition de matériel par les clubs. Nous avons réalisé un équilibre entre l'aide aux communes et un vide laissé par les Communautés, que nous comblons.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *N'a-t-on jamais demandé aux Communautés d'investir davantage ?*

De heer Guy Vanhengel, minister.- Zeker en vast.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dit is een heel gevaarlijke redenering. Zo kunnen de gemeenschappen op een bepaald moment ook zeggen dat er te weinig wordt geïnvesteerd in woningen en dat de gemeenschappen zich daarom met huisvesting zullen bezighouden. Laat ons dan de hele institutionele indeling van ons land vergeten, de gemeenschapscommissies afschaffen en het gewest bevoegd maken voor alles.

De heer Guy Vanhengel, minister.- De gemeenten moeten hierin een belangrijke rol spelen. Hoe kunnen wij hen helpen? We zouden de dotaties van de gemeenten gewoon kunnen verhogen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Dat hebt u gedaan, mijnheer de minister, en nog geen klein beetje.

De heer Guy Vanhengel, minister.- We zouden die bedragen gewoon ter beschikking kunnen stellen van de gemeenten. De regering heeft echter een andere manier van werken. Wij stellen middelen ter beschikking voor een aantal specifieke beleidsopties, bijvoorbeeld in verband met veiligheidspreventie, schoolverzuim of een hele reeks andere zaken, maar dan doelgericht. Op die manier helpen de middelen die we de gemeenten geven om onze eigen beleidsdoelstellingen te realiseren.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik weet dat u via de gemeenten gaat en de gemeenten zijn inderdaad voor alles bevoegd. Voor de amateurclubs wil ik dit nog door de vingers zien. De minister heeft echter in de commissie gezegd dat Anderlecht de meeste subsidies krijgt. Die club haalt echter heel wat inkomsten uit de Champions League.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat heeft niets met elkaar te maken. Dat is een totaal gescheiden rekening. Er is enerzijds de werking van die clubs in eerste nationale en anderzijds is er heel de constructie rond die clubs, waaronder de jongerenwerking. Brussel doet hetzelfde als Vlaanderen. Zo is bijvoorbeeld de infrastructuur van FC Genk gerealiseerd dankzij

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Bien évidemment.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *C'est très dangereux. Les Communautés pourraient de même pointer le manque d'investissements en matière de logement pour s'arroger cette compétence. On oublie la répartition institutionnelle des compétences dans notre pays; supprimons dès lors les commissions communautaires et rendons la Région compétente pour tout !*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Les communes doivent jouer un rôle important dans ce domaine. Comment pouvons-nous les aider ? Nous pourrions nous contenter d'augmenter les dotations communales.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Mais vous le faites.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Nous pourrions simplement mettre ces montants à disposition des communes. Le gouvernement travaille différemment: il préfère mettre des moyens à la disposition des communes pour réaliser ses propres objectifs politiques.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Je sais que vous passez par les communes, qui sont effectivement compétentes pour tout. Pour les clubs amateurs, je suis prête à fermer les yeux. Mais qu'en est-il d'Anderlecht, qui reçoit le gros des subsides, alors que ce club tire des revenus élevés de la Ligue des champions ?*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Cela n'a rien à voir, il s'agit de comptes séparés. D'une part, il y a le fonctionnement des clubs en première division et, d'autre part, il y a leur structure, qui comprend le travail de formation des jeunes. A l'instar de la Flandre et de la Wallonie, Bruxelles a permis d'entretenir l'infrastructure, qui dépend en général de la commune et des pouvoirs*

reconversiegelden. Dat geld werd uiteraard niet geïnvesteerd in spelers of in het eerste elftal, maar ging naar de uitbouw van infrastructuur. Hetzelfde is gebeurd met middelen in Brugge en hetzelfde gebeurt ook op initiatief van collega Daerden in Wallonië waar Charleroi, Mons en Luik geholpen worden om hun infrastructuur op peil te houden. Veelal zijn dat gemeentelijke en plaatselijke infrastructuur.

Het voorbeeld dat u citeert van RSC Anderlecht is bijzonder slecht gekozen. Het is de enige club in België die de hele infrastructuur van de eerste ploeg, het voetbalstadion waarin het speelt, volledig uit eigen vermogen heeft betaald. Bovendien heeft die club inspanningen geleverd om tegelijkertijd een aantal gemeentelijke infrastructuur in orde te brengen. Zo zijn er in Anderlecht een aantal scholen en een sportzaal gebouwd op kosten van de club.

We zien dat de sympathie van de vele duizenden supporters van deze clubs tegenover het gewest ook groeit. Er zitten steeds meer supporters op de tribune die naast de clubvlag ook met de vlag van het Hoofdstedelijk Gewest staan te zwaaien. Vlaanderen heeft op dat vlak een marketing gevoerd met "Vlaanderen vlagt" in de wielrennerij. Dat is duidelijk in de Ronde van Vlaanderen en zelfs in de voetbalstadions. Als er Vlaamse clubs spelen ziet men hoe de Vlaamse Leeuw uitgedragen wordt. Ik vind het dan ook fijn dat clubs uit het gewest de Brusselse vlag tonen. Dat versterkt onze identiteit en ook de waarde van het werk dat wij hier doen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik ga afsluiten, mijnheer de voorzitter, maar ik blijf erbij dat er te weinig geld gaat naar de amateurclubs. Als de gemeentelijke sportinfrastructuur dan toch wordt aangepast, hoop ik dat alle Vlaamse sportclubs op beschaafde uren toegang zullen krijgen tot al die infrastructuur.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Ik zal daarvoor mijn uiterste best doen.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- De sp.a-spiritfractie is een kritische lezer van de begroting. Over de steun aan Anderlecht en dus aan een commerciële onderneming zullen we altijd wel van mening verschillen. De sp.a-spiritfractie wil blijven meewerken aan het beleid van dit

locaux. A cet égard, l'exemple du RSC Anderlecht est mal choisi, car il s'agit du seul club belge qui a entièrement financé sur fonds propres l'ensemble de son infrastructure. En outre, ce club a permis d'améliorer les infrastructures communales. Plusieurs écoles et une salle de sports ont été construites à ses frais.

Par ailleurs, on constate une sympathie accrue des milliers de supporters envers la Région. Ils sont de plus en plus nombreux à arborer notre drapeau, ce qui renforce notre identité.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'insiste : les clubs amateurs ne reçoivent pas assez de moyens. Si l'infrastructure communale est adaptée, j'espère que tous les clubs sportifs flamands auront accès à toutes ces infrastructures.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Je ferai tout mon possible.*

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Le groupe sp.a-spirit fait une lecture critique du budget. Nous aurons toujours une opinion différente quant à l'aide à apporter à une entreprise commerciale comme le RSC Anderlecht. Mais notre groupe continuera à collaborer à la politique de la*

complexe hoofdstedelijk gewest en zal dan ook de begroting goedkeuren.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt gesloten.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.57 uur.*

très complexe Région de Bruxelles-Capitale et approuvera dès lors le budget.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est levée.

- *La séance est levée à 12h57.*

BIJLAGEN

ARBITRAGEHOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, § 4, en 9 van de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van den titel en van het beroep van architect, zoals hersteld bij de artikelen 3 en 4 van de wet van 15 februari 2006 betreffende de uitoefening van het beroep van architect in het kader van een rechtspersoon, en van artikel 16, tweede lid, van voornoemde wet van 15 februari 2006, ingesteld door de Orde van architecten en anderen (nr. 4059 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van artikel 23 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 10 maart 2006 betreffende de statuten van de leermeesters godsdienst en de leraars godsdienst, ingesteld door de Orthodoxe Kerk in België en anderen (nr. 4072 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 100, eerste lid, 1°, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Beroep te Gent en de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nrs. 4053 en 4068 van de rol – samengevoegde zaken).

ANNEXES

COUR D'ARBITRAGE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 2, § 4, et 9 de la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte, tels qu'ils ont été rétablis par les articles 3 et 4 de la loi du 15 février 2006 relative à l'exercice de la profession d'architecte dans le cadre d'une personne morale, et de l'article 16, alinéa 2, de la loi du 15 février 2006 précitée, introduit par l'Ordre des architectes et autres (n° 4059 du rôle).
- le recours en annulation de l'article 23 du décret de la Communauté française du 10 mars 2006 relatif aux statuts des maîtres de religion et professeurs de religion, introduit par l'Eglise orthodoxe en Belgique et autres (n° 4072 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles relatives à l'article 100, alinéa 1er, 1°, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posées par la Cour d'appel de Gand et le Tribunal de première instance de Louvain (n^{os} 4053 et 4068 du rôle – affaires jointes) .

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, § 4, van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot uitvoering van de artikelen 15, 16 en 17 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, bekrachtigd bij de wet van 13 juni 1997, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen (nr. 4074 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 807 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. 4075 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 4, 5 en 6 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 4077 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET ARBITRAGEHOF, GEEFT HET ARBITRAGEHOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 178/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - de prejudiciële vragen over artikel 26, § 3, van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, zoals ingevoegd bij de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Politierechtbank te Brugge (nrs. 3830 en 3831 van de rol).
- arrest nr. 179/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 tot 7, 9 en 10 van de wet van 20 juli 2005 « tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale bepalingen », ingesteld door de bvba « De Broux et Cie » (nr. 3845 van de rol).

- la question préjudicielle relative à l'article 5, § 4, de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 portant exécution des articles 15, 16 et 17 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, confirmé par la loi du 13 juin 1997, posée par le Tribunal du travail d'Anvers (n° 4074 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 807 du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (n° 4075 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 4, 5 et 6 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, posée par la Cour d'appel d'Anvers (n° 4077 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR D'ARBITRAGE, LA COUR D'ARBITRAGE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 178/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - les questions préjudicielles concernant l'article 26, § 3, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, tel qu'il a été inséré par la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par le Tribunal de police de Bruges (n^{os} 3830 et 3831 du rôle).
- arrêt n° 179/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - le recours en annulation des articles 2 à 7, 9 et 10 de la loi du 20 juillet 2005 « modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses », introduit par la SPRL « De Broux et Cie » (n° 3845 du rôle).

-
- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 180/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door E. Branckaute en anderen (nrs. 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886 van de rol).
- arrest nr. 181/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 7 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen en van de artikelen 85 en 86 van de programmawet van 27 december 2005, ingesteld door de vzw « Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie » en de vzw « Davidsfonds » (nr. 3877 van de rol).
- arrest nr. 182/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 57 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals het van kracht was vóór de wijziging ervan bij de programmawet (I) van 24 december 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 3892 van de rol).
- arrest nr. 183/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over de artikelen 184, 185, 191, 192 en 261 van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 3897 van de rol).
- arrest nr. 184/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 365ter, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 10 augustus 2005, ingesteld door N. Arbib en anderen (nr. 3930 van de rol).
- arrest nr. 185/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 164 van de | <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 180/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par E. Branckaute et autres (n°s 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886 du rôle).
- arrêt n° 181/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation totale ou partielle de l'article 7 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses et des articles 85 et 86 de la loi-programme du 27 décembre 2005, introduit par l'ASBL « Sociare, Socioculturele Werkgeversfederatie » et l'ASBL « Davidsfonds » (n° 3877 du rôle).
- arrêt n° 182/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 57 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, posée par le Tribunal de première instance de Louvain (n° 3892 du rôle).
- arrêt n° 183/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative aux articles 184, 185, 191, 192 et 261 du Code des sociétés, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 3897 du rôle).
- arrêt n° 184/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation partielle de l'article 365ter, § 5, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par la loi du 10 août 2005, introduit par N. Arbib et autres (n° 3930 du rôle).
- arrêt n° 185/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant l'article |
|--|---|
-

wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 3935 van de rol).

- arrest nr. 186/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 412, § 2, 1°, eerste streepje, en 3°, vierde streepje, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 13 van de wet van 7 juli 2002, gesteld door de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Gent (nr. 3959 van de rol).
- arrest nr. 187/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 72bis, 72ter en 80 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wetten van 4 september 2002 en van 20 juli 2005, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Luik (nr. 4020 van de rol).
- arrest nr. 188/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 478 en 1086 van het Gerechtelijk Wetboek, ingesteld door C. Konstantinidis (nr. 4037 van de rol).
- arrest nr. 189/2006 uitgesproken op 29 november 2006, in zake :
 - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 9, § 3, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 10 februari 2006 « houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming van 11 april 1994 en het decreet van 7 mei 2004 houdende regeling van de controle van de verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen voor de verkiezing van het Vlaams Parlement », ingesteld door W. Van Braeckel (nr. 4041 van de rol).

164 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (n° 3935 du rôle).

- arrêt n° 186/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 412, § 2, 1°, premier tiret, et 3°, quatrième tiret, du Code judiciaire, tel qu'il a été remplacé par l'article 13 de la loi du 7 juillet 2002, posée par le Procureur général près la Cour d'appel de Gand (n° 3959 du rôle).
- arrêt n° 187/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 72bis, 72ter et 80 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par les lois du 4 septembre 2002 et du 20 juillet 2005, posée par le Tribunal de commerce de Liège (n° 4020 du rôle).
- arrêt n° 188/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - le recours en annulation partielle des articles 478 et 1086 du Code judiciaire, introduit par C. Konstantinidis (n° 4037 du rôle).
- arrêt n° 189/2006 rendu le 29 novembre 2006, en cause :
 - le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 9, § 3, du décret de la Région flamande du 10 février 2006 « modifiant la Loi électorale communale, coordonnée le 4 août 1932, la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé et le décret du 7 mai 2004 réglant le contrôle des dépenses électorales et l'origine des fonds engagés pour l'élection du Parlement flamand », introduits par W. Van Braeckel (n° 4041 du rôle).

-
- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 190/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2bis van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. 3836 van de rol).
- arrest nr. 191/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 728, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (nr. 3859 van de rol).
- arrest nr. 192/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 33 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991 betreffende de sociale integratie van de gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces, gesteld door de Raad van State (nrs. 3864, 3865, 3873 en 3885 van de rol).
- arrest nr. 193/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van artikel 62 (productie van elektriciteit uit wind in de zeegebieden) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « EDORA » en anderen (nr. 3887 van de rol).
- arrest nr. 194/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over de artikelen 15, eerste en tweede lid, en 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 3896 van de rol).
- arrest nr. 195/2006 uitgesproken op 5 december 2006, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag betreffende artikel 10 van de wet van 20 juli 2005 « tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, en houdende diverse fiscale | <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 190/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 2bis de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par la Cour d'appel de Mons (n° 3836 du rôle).
- arrêt n° 191/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 728, § 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Namur (n° 3859 du rôle).
- arrêt n° 192/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 33 du décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, posées par le Conseil d'Etat (n°s 3864, 3865, 3873 et 3885 du rôle).
- arrêt n° 193/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation de l'article 62 (production d'électricité à partir des vents dans les espaces marins) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL « EDORA » et autres (n° 3887 du rôle).
- arrêt n° 194/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant les articles 15, alinéas 1er et 2, et 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 3896 du rôle).
- arrêt n° 195/2006 rendu le 5 décembre 2006, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 10 de la loi du 20 juillet 2005 « modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, et portant des dispositions fiscales diverses », posée par le |
|--|--|
-

bepalingen », gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (nr. 4004 van de rol).

- arrest nr. 196/2006 uitgesproken op 13 december 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 34, § 2, derde lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, gesteld door de Raad van State;
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 31bis, 3°, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 26 maart 2003 houdende de voorwaarden waaronder de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden een hulp kan toekennen, gesteld door de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (nrs. 3843 en 3925 van de rol).
- arrest nr. 197/2006 uitgesproken op 13 december 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 15 en 16 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. 3939 van de rol).
- arrest nr. 198/2006 uitgesproken op 13 december 2006, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 58 van het Vlaamse decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (nr. 3940 van de rol).

Tribunal de première instance de Turnhout (n° 4004 du rôle).

- arrêt n° 196/2006 rendu le 13 décembre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 34, § 2, alinéa 3, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, posée par le Conseil d'Etat;
 - la question préjudicielle relative à l'article 31bis, 3°, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscale et autres, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 portant les conditions auxquelles la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence peut octroyer une aide, posée par la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (n°s 3843 et 3925 du rôle).
- arrêt n° 197/2006 rendu le 13 décembre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle concernant les articles 15 et 16 de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par la Cour d'appel de Liège (n° 3939 du rôle).
- arrêt n° 198/2006 rendu le 13 décembre 2006, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 58 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (n° 3940 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 21 november 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 3 van afdeling 12.
- Bij brief van 21 november 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 2 van afdeling 22.
- Bij brief van 21 november 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 25.
- Bij brief van 12 december 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 6 van afdeling 11.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 21 novembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 3 de la division 12.
- Par lettre du 21 novembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 2 de la division 22.
- Par lettre du 21 novembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 25.
- Par lettre du 12 décembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 6 de la division 11.

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Bij brief van 12 december 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 0 van afdeling 02.
- Bij brief van 14 december 2006, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 9 en van programma 6 van afdeling 11. | <ul style="list-style-type: none">- Par lettre du 12 décembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 0 de la division 02.
- Par lettre du 14 décembre 2006, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 1 de la division 9 et du programme 6 de la division 11. |
|---|--|

**WIJZIGING VAN DE
SAMENSTELLING
VAN DE COMMISSIES**

Bij brief van 11 december 2006 deelt de ECOLO-fractie de volgende wijziging mee :

**COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE
ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH
BELEID, HET
WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

- de aanwijzing van de heer Christos Doulkeridis als vast lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van de heer Alain Daems.

**MODIFICATION DE LA COMPOSITION
DES COMMISSIONS**

Par lettre du 11 décembre 2006, le groupe ECOLO communique la modification suivante :

**COMMISSION DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES, CHARGÉE DE LA
POLITIQUE ÉCONOMIQUE, DE LA
POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

- la désignation de M. Christos Doulkeridis comme membre effectif de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de M. Alain Daems.

**AANWEZIGHEDEN IN DE
COMMISSIES****Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

27 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Els Ampe.

Plaatsvervangers

Mevr. Véronique Jamoulle (ter vervanging partim van de heer Emin Özkara).

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Marie-Paule Quix).

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw (ter vervanging partim van mevr. Els Ampe), de heer Willem Draps (ter vervanging partim van mevr. Jacqueline Rousseaux), mevr. Anne-Sylvie Mouzon (ter vervanging van de heer Jacques De Coster), de heer Erland Pison (ter vervanging van mevr. Valérie Seyns).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Jacques De Coster, mevr. Marie-Paule Quix, mevr. Valérie Seyns.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

PRÉSENCES EN COMMISSIONS**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

27 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Els Ampe.

Membres suppléants

Mme Véronique Jamoulle (en remplacement partim de M. Emin Özkara).

M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Marie-Paule Quix).

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw (en remplacement partim de Mme Els Ampe), M. Willem Draps (en remplacement partim de Mme Jacqueline Rousseaux), Mme Anne-Sylvie Mouzon (en remplacement de M. Jacques De Coster), M. Erland Pison (en remplacement de Mme Valérie Seyns).

Excusés

Mme Françoise Bertieaux, M. Jacques De Coster, Mmes Marie-Paule Quix, Valérie Seyns.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

28 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman (ter vervanging partim van mevr. Amina Derbaki Sbaï).

De heer Alain Daems.

De heer Frederic Erens (ter vervanging partim van mevr. Valérie Seyns).

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging partim van mevr. Marie-Paule Quix).

Andere leden

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Willem Draps (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Anne-Sylvie Mouzon (ter vervanging partim van mevr. Amina Derbaki Sbaï en mevr. Magda De Galan), de heer Erland Pison.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

28 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman (en remplacement partim de Mme Amina Derbaki Sbaï).

M. Alain Daems.

M. Frederic Erens (en remplacement partim de Mme Valérie Seyns).

M. Fouad Ahidar (en remplacement partim de Mme Marie-Paule Quix).

Autres membres

Mme Brigitte De Pauw, M. Willem Draps (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux), Mme Anne-Sylvie Mouzon (en remplacement partim de Mmes Amina Derbaki Sbaï et Magda De Galan), M. Erland Pison.

Excusée

Mme Françoise Bertieaux.

Absent

M. Alain Destexhe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

28 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery.

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Michèle Hasquin-Nahum. Mevr. Céline Fremault.

De heer Alain Daems.

De heer Erland Pison.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Daïf (ter vervanging partim van mevr. Michèle Carthé).

De heer Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (ter vervanging partim van mevr. Michèle Hasquin-Nahum).

Ander lid

De heer Emin Özkara.

Afwezig

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

28 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery.

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Mme Céline Fremault.

M. Alain Daems.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

M. Mohamed Daïf (en remplacement partim de Mme Michèle Carthé).

M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp (en remplacement partim de Mme Michèle Hasquin-Nahum).

Autre membre

M. Emin Özkara.

Absent

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

29 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.

De heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner.

Mevr. Julie de Grootte, mevr. Fatima Moussaoui.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte De Pauw.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer Denis Grimberghs.

De heer Christos Doulkeridis (ter vervanging van de heer Alain Daems).

Ander lid

Mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

De heer Alain Daems.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

29 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.

MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner.

Mmes Julie de Grootte, Fatima Moussaoui.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte De Pauw.

M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi.

Mme Jacqueline Rousseaux.

M. Denis Grimberghs.

M. Christos Doulkeridis (en remplacement de M. Alain Daems).

Autre membre

Mme Adelheid Byttebier.

Excusé

M. Alain Daems.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

29 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

De heer Yaron Pesztat.

Mevr. Valérie Seyns.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heer Willem Draps (ter vervanging van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Anne-Sylvie Mouzon (ter vervanging partim van mevr. Amina Derbaki Sbaï).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux.

Afwezig

De heer Alain Destexhe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

29 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.

Mmes Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux.

MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe.

M. Yaron Pesztat.

Mme Valérie Seyns.

Mme Els Ampe.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

M. Willem Draps (en remplacement de Mme Françoise Bertieaux), Mme Anne-Sylvie Mouzon (en remplacement partim de Mme Amina Derbaki Sbaï).

Excusée

Mme Françoise Bertieaux.

Absent

M. Alain Destexhe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

30 november 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Erland Pison.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

De heer Willem Draps.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

30 novembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Willy Decourty, Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.

M. Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Isabelle Molenberg, Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Yaron Pesztat.

M. Erland Pison.

Mme Els Ampe.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

M. Willem Draps.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

4 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon,
de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort.
De heren Didier Gosuin, Jacques Simonet.
De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
De heer Christos Doulkeridis.
De heer Frederic Erens.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Caroline Persoons.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Olivier de
Clippele, Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

4 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Eric Tomas, Rudi Vervoort.
MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet.
MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.
M. Christos Doulkeridis.
M. Frederic Erens.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Caroline Persoons.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Marion Lemesre.

Absents

Mme Isabelle Emmery, MM. Olivier de Clippele,
Serge de Patoul, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

5 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jacques De Coster, Emin Özkara.
Mevr. Jacqueline Rousseaux.
De heer Yaron Pesztat.
Mevr. Valérie Seyns.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Frederic Erens.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heren Dominiek Lootens-Stael, Joël Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Magda De Galan, mevr. Olivia P'tito.

Afwezig

Mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, de heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, mevr. Els Ampe.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

5 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Jacques De Coster, Emin Özkara.
Mme Jacqueline Rousseaux.
M. Yaron Pesztat.
Mme Valérie Seyns.
Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Frederic Erens.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

MM. Dominiek Lootens-Stael, Joël Riguelle.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Magda De Galan, Olivia P'tito.

Absents

Mme Amina Derbaki Sbaï, M. Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons, MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Mme Els Ampe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

5 december 2006

Aanwezig

Vaste leden
 Mevr. Michèle Carthé, mevr. Nadia El Yousfi,
 mevr. Isabelle Emmery.
 De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.
 Mevr. Céline Fremault.
 De heer Alain Daems.
 De heer Erland Pison.
 Mevr. Carla Dejonghe.
 De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervanger
 Mevr. Julie Fiszman.

Ander lid
 De heer Denis Grimberghs.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi
 Chahid, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka
 Mankamba.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

5 décembre 2006

Présents

Membres effectifs
 Mmes Michèle Carthé, Nadia El Yousfi, Isabelle
 Emmery.
 MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.
 Mme Céline Fremault.
 M. Alain Daems.
 M. Erland Pison.
 Mme Carla Dejonghe.
 M. Fouad Ahidar.

Membre suppléant
 Mme Julie Fiszman.

Autre membre
 M. Denis Grimberghs.

Excusée

Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Absent

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid,
 Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

6 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps, mevr. Souad Razzouk.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mevr. Isabelle Emmery.
Mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren René Coppens,
Frederic Erens, mevr. Caroline Persoons, de heer
Jos Van Assche.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Emin Özkara, mevr. Martine Payfa, de heren
Denis Grimberghs, Johan Demol, mevr. Brigitte
De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

6 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Rachid Madrane, Mahfoudh Romdhani.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps, Mme Souad Razzouk.
M. Hervé Doyen.
Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Isabelle Emmery.
Mme Françoise Schepmans.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. René Coppens, Frederic
Erens, Mme Caroline Persoons, M. Jos Van Assche.

Absents

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Emin
Özkara, Mme Martine Payfa, MM. Denis
Grimberghs, Johan Demol, Mme Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

7 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman,
mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi
Vervoort.

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Frederic Erens.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervangers

De heer Rachid Madrane, mevr. Olivia P'tito.

Andere leden

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de
heer Jacques Simonet), de heer Mahfoudh
Romdhani (ter vervanging van de heer Eric
Tomas).

Verontschuldigd

De heren Jacques De Coster, Ahmed El Ktibi,
Jacques Simonet, Eric Tomas.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

7 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie
Mouzon, M. Rudi Vervoort.

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin.

MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

M. Christos Doulkeridis.

M. Frederic Erens.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Marie-Paule Quix.

Membres suppléants

M. Rachid Madrane, Mme Olivia P'tito.

Autres membres

Mme Marion Lemesre (en remplacement de M.
Jacques Simonet), M. Mahfoudh Romdhani (en
remplacement de M. Eric Tomas).

Excusés

MM. Jacques De Coster, Ahmed El Ktibi, Jacques
Simonet, Eric Tomas.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

7 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman,
mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi
Vervoort.

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Frederic Erens.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Ander lid

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de
heer Jacques Simonet).

Verontschuldigd

De heren Jacques Simonet, Eric Tomas.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

7 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie
Mouzon, M. Rudi Vervoort.

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier
Gosuin.

MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

M. Christos Doulkeridis.

M. Frederic Erens.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Marie-Paule Quix.

Autre membre

Mme Marion Lemesre (en remplacement de M.
Jacques Simonet).

Excusés

MM. Jacques Simonet, Eric Tomas.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

7 december 2006

Aanwezig

Vaste leden
De heer Ahmed El Ktibi.
Mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.
De heer Hervé Doyen.
De heer René Coppens.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden
Mevr. Els Ampe, mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Céline Delforge.

Verontschuldigd

De heren Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

Afwezig

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heer Josy Dubié.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

7 décembre 2006

Présents

Membres effectifs
M. Ahmed El Ktibi.
Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin.
M. Hervé Doyen.
M. René Coppens.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres
Mmes Els Ampe, Adelheid Byttebier, Céline Delforge.

Excusés

MM. Francis Delpérée, Dominiek Lootens-Stael.

Absents

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, M. Josy Dubié.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

11 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman,
mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas,
Rudi Vervoort.

De heer Serge de Patoul.

De heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

De heer Christos Doulkeridis.

De heer Frederic Erens.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

Mevr. Viviane Teitelbaum (ter vervanging van de
heer Jacques Simonet).

Ander lid

Mevr. Adelheid Byttebier.

Verontschuldigd

De heren Didier Gosuin, Jacques Simonet.

Afwezig

De heren Olivier de Clippele, Walter
Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

11 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie
Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort.

M. Serge de Patoul.

MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle.

M. Christos Doulkeridis.

M. Frederic Erens.

Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

Mme Viviane Teitelbaum (en remplacement de M.
Jacques Simonet).

Autre membre

Mme Adelheid Byttebier.

Excusés

MM. Didier Gosuin, Jacques Simonet.

Absents

MM. Olivier de Clippele, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

12 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Nadia El Yousfi,
mevr. Isabelle Emmery.De heren Michel Colson, Olivier de Clippele,
mevr. Michèle Hasquin-Nahum.Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

De heer Alain Daems.

De heer Erland Pison.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mevr. Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali.

Andere leden

De heer Jan Béghin, mevr. Marie-Paule Quix.

*Verontschuldigd*De heren Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi,
Vincent De Wolf.*Afwezig*

De heer Mohammadi Chahid.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

12 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mmes Michèle Carthé, Nadia El Yousfi, Isabelle
Emmery.MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Mme
Michèle Hasquin-Nahum.Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.

M. Alain Daems.

M. Erland Pison.

Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali.

Autres membres

M. Jan Béghin, Mme Marie-Paule Quix.

*Excusés*MM. Fouad Ahidar, Mohamed Azzouzi, Vincent De
Wolf.*Absent*

M. Mohammadi Chahid.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

13 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito.

De heer Alain Zenner.

Mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui.

De heer Jos Van Assche.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi.

De heer Christos Doulkeridis.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heren Alain Daems, Jan Béghin.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

13 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

Mme Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito.

M. Alain Zenner.

Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui.

M. Jos Van Assche.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi.

M. Christos Doulkeridis.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, MM. Alain Daems, Jan Béghin.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

14 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi.
De heer Hervé Doyen.
De heer René Coppens.

Plaatsvervangers

De heer Joël Riguelle.
De heer Frederic Erens.

Andere leden

Mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Céline Delforge, mevr. Julie Fiszman.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe.

Afwezig

De heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, de heren Philippe Pivin, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heren Francis Delpérée, Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

14 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi.
M. Hervé Doyen.
M. René Coppens.

Membres suppléants

M. Joël Riguelle.
M. Frederic Erens.

Autres membres

Mmes Adelheid Byttebier, Céline Delforge, Julie Fiszman.

Excusée

Mme Els Ampe.

Absents

MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, MM. Philippe Pivin, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Francis Delpérée, Josy Dubié, Dominiek Lootens-Stael, Fouad Ahidar.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

18 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Eric Tomas.

De heer Frederic Erens.

Mevr. Marie-Paule Quix.

Andere leden

Mevr. Céline Fremault, de heer Dominiek
Lootens-Stael.

Verontschuldigd

Mevr. Julie Fiszman.

Afwezig

Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Anne-Sylvie
Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Olivier de
Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques
Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle,
Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et des
affaires générales**

18 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Eric Tomas.

M. Frederic Erens.

Mme Marie-Paule Quix.

Autres membres

Mme Céline Fremault, M. Dominiek Lootens-Stael.

Excusée

Mme Julie Fiszman.

Absents

Mmes Isabelle Emmery, Anne-Sylvie Mouzon, MM.
Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul,
Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs,
Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter
Vandenbossche.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

18 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali, mevr. Fatiha Saïdi.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Céline Fremault.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Erland Pison.

Plaatsvervanger

De heer Willem Draps.

Andere leden

De heren Frederic Erens, Paul Galand, mevr. Marie-Paule Quix.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, de heer Jan Béghin, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Marion Lemesre, mevr. Isabelle Molenberg.

Afwezig

De heren Willy Decourty, Bernard Clerfayt, Joël Riguelle.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

18 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali, Mme Fatiha Saïdi.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Céline Fremault.
M. Yaron Pesztat.
M. Erland Pison.

Membre suppléant

M. Willem Draps.

Autres membres

MM. Frederic Erens, Paul Galand, Mme Marie-Paule Quix.

Excusés

Mme Els Ampe, M. Jan Béghin, Mmes Nathalie Gilson, Marion Lemesre, Isabelle Molenberg.

Absents

MM. Willy Decourty, Bernard Clerfayt, Joël Riguelle.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

19 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marie-Paule Quix.

Plaatsvervanger

De heer Frederic Erens.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Magda De Galan, mevr.
Valérie Seyns.

Afwezig

De heer Jacques De Coster, mevr. Amina Derbaki
Sbaï, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Alain
Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr.
Jacqueline Rousseaux, de heren Stéphane de
Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe, Yaron
Pesztat.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

19 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Emin Özkara, Mme Olivia P'tito.
Mme Marie-Paule Quix.

Membre suppléant

M. Frederic Erens.

Excusées

Mmes Els Ampe, Magda De Galan, Valérie Seyns.

Absents

M. Jacques De Coster, Mmes Amina Derbaki Sbaï,
Françoise Bertieaux, M. Alain Destexhe, Mmes
Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux, MM.
Stéphane de Lobkowitz, André du Bus de Warnaffe,
Yaron Pesztat.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

19 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heer Michel Colson, mevr. Michèle Hasquin-Nahum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Alain Daems.

Mevr. Carla Dejonghe.

Ander lid

Mevr. Marie-Paule Quix.

Afwezig

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Michèle Carthé, de heer Mohammadi Chahid, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Isabelle Emmery, de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison, Fouad Ahidar.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

19 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

M. Michel Colson, Mme Michèle Hasquin-Nahum.

Mme Céline Fremault.

M. Alain Daems.

Mme Carla Dejonghe.

Autre membre

Mme Marie-Paule Quix.

Absents

M. Mohamed Azzouzi, Mme Michèle Carthé, M. Mohammadi Chahid, Mmes Nadia El Yousfi, Isabelle Emmery, MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba, Erland Pison, Fouad Ahidar.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

20 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

De heer Bernard Clerfayt, mevr. Nathalie Gilson, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Yaron Pesztat.

De heer Jan Béghin.

Plaatsvervanger

Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Denis Grimberghs.

Verontschuldigd

De heer Joël Riguelle, mevr. Fatiha Saïdi.

Afwezig

De heer Willy Decourty, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Erland Pison, mevr. Els Ampe.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

20 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Lahlali.

M. Bernard Clerfayt, Mmes Nathalie Gilson, Viviane Teitelbaum.

Mme Céline Fremault.

M. Yaron Pesztat.

M. Jan Béghin.

Membre suppléant

Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Denis Grimberghs.

Excusés

M. Joël Riguelle, Mme Fatiha Saïdi.

Absents

M. Willy Decourty, Mme Isabelle Molenberg, M. Erland Pison, Mme Els Ampe.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

20 december 2006

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
De heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps.
De heren Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.

Andere leden

De heren Jacques Simonet, Walter
Vandenbossche.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Souad Razzouk.

Afwezig

De heren Jacques De Coster, Willy Decourty,
Rachid Madrane, mevr. Martine Payfa, de heer
Johan Demol, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

20 décembre 2006

Présents

Membres effectifs

MM. Emin Özkara, Mahfoudh Romdhani.
MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Willem
Draps.
MM. Hervé Doyen, Denis Grimberghs.
Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.

Autres membres

MM. Jacques Simonet, Walter Vandenbossche.

Excusées

Mmes Els Ampe, Souad Razzouk.

Absents

MM. Jacques De Coster, Willy Decourty, Rachid
Madrane, Mme Martine Payfa, M. Johan Demol,
Mme Brigitte De Pauw.